

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **68 (1959)**

Heft 35

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Nutzungsbedingungen

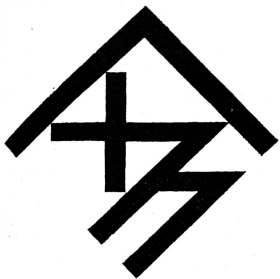
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Nr. 35

Basel, den 27. August 1959

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
68e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
68. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

hotel revue

Contact humain

C'est de l'hôtesse que dépend la qualité de l'accueil... et l'afflux de la clientèle

Lorsqu'on se rend en visite, chez des amis ou de simples connaissances, le sourire et les propos aimables de la maîtresse de céans vous accueillent dès le seuil. Cela met immédiatement à l'aise et crée tout aussitôt un climat empreint de confiance et de sympathie. Etre bonne hôtesse, n'est-ce pas l'une des qualités dominante de toute maîtresse de maison digne de ce nom ?

Pourquoi donc l'accueil ne saurait-il être agréable qu'en privé ? Ne pourrait-on le pratiquer aussi, de manière semblable, et dans des conditions déterminées, à l'égard du public en général ? C'est ce que l'on a compris, dans nombre de pays, et en Suisse aussi, où l'on s'est rendu compte de l'importance que revêt le contact humain. Car c'est de lui que dépend, souvent, une réussite, ou un échec.

Les hôteliers savent fort bien le rôle considérable que, pour la clientèle, revêt la qualité de l'accueil. Ce n'est pas pour rien qu'ils ont des chefs de réception. Peut-être même que, dans ce domaine, ils ont été à l'avant-garde. Quoi qu'il en soit, aujourd'hui, la nécessité de l'accueil est reconnue dans maints secteurs. Et, depuis la fin de la guerre, un métier féminin, presque inconnu jusqu'alors sur notre continent, n'a pas fait que s'affirmer toujours davantage. C'est celui d'hôtesse, qui nous est venu d'Amérique.

Dans l'avion

De toutes les hôtesse, la plus connue, parce que la plus répandue, est celle de l'air. Elle existe actuellement à plus de douze mille exemplaires et toutes les compagnies d'aviation, ou presque, utilisent ses services, fort appréciés de la clientèle, pour laquelle elle est «aux petits soins» durant tout le voyage, s'efforçant de satisfaire les moindres désirs, même les plus inattendus. Il lui faut également servir les plateaux de repas et, parfois aussi, remplir le rôle d'infirmière ou de nurse. C'est en 1930, il y a donc vingt-huit ans déjà, alors que l'aviation commerciale n'en était encore qu'à ses débuts, que furent engagées les premières hôtesse de l'air. Le mérite en revient à la compagnie américaine United Air Lines, dont l'exemple devait être si largement suivi, dans le monde entier et, quatre ans plus tard déjà, par la Swissair.

A l'aéroport

A côté de l'hôtesse de l'air, il y a sa sœur, l'hôtesse de terre, qui ne s'envole jamais — sauf, peut-être,



Photographée à son buffet de bord, voici l'hôtesse de l'air telle qu'elle existe, aujourd'hui, à des milliers d'exemplaires



Voici les gracieuses hôtesse du Tramway du Mont-Blanc, chemin de fer à crémaillère qui relie Le Fayet-Saint-Gervais au glacier de Bionnassay, à 2600 mètres d'altitude.

pendant ses vacances — et qui existe aussi à plusieurs milliers d'exemplaires, sur tous les aéroports de quelque importance. Son rôle ? S'occuper des passagers arrivant ou partant, les guider dans les labyrinthes que constituent souvent les grands aéroports, véritables plaques-tournantes du trafic aérien intercontinental.

Sur le paquebot

Les grands paquebots, ceux en tout cas qui assurent les services réguliers de l'Atlantique-Nord, ont tous aussi une hôtesse de bord. C'est une femme d'une élégance sobre, cultivée, polyglotte, qui a rang d'officier... en civil. Elle s'occupe principalement des passagers et passagères solitaires, qu'elle présente les uns aux autres, afin que la traversée soit pour eux un plaisir et non un ennui, préside aux repas d'une table de personnes isolées, organise les cocktails-parties et les bridges, anime les soirées par des concours variés, s'efforce de faire face à toutes les situations et à toutes les demandes. Tout à la fois collaboratrice du capitaine commandant le navire et du commissaire de bord principal, elle les décharge tous deux d'une partie de leur tâche représentative.

Cet exemple a été suivi cet été, toutes proportions gardées, par la compagnie générale de navigation sur le lac léman, qui avait embarqué, sur l'une de ses grandes unités, un jeune Hollandais sorti de l'école d'interprètes de l'Université de Genève, en qualité de «guide» chargé de renseigner les passagers et de se tenir à leur disposition pour tout ce qui pouvait les intéresser à bord.

En chemin de fer

Les chemins de fer ne pouvaient rester à l'écart. Dans les grandes gares de Paris et de province, une vingtaine d'hôtesse SNCF, habillées de seyant uniformes, dessinés par le couturier Jacques Heim, sont au service de la clientèle ferroviaire, prêtes toujours à porter aide ou assistance, prévenant souvent les embarras de voyageurs quelque peu étourdis ou désespérés.

Depuis la mise en service, l'an passé, des Trans-Europ-Express, ces «trains chics pour gens pressés», qui relient entre elles soixante-dix villes importantes d'Allemagne fédérale, de Belgique, de France, d'Italie, du Luxembourg, de Suisse et des Pays-Bas, les hôtesse du rail ont vu le jour en Europe occidentale. Mais, elles existaient déjà, à bord de certains trains, en Suède et en Espagne, ainsi qu'en Amérique. On ne saurait toutefois assimiler aux hôtesse les vendeuses en uniforme qui, depuis quelque temps, poussant devant elles un petit véhicule, proposent sandwiches, bonbons et boissons, aux occupants de quelques uns de nos trains directs.

Jusqu'aux chemins de fer de montagne qui ont suivi le mouvement. Pour la seconde fois, durant l'été, le tramway du Mont-Blanc, chemin de fer à crémaillère qui relie Saint-Gervais-Le Fayet au glacier de Bionnassay (altitude 2600 mètres), a eu recours aux services de cinq jeunes filles polyglottes, en qualité d'hôtesse à bord de ses convois. Les renseignements donnés par ces jeunes filles, gracieusement vêtues, sont très appréciés des voyageurs. Tellement même que les courses où il n'y a pas eu d'hôtesse ont suscité parfois... des réclamations.

Dans l'autocar

Les transports routiers, eux aussi, se sont mis à l'unisson. Pour ne citer que quelques exemples, les autocars de la CIAT qui, en Italie, assurent des services touristiques réguliers entre les villes principales de la péninsule; ceux de la Linjébus, compagnie suédoise qui assure, selon un horaire régulier, des liaisons à grande distance entre la Scandinavie et les rivages méditerranéens; ceux aussi de l'entreprise Auderset & Dubois, de Genève, qui exploite, au départ de cette ville, des services réguliers à destination de Barcelone, Nice et Turin; tous sont accompagnés d'une hôtesse de bord, qui non seulement s'occupe des voyageurs en cours de route, mais d'eux encore au gîte d'étape et à l'arrivée.



C'est à l'initiative de la compagnie d'aviation américaine United Air Lines que l'on doit les hôtesse de l'air. Voici les huit premières hôtesse qu'elle engagea, en 1930, alors que les transports aériens n'en étaient encore qu'à leur début.

A l'office du tourisme

Les milieux touristiques ont saisi aussi le parti qu'ils peuvent tirer de l'hôtesse. C'est ainsi que le comité du tourisme de Paris et le syndicat d'initiative de la capitale française ont constitué un corps d'hôtesse, aussi élégantes que sérieuses. Elles ne sont pas uniquement confinées dans les bureaux de renseignements, mais peuvent être détachées, en mission, auprès de certains groupes de touristes, et même auprès de personnes isolées, désireuses de connaître la ville et tout ce qui en fait le charme.

La ville de Vienne possède aussi des hôtesse, qui accueillent les voyageurs des trains internationaux où ceux débarquant des bateaux de Danube, au Praterquai...

A l'Estoril, qui est au Portugal ce que Nice et Cannes sont à la France, la Junta del Turismo s'est assurée l'aimable collaboration d'une demi-douzaine d'hôtesse polyglottes, joliment habillées de beige clair, un insigne d'argent au revers de leur jaquette.

Dans les foires commerciales

L'importance de l'accueil ne devait pas échapper non plus aux organisateurs des grandes manifestations économiques. L'Exposition universelle de Bruxelles n'avait pas hésité à engager deux cent quatre-vingt hôtesse, qu'elle a habillées d'une veste rouge et d'une jupe noire, avec un élégant tricolore comme coiffure. Ces jeunes femmes avaient été choisies, non seulement en raison de leur allure et de leur aisance naturelle, mais aussi pour leur intelligence et leur connaissance de plusieurs langues. Si un certain nombre d'entre elles ont travaillé dans l'enceinte même de l'exposition, d'autres se sont trouvées aux principaux postes-frontière du pays, dans les grandes gares, à l'aéroport de la capitale, aux carrefours les plus fréquentés de Bruxelles. Dans leur contrat d'engagement, il avait été stipulé qu'elles ne devaient pas fumer ou boire pendant les heures de service, pas plus que d'accepter un rendez-vous ou accorder une danse. Sept d'entre elles, un jour de grand beau, durant la pose du déjeuner, curent pouvoir quitter leur uniforme et prendre un bain de soleil, sur le toit de la terrasse du Grand Palais, où personne pourtant ne pouvait les apercevoir. Mais hélas ! un hélicoptère devait les survoler et elles furent licenciées sur le champ.

De nombreux pays étrangers, dont le nôtre, ont eu un corps d'hôtesse à leur pavillon de Bruxelles. Ces jeunes femmes ont assumé à la fois les fonctions de guide et d'interprète auprès des visiteurs et de visiteuses ayant besoin d'être orientés ou plus amplement informés.

Pour former de telles hôtesse, il existe une organisation qui, paraît-il, n'a pas sa pareille dans le monde. C'est la «World Relations», qui est à même de préparer des hôtesse à l'intention des grandes foires commerciales. Or, au sein des manifestations

de ce genre, on s'est aperçu combien l'hôtesse peut être appréciée du public.

A la banque

Même la banque s'est intéressée à elle. En effet, au printemps dernier, un grand établissement financier belge en a engagé quelques-unes, pour accueillir la clientèle dans le hall des guichets et l'aider dans ses opérations. Il s'agit d'agréables jeunes femmes qui ont fait pour la plupart des études universitaires, et qu'un stage préalable de six mois a familiarisées avec les techniques bancaires.

Au service de la propagande

En Hollande, de création récente aussi, existe un «Service de félicitations», dont le personnel se compose de quinze hôtesse, expertes en tout ce qui concerne le ménage et le home. Ces jeunes femmes, qui se déplacent dans de petites voitures aux couleurs voyantes, se font les messagères d'un certain nombre de firmes néerlandaises, qui ont pris l'habitude d'offrir, à titre de propagande, un échantillon de leurs produits aux couples de fiancés et de jeunes mariés.

A l'hôpital aussi

Enfin, l'hôpital s'est aperçu que l'hôtesse pouvait lui être une auxiliaire précieuse dans ses contacts avec les malades, soit à leur arrivée, soit pendant leur séjour forcé. Un essai a été tenté, pour la première fois, dans l'Hôpital de Gonesse, près de Paris, où il donne, paraît-il, toute satisfaction.

On sait que, dans un livre récent — «Peggy» — paru aux Editions Julliard, à Paris, Mme Micheline Vernhes, épouse d'un grand industriel, a décrit, de manière combien émouvante, ce qu'un établissement, pourtant hospitalier, pouvait cependant avoir d'inhumain, en raison des exigences de certains règlements. Aussi, lors d'une rencontre qu'elle a eue, par la suite, avec le directeur de l'assistance publique, à Paris, Mme Micheline Vernhes a suggéré la création d'un corps d'hôtesse, pour les hôpitaux de la capitale française. Il semble que son appel n'a pas été vain.

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

Internationale Fremdenverkehrspolitik	2
Die schweizerische Ertragsbilanz 1958	2
A propos de contrats collectifs	2
Aufwärtsbewegung setzt im Juni wieder ein	3
Soll die Arbeit staatlich bevogtet werden ?	3
L'imposition fiscale en Suisse en 1958	3
Abendverkauf als Attraktion	4
Fachecke	14

Même la douane

La douane française vient d'avoir recours à des hôtes, afin d'aider les touristes étrangers dans leurs formalités à l'aéroport d'Orly (Paris), à la gare maritime du Havre, et aux postes-frontière de Hendaye, de Menton et de Kehl. Vêtues d'un tailleur bleu marine, coiffées d'un bérêt assorti et gantées de blanc, ces hôtes polyglottes ne sont que onze pour le moment. Avant leur entrée en service, à la mi-avril, elles ont été présentées à M. Antoine Pinay,

ministre des finances, en son bureau de la rue de Rivoli, à Paris.

Et demain ?

Il est fort probable que, dans les années à venir, l'hôteesse pénètrera dans d'autres secteurs encore. Et personne ne s'en plaindra, bien au contraire, car le contact humain, si nécessaire, quelles que puissent être les circonstances, ne s'en trouvera que renforcé et amélioré. Ce qui est tout de même assez réconfortant à l'âge du robot ... V.

Internationale Fremdenverkehrspolitik

Referat von Dozent Dr. Paul Bernecker, Wien, Präsident der IUOTO (International Union of Official Travel Organizations). (Fortsetzung von Nr. 34)

b) Struktur des Angebotes

In der Struktur des Angebotes treten uns die Probleme der Beherbergungskapazität, das Kapital- und Ertragsproblem, das Personal- und Arbeitszeitproblem, das Problem der Frequenzsteigerung sowie schliesslich der Wettbewerb und die Ausweitung innerhalb des Angebotes entgegen.

Es wurde eingangs schon darauf hingewiesen, dass sich der Ablauf des Fremdenverkehrs in einer Reihe wirtschaftlicher Tatbestände manifestiert. In der Kette der für den Fremdenverkehr existierenden Betriebe unterscheiden wir demnach die unmittelbaren Fremdenverkehrsgewerbe als diejenigen, die ihre Existenz ausschliesslich dem Fremdenverkehr verdanken und die mittelbaren Fremdenverkehrsgewerbe, die wohl vom Fremdenverkehr her alimentiert sind, aber nicht ausschliesslich diesem dienen. Allein die Unterscheidung in mittelbare und unmittelbare Fremdenverkehrsgewerbe bestätigt erneut die Schwierigkeit einer umfassenden Fremdenverkehrspolitik, die gerade auf dem Sektor der Gewerbetätigkeit schwer den Boden des allgemeinen Interesses verlassen und sich speziellen Sonderwünschen widmen kann.

1. Das Problem der Beherbergungskapazität

Es wurde bereits auf die Verschiedenheit der Auffassung hinsichtlich der europäischen Beherbergungskapazität zwischen den Verkehrsträgern und der Hotellerie selbst hingewiesen. Noch ist der Dänenverkehr im Anlaufen, und es mag vielleicht verfrüht sein, aus den bisherigen Erfahrungen Rückschlüsse zu ziehen, aber ein Umstand hat sich bereits gezeigt, nämlich, dass die Aufnahmefähigkeit der europäischen Hotellerie im grossen und ganzen zunächst ausreichend ist. Bei der Betrachtung dieser Frage wird gewöhnlich der Fehler begangen, dass man anhand der statistischen Erhebungen die Bettenzahl eines Landes oder gar eines Kontinents feststellt, diese Bettenzahl in Relation setzt mit der Zahl der Fremdennächtlungen und dabei, wenn man eine Jahresdurchschnittsbetrachtung anstellt, zu vollkommen falschen Ergebnissen kommt.

Zwei Tatsachen verdienen Beachtung, nämlich, dass sich der Fremdenverkehr, insbesondere der Ausländerfremdenverkehr, nicht über ein Land in seiner Gesamtheit ergiesst, sondern dass im internationalen Reiseverkehr bestimmte Präferenzen bestehen, Zielgebiete, ja Zielorte, an denen man gewesen sein muss und die, wenn man sie durch Linien miteinander verbindet, einen vielleicht tiefen, aber immerhin schmalen Fremdenverkehrstrom darstellen. Die Gebiete abseits dieses Stromes sind im allgemeinen vom internationalen Fremdenverkehr wenig berührt. Zum anderen zeigt der internationale Reiseverkehr ausgeprägten Saisoncharakter, was somit die Auslastung der im Einfallsbereich liegenden Hotelbetriebe während bestimmter Zeiten im Jahr garantiert, in den übrigen Zeiten aber nicht gegeben ist. Die daraus resultierende Problematik der Hotellerie ist wohl offenkundig.

Ferner darf nicht übersehen werden, dass ständig wohl im kleineren Massstab neue Formen von Beherbergungsbetrieben entstehen, dass die Privatimmervermietung zu einem sehr beachtlichen Faktor des Fremdenverkehrs geworden ist, ein Faktor, der in Kürze ebenfalls ordnende Massnahmen seines Einsatzes erforderlich machen dürfte.

2. Das Kapital- und Ertragsproblem

Die Hotellerie gehört bekanntermassen zu den kapitalintensiven Betrieben. Grundpreis, Errichtung und Einrichtung des Gebäudes, die sogenannte Betriebsbereitschaft, erfordern einen hohen Kapitaleinsatz, aus dem wie bei allen kapitalintensiven Betrieben hohe fixe Kosten erwachsen. Die Gegenüberstellung des Aufwandes mit den Erträgen der bereits erwähnten geographisch und saisonal beeinträchtigten Frequenzen bestimmt die Ertragslage des Hotelbetriebes. Dieser Umstand hat vor kurzem den Generaldirektor des Berlin-Hilton veranlasst, in einem Vortrag über die Wirtschaftlichkeit von neubauten Hotelgroszbetrieben festzustellen, dass solche Unternehmungen ohne öffentliche Förderung nicht errichtet werden können und dass ein neubauter Groszbetrieb zur Kostendeckung rund das Doppelte der üblichen Zimmerpreise verlangen müsste. Der Bayerische Hoteller-Verband hat daher auch betont, dass Hotelneubauten seiner Auffassung nach nicht notwendig sind, dass vielmehr das Schwergewicht auf eine verstärkte Fremdenverkehrswerbung, also auf eine Verbreiterung des Fremdenverkehrstromes in saisonaler als auch regionaler Hinsicht zu legen ist.

3. Das Personal- und Arbeitszeitproblem

Das Angebot an ausgebildetem gastgewerblichem Personal ist international ungenügend, auch die Zahl des Berufsnachwuchses wird von seiten der Betriebsinhaber mit Sorge betrachtet. Die Ursachen liegen in der besonderen Struktur der gastgewerblichen Betriebe als Dienstleistungsbetriebe. Nicht wie in industriellen Unternehmungen gibt es eine

geschlossene Arbeitszeit; die Arbeit im Gastgewerbe ist mit reinen Präsenzen durchbrochen, in der nur eine Betriebsbereitschaft besteht, die fallweise in eine Betriebsleistung mündet. Die Folge ist eine Ungleichheit der Arbeitszeit. Dazu kommt, dass gerade an den Tagen, an denen die meisten anderen Berufe Freizeit haben, nämlich zum Wochenende, in den Betrieben des Verkehrs- und des Gastgewerbes der stärkste Arbeitsanfall entsteht. Der mit der Wirtschaftskontunktur verbundene Bedarf an Arbeitskräften lässt es demnach jungen Menschen wenig verlockend erscheinen, in den unregelmässigen Arbeitsverhältnissen der Dienstleistungsgewerbe ihre Berufswahl zu treffen.

Noch schwieriger wird es für diese Gewerbe werden, wenn die Arbeitszeitverkürzung fortschreitet und die Fünftage-Woche zur allgemeinen Regel wird.

Dann wird für das Gast- und Hotelgewerbe die entscheidende Frage entstehen, wie sie eine siebenstägige Betriebsbereitschaft mit einer fünfjährigen Arbeitsbegrenzung in Einklang bringen wird; sicherlich kann durch die Erhöhung des Personalbestandes dieses Ziel erreicht werden, das bedeutet aber gleichzeitig eine Erhöhung der Bar- und Naturallohnsomme; eine Überwälzung dieser Kosten auf den Preis ist die unvermeidliche Folge. Gestiegene Preise auf dem Sektor des Fremdenverkehrs aber mindern die Konkurrenzfähigkeit gegenüber jenen Ländern, die nicht in Licht und Schatten des sozialen Wohlfahrtsfortschrittes leben. Verringerter Konkurrenzfähigkeit aber bedeutet letzten Endes sinkende Frequenzen, und das Ergebnis findet seinen Schlusspunkt in der Zahlungsbilanz des Staates.

Vom Standpunkt der Fremdenverkehrspolitik ist

Die schweizerische Ertragsbilanz

Aktivsaldo der Fremdenverkehrsbilanz 770 Millionen Franken

wpk. In der Ertragsbilanz werden alle Forderungen und Verpflichtungen, die aus dem laufenden Wirtschaftsverkehr mit dem Ausland resultieren, zusammengefasst. Der sich aus der Gegenüberstellung der Einnahmen und Ausgaben ergebende Saldo gibt darüber Aufschluss, in welchem Verhältnis die gesamten wirtschaftlichen Leistungen eines Landes an das Ausland zu den von diesem empfangenen stehen. Die Ertrags- oder Leistungsbilanz erfasst nur den Leistungs-, nicht aber den Kapitalverkehr.

In den Jahren 1953 und 1954 verzeichnete die schweizerische Ertragsbilanz hohe Überschüsse. Die Aktivsaldo verringerten sich in den darauffolgenden Jahren als Folge gestiegener Einfuhren zusehens, und im Jahre 1957 wies die Ertragsbilanz sogar einen Fehlbetrag auf. Die Normalisierung der Importe und die konjunkturelle Abschwächung wirkten im Jahre 1958 wieder eine Wendung im Ausenwirtschaftsverkehr.

Die Ertragsbilanz schloss in diesem Jahr, laut der vor kurzem veröffentlichten Schätzung der Ertragsbilanzkommission, mit einem Aktivsaldo von 960 (-195) Millionen Franken ab.

Die erneute und kräftige Aktivierung unserer Leistungsbilanz ist zur Hauptsache auf die starke Verringerung unseres Handelsbilanzdefizits von 1733 Millionen auf 686 Millionen Franken zurückzuführen. Die Einfuhren, die im Jahre 1957 unter dem Einfluss weltpolitischer Ereignisse (Suez- und Ungarkrise) eine merkliche Zunahme erfuhren, haben sich im Berichtsjahr wieder weitgehend zurückgebildet. Ferner bewirkte auch der konjunkturelle Lagerabbau eine Verminderung der Importe. Demgegenüber vermochten sich die schweizerischen Exporte annähernd auf dem Niveau des Vorjahres zu halten. Erstmals seit 1952 erfuhren die Ausenhandelsumsätze, soweit sie in der Handelsbilanz erfasst werden, eine Rückbildung. Der Einfuhrwert verringerte sich um 1112 Millionen oder 13,2% auf 7335 Millionen Franken; der Exportwert stellte sich auf 6649 Millionen Franken, womit er das Vorjahresbetragsresultat um 65 Millionen oder 1% unterschritt.

Neben dem geringeren Handelsbilanzdefizit haben auch die im Vergleich zum Vorjahr höheren Überschüsse der Dienstleistungsbilanz zur Aktivierung der Ertragsbilanz beigetragen. Die Energiebilanz schloss mit einem Aktivsaldo von 13 Millionen gegenüber einem Defizit von 34 Millionen Franken im vorangegangenen Jahr ab, was vor allem auf die günstigere Wasserführung des Jahres 1958 zurückzuführen ist. Einem vermehrten Export von überschüssiger elektrischer Energie in den Sommer- und Herbstmonaten stand eine beträchtlich niedrigere Stromzufuhr im letzten Quartal gegenüber.

Trotz der Verlangsamung der in den Vorjahren beobachteten Aufwärtstrendentwicklung des Fremden-

auch das Argument in Zweifel zu ziehen, dass vermehrte Freizeit zu vermehrten Reisen, zumindest zu verstärktem Wochenendverkehr, führen wird. Dieses Argument kann ein gewaltiger Trugschluss sein; wenn die Arbeitszeitverkürzung zu geringerer Produktivität und damit zu höheren Preisen führt, tritt eine Kürzung des Reallohnes und damit automatisch eine Schmälerung jenes Teiles im Einkommen ein, der als freier Einkommensteil für den sogenannten Wahlbedarf verwendet wird. Es ist eher zu erwarten, dass der Wochenendverkehr Formen annimmt, die vermutlich unter weitgehender Vermeidung gastgewerblicher Betriebe sich abspielen.

4. Das Problem der Frequenzsteigerung

Die Bemühungen um die Ausdehnung des Reiseverkehrs in saisonaler Hinsicht sind fast so alt wie das Fremdenverkehrsgewerbe selbst. Wenn bisher Erfolge nicht in genügendem Ausmass erzielt werden konnten, so liegt das daran, dass man einem Tradition gewordenen Brauch gegenübersteht, während der Sommermonate auf Ferien zu gehen, und dass in neuerer Zeit zu diesem Brauch noch wirtschaftliche Argumente hinzugekommen sind. Gruppen gewerblicher Betriebe schliessen während einer bestimmten Periode und geben ihren Angestellten Ferien, so dass von den rund 40% aller Menschen, die in der Lage wären, ihren Urlaub ausserhalb der Spitzenmonate Juli/August zu nehmen, nur wenige diese Möglichkeit in Anspruch nehmen. Man versucht neuerdings, über Ferienordnungen eine gewisse Verteilung des Ferienreiseverkehrs zu erreichen, aber eine befriedigende Lösung ist bisher noch nicht gefunden worden. Das zeigt vor allem die Diskussion über die Ferienfrage in der Westdeutschen Bundesrepublik.

Dem Problem der Frequenzsteigerung durch Ausdehnung der Saisons müsste vor allem durch Werbung nähergetreten werden. Nicht allein durch Werbung, die die Vorteile und Annehmlichkeiten des Reisens ausserhalb der Saisonspitze anpreist, sondern durch eine Werbung, die mit den alten Vorurteilen der Diskriminierung jener Menschen aufräumt, die zu anderen Zeiten als in der Hochsaison reisen. Wir haben selbst dazu beigetragen, dass wir mit der Bezeichnung Vor- und Nachsaison dieses Gefühl der Diskriminierung geschaffen haben.

Die Soziologen und Betriebswirte reden einer Preispolitik das Wort, die auf das Ziel der Frequenzsteigerung durch Saisonverlängerung ausgerichtet ist. Es ist allerdings die Frage, die nur betriebsindividuell und nicht generell beantwortet werden kann, ob gesamthaft gesehen die Wirtschaftlichkeit und die Rentabilität des Betriebes dabei gewahrt werden kann. (Schluss folgt)

Ein Gast meint...

Das beste Steak

Die Behauptung, dass die Liebe durch den Magen gehe, ist uns derart in Fleisch und Blut übergegangen, wie das Salz zu Pfeffer, Adam zu Eva, Weisswein zu Fisch gehört. Es hiesse daher Papier und Druckerwärme verschwinden, wenn wir uns ausführlicher über diesen kulinarischen Grundsatz unterhalten würden.

Doch wenn wir schon am Essen sind, fällt mir der Ehemann ein, der bei einem leckeren Mittagssnack zu seiner Frau sagte: «Was mir an der Kochkunst meiner Mutter immer so besonders gut gefallen hat, war, dass es mich nichts kostete.» Was nicht mit dem Thema, aber sehr zur Ermunterung, weiterzulesen, zusammenhängt.

Zurück zum Magen, der an dieser Stelle für die geschätzten Leser interessanter sein dürfte als die Liebe.

Verehrte Hoteliers und Gastwirte, Sie, die Sie mit Ihrem Beruf derart verwachsen sind, dass Sie als befangen erklärt werden müssen, ahnen wohl nur schwach, wieviel Ihre Küche mit der Frequenz Ihres Hotels zu tun hat. Die Mund-zu-Mund-Verbreitung: «... und das Essen ist sooooo!» mit verzückten Augen und der entsprechenden Handgeste jagt Ihnen noch und noch Gäste ins Haus.

In den letzten Monaten habe ich bei jeder sich bietenden Gelegenheit eine Testfrage an mir mehr oder weniger bekannte Menschen in verschiedenen Städten des In- und Auslandes gestellt:

«Wissen Sie, wo man hier das beste Steak isst?» Das Resultat dieser Umfrage war hochinteressant. Kein Mensch wusste die richtige Antwort! In Einzelfällen wurden gewisse Gaststätten vermutet – also keineswegs als sicher bezeichnet. Aber das riesige Bedürfnis, zu wissen, wo das beste Steak serviert wird, war allgemein. Die Sucht, sagen wir, der Hunger, wirklich das beste Steak vorgesetzt zu erhalten und diese Gaststätte, Hotel oder Restaurant, weiter empfehlen zu dürfen, den Freunden einen einzigartigen Tip geben zu können, war so gross, dass meine simple Testfrage eine unerwartete Neugierde auslöste, die ich, der Frage, schmerzhaft registrierte.

Dabei war ich mir wohl bewusst, dass meine Antwort zwar keine Erleuchtung, wohl aber ein Herzliches Lachen auslösen würde. Die Beantwortung der Frage, «wo man das beste Steak isst?», lautet nämlich sehr einfach: «... dort, wo die am besten geschliffenen Messer aufliegen.»

Zugegeben, ein Bluff, übrigens ein charmanter und an sich richtiger Bluff! Dort, wo das Messer mit grösster Leichtigkeit das Fleisch zerschneidet, munden die Steaks am besten.

Aus dieser Scherzfrage, die ich Ihnen, mit der freundlichen Bewilligung der Chefredaktion zur gefälligen Auswertung obliegt, Reproduktionsrecht für die Verfügung steht, resultieren für Sie meines Erachtens drei Grundsätze:

1. Messer immer à jour halten! Schleifen lassen, scharf halten; neue Messer kaufen, falls nötig.
2. Auch auf das Drum und Dran kommt es an. Sämtliche Platten appetitlich servieren, verlockend, wie wenn es weniger auf die Speisen als auf die Wirkung auf das Auge ankäme.
3. Dem Koch (oder der Köchin – Hut ab vor der Köchin!) nahelegen, dass nicht nur das scharf geschliffene Messer daran schuld ist, wenn die Fleischgerichte munden. Er (Verzeihung: sie, die Köchin!) muss sich täglich seiner gewaltigen Verantwortung bewusst sein, dass nicht nur die Liebe, sondern auch die Frequenz der Dauergäste durch den Magen geht!

A. Traveller

clure ou de renouveler des ententes professionnelles dont sont ou risquent d'être exclus prochainement deux chapitres importants: les vacances et la durée du travail.

Ces craintes sont fondées sur la nature même de la convention collective. Chaque convention est un tout, résultat de négociations et de concessions réciproques entre employeurs et salariés d'une même branche. Par définition, une entente est faite de compromis. Personne ne saurait y toucher de l'extérieur, en en modifiant impérativement des éléments sans le consentement des deux parties signataires, sans en rompre l'équilibre et la remettre complètement en question.

C'est pourtant ce qui arrive actuellement. Comment s'étonner, dès lors, de l'embarras des milieux professionnels devant cette évolution fâcheuse ?

Car les organisations professionnelles ne peuvent admettre que les contrats collectifs de travail existent uniquement pour compléter les lois fédérales et cantonales. Les ententes professionnelles ne sont pas là pour combler ce que certains appelleraient volontiers «lacunes sociales et économiques des dispositions légales». Elles sont là pour permettre à ceux qui y sont directement intéressés de régler entre eux leurs relations professionnelles, dans le cadre de leur métier et sous la responsabilité de leurs représentants respectifs.

Les attaques présentes contre les conventions collectives doivent-elles décourager les patrons d'en conclure ou d'en reconduire ? Nous ne le pensons pas. Seulement, des précautions s'imposent. Les employeurs ne sauraient se laisser prendre en tenaille entre la loi et le contrat collectif de travail:

Ertragsbilanz 1958 nach Bilanzposten

Posten	1958			1957
	Ein-nahmen	Aus-gaben	Saldo	
	in Millionen Franken			
1. Aussenhandel				
a) Spezialhandel	6 649	7 335	- 686	- 733
b) übrige Posten	344	373	- 29	- 20
2. Elektrische Energie	84	71	13	34
3. Fremdenverkehr	1 285	515	770	735
4. Kapitalerträge	775	220	555	580
5. Versicherungen	122	28	94	45
6. Transithandels-geschäfte	117	—	117	117
7. Gütertransporte	126	—	126	135
8. Post-, Telegramm- und Telefonverkehr	36	53	- 17	- 20
9. Verschiedene Dienstleistungen, Arbeitslohn, Unterstü-tzungen, Schenkungen	830	813	17	- 40
Ertragsbilanz	10 368	9 408	960	- 195

Les conventions collectives de travail vont-elles disparaître?

Les Groupements patronaux vaudois écrivent :

Les trois semaines de vacances payées obligatoires à Genève et l'initiative constitutionnelle de l'Union syndicale suisse pour 44 heures de travail hebdomadaire dans les fabriques suisses portent un rude coup au régime des conventions collectives de travail dans notre pays. Les signataires patronaux des quelque 1600 contrats collectifs de Suisse peuvent, à juste titre, se demander dans quelle mesure il est possible actuellement de con-



ce serait accepter que les rapports professionnels soient entièrement faussés par l'intrusion du pouvoir politique.

Les employeurs doivent toujours laisser ouverte la discussion avec les représentants des salariés. Mais ils doivent simultanément affirmer l'unité des conventions collectives et se réserver formellement le droit de les remettre entièrement en question aussitôt que des obligations nouvelles leur

seront imposées par une loi fédérale ou cantonale. Peut-être parviendra-t-on ainsi à sauvegarder tout ce qui peut l'être du régime des ententes privées, avec le concours de ceux des syndicalistes ouvriers qui comprennent qu'il est d'abord dans l'intérêt des associations de salariés de ne pas permettre à l'Etat de réglementer les professions par cet instrument trop sommaire qu'on appelle une loi.

Aufwärtsbewegung setzt sich im Juni fort

Vom Eidg. Statistischen Amt

Die in den Vormonaten beobachtete Aufwärtsbewegung des Fremdenverkehrs setzte sich im Berichtsmont fort. Die Zahl der Hotelaufenthalte, die vom Januar bis Mai 1959 im Vergleich zum entsprechenden Zeitabschnitt des Vorjahres um durchschnittlich 9 Prozent zugenommen hatte, stieg im Berichtsmont gegenüber dem Juni 1958 um 9 Prozent, nämlich um 187 000 auf 2 343 000. Dabei ist allerdings zu berücksichtigen, dass vor Jahresfrist rund 171 000 Logiernächte weniger registriert worden waren als im Juni 1957.

Fremdenverkehr im Juni 1958 und 1959

Jahre Monate	Ankünfte	Aus- zer- gäste	Aus- land- gäste	Total	Logiernächte	Aus- zer- gäste	Aus- land- gäste	Total
Hotels, Pensionen								
Juni 1958	235 442	407 883	703 325	832 642	1 322 830	2 155 472		
1959	258 619	500 847	759 466	889 805	1 455 235	2 343 000		
Höhenanatorien, Kurhäuser								
Juni 1958	2 885	900	3 785	137 058	51 170	188 228		
1959	3 137	983	4 120	132 736	50 855	183 591		
Total								
Juni 1958	238 327	468 783	707 110	969 700	1 374 000	2 343 700		
1959	261 756	501 830	763 586	1 022 541	1 504 090	2 526 591		

Zur jüngsten Belegung trugen wiederum in erster Linie die ausländischen Gäste bei. Der Reiseverkehr aus Lateinamerika, Südafrika und Australien erreichte zwar nicht mehr den letztjährigen Umfang, der Tourismus aus den übrigen Ländern jedoch hat sich verstärkt. Angewachsen ist namentlich die Frequenz der Gäste aus den Beneluxstaaten, Italien (+ 6 %), Skandinavien, den USA (+ 9 %), Grossbritannien (+ 10 %), Deutschland (+ 12 %), Österreich (+ 21 %) und Frankreich (+ 31 %), seit dem 1. Juni 1959, das heisst nach einjährigem Unterbruch, wieder beschränkte Devisenzuteilungen für Ferienreisen ins Ausland gewährt. Die Gesamtzahl der Übernachtungen landesfremder Besucher erhöhte sich um 130 000 oder einen Zehntel auf 1,45 Millionen. Davon entfielen annähernd die Hälfte auf die Engländer (384 000) und die Deutschen (378 000), denen sich in merklichem Abstand die Nordamerikaner (148 000), die im Vorsemer stets verhältnismässig schwach vertretenen Franzosen (114 000) sowie die Holländer (111 000), Belgier/Luxemburger (69 000) und Italiener (62 000) anschlossen.

Für die einheimischen Besucher wurden 890 000 Logiernächte gebucht, das sind 57 000 oder 7 Prozent mehr als im Juni 1958 und nahezu gleichviel wie im Juni 1957.

Die im Berichtsmont festgestellte Ausweitung des Fremdenverkehrs kam sämtlichen Regionen – wenn auch in ungleichem Masse – zugute. Im Jura-gebiet und in der Zentralschweiz wurde das letztjährige Juniergebnis um 3 und 4 Prozent übertroffen. Im Berner Oberland, in Graubünden und in der Ostschweiz nahmen die Hotelaufenthalte um 7 bis 11 Prozent, in den Waadtländer Alpen, am Genfersee, im Wallis und im Tessin um 13 bis 14 Prozent zu. Während die Frequenz in der Jurazone, im Berner Oberland, in der Vierwaldstätter- und Genferseegegend hinter dem bisherigen Junimaximum (1957) zurückblieb, meldeten die übrigen Landesteile höhere Logiernächtezahlen als je zuvor in einem Juni.

Im Berner Oberland wurde eine rund 10prozentige Ausweitung des Fremdenverkehrs aus dem Inland und eine absolut recht ansehnliche, relativ aber merklich unter dem Landesmittel liegende Zunahme der Hotelaufenthalte ausländischer Besucher (+ 6 %) registriert. Zur Belegung trugen ausser den Schweizer Gästen hauptsächlich die englischen, deutschen und französischen Touristen bei. Zurückgegangen ist – im Gegensatz zu andern Regionen – die Frequenz der Nordamerikaner und der Belgier. Einige wenige Berner Oberländer Ferienorte waren schwächer, die meisten jedoch stärker besucht als im Juni 1958. Überdurchschnittliche Logiernächtegewinne meldeten unter anderem Spliez (+ 18 %), Kandersteg (+ 21 %) und Wengen (+ 38 %). In Interlaken dürfte die Zunahme (4 %) nicht ganz den Erwartungen entsprochen haben. Jedenfalls genügte sie nicht, um den im Vorjahr erlittenen Verlust wettzumachen. Von 100 verfügbaren Gastbetten waren in Interlaken und der Thunerseegegend etwa 56 (Juni 1958: 54), in den alpinen Zentren 35 (33) und im Mittel der ganzen Region 43 (41) besetzt.

Die Zentralschweiz, die vor einem Jahr gegenüber dem Juni 1957 rund 26 000 Hotelaufenthalte eingebüsst hatte, registrierte im Berichtsmont einen Zuwachs von 15 400 Übernachtungen oder 4 1/2 Prozent. Er fiel relativ bescheiden aus. Das Vierwaldstätterseegebiet gehört indessen nach wie vor zu den belebtesten Reisezielen der britischen und deutschen Besucher.

Innerhalb der Zentralschweiz verlief die Entwicklung im Berichtsmont sehr unterschiedlich. So wurden zum Beispiel in Engelberg und Einsiedeln bedeutend weniger, in Gersau, Lungern und Oberräger ungefähr gleichviel, in Andermatt, Sachseln und auf dem Bürgenstock wesentlich mehr Logiernächte registriert als im Vergleichsmonat des Vorjahres.

Im Kanton Tessin nahmen die vor Jahresfrist um 26 000 zurückgegangenen Hotelaufenthalte um 36 000 zu. Sie erreichten zum ersten Mal in einem Juni das dritte Hunderttausend. Dieses relativ günstige Ergebnis ist vor allem den ausländischen Gästen zu verdanken, die 217 000 Logiernächte oder annähernd drei Viertel der Gesamtfrequenz auf sich vereinigten und um 15 Prozent stärker vertreten waren als vor einem Jahr. In grösserer Zahl er-

schiienen namentlich die deutschen und die englischen Besucher. Die im Berichtsmont festgestellte Belegung des Tessiner Fremdenverkehrs kam in erster Linie Lugano zugute, das einen vermehrten Zustrom in- und ausländischer Touristen und eine um 6 Punkte auf 64 Prozent gestiegene Bettenbesetzung verzeichnete. In Ascona wurden im Monatsmittel 56 (59), in Locarno 50 (49) und in der ganzen Region 49 (47) Prozent der Beherbergungskapazität beansprucht. Dabei ist zu berücksichtigen, dass um insgesamt 8 Prozent mehr Gastbetten zur Verfügung standen als im Juni 1958.

Den absolut grössten Zuwachs an Übernachtungen – 47 000 oder 14 Prozent – verzeichneten die Hotels und Pensionen der Genferseeregion. Sie beherbergten um 5 Prozent mehr Schweizer und um 17 Prozent mehr Ausländer als im Juni 1958, der dem Genferseegebiet einen Ausfall von 51 000 Logiernächten gebracht hatte. Für die Gäste aus Europa und Nordamerika wurden Frequenzgewinne von je rund einem Fünftel ermittelt, die zu einem erheblichen Teil der Internationalen Lebensmittelausstellung in Lausanne und der Ausseministerkonferenz in Genf zu verdanken sind. Den ersten Platz unter den Ausländern, auf die rund drei Viertel der insgesamt 393 000 Übernachtungen entfielen, nahmen im Berichtsmont die Engländer ein, gefolgt von den Franzosen, den Deutschen und den Gästen aus den Vereinigten Staaten. Die mittlere Bettenbesetzung stieg in Genf von 85 auf 88, in Lausanne von 54 auf 58, in Montreux von 62 auf 68 und in Vevey mit Umgebung von 57 auf 61 Prozent.

Die ausgesprochen alpinen Regionen waren wie stets in dieser Jahreszeit verhältnismässig schwach, wenn auch wesentlich stärker frequentiert als im Juni 1958.

Im Kanton Graubünden wurde das damalige Ergebnis um einen Zehntel übertroffen. Der Verkehr aus dem Ausland nahm – in erster Linie dank des regeren Zustromes deutscher und holländischer Touristen – um 6 Prozent, der Besuch aus dem Inland um 14 Prozent zu. Fast alle Kurorte meldeten eine höhere, allerdings immer noch vorsaisonmässige Bettenbesetzung.

Im Wallis stieg die Zahl der Übernachtungen um 14 Prozent, und zwar fanden sich um je rund einen Siebtel mehr in- und ausländische Gäste ein als vor Jahresfrist. Vom Aufschwung profitierten sozusagen sämtliche Stationen. Besetzungsquoten von Bedeutung verzeichneten indessen nur Leukerbad und die Ortschaften im Rhodetale.

Den Hotels und Pensionen der Waadtländer Alpen brachte der Berichtsmont einen Frequenzzuwachs von 13 Prozent, der zur Hauptsache von ausländischen Gästen stammte.

Wesentlich günstiger als im Juni 1958 lauteten im allgemeinen auch die Meldungen aus dem ostschweizerischen Voralpengebiet. Hervorzuheben ist die kräftige Zunahme der Aufenthalte ausländischer, insbesondere deutscher, französischer, englischer und holländischer Besucher.

Von den grossen Städten war Bern (– 6 %) schwächer und Zürich (+ 1 %) nur wenig stärker besucht als im Vergleichsmonat des Vorjahres. In

Soll die Arbeit staatlich bevogtet werden?

O.B. Die Arbeit als wirtschaftliche Betätigung ist primär ein Vorgang des Wirtschaftslebens und untersteht deshalb der Regelung durch die Sozialpartner. Man ist aber schon im letzten Jahrhundert dazu gelangt, gewisse gesetzliche Schutznormen aufzustellen, die dem Verbot der Kinderarbeit in den Fabriken und dem sozialen Schutz der Arbeitnehmer dienten. Von diesen Anfängen aus hat sich im Laufe einiger Jahrzehnte eine immer ausgedehntere staatliche Intervention auf dem Gebiet des Arbeitsverhältnisses entwickelt, die besonders aus dem Sektor der Sozialpolitik heraus vorangetrieben wurde. Heute sind wir so weit, dass man sich fragen muss: will man eigentlich, dass die Arbeit staatlich bevogtet werde? Das Schweizer Volk hat vor bald einem Jahrzehnt den staatlichen Bodenvogt abgelehnt, nach dem die sog. Jungbauern-Initiative gerufen hatte. Es hat zuvor auch ein staatlich garantiertes «Recht auf Arbeit» bachab geschickt, wie es von den Sozialisten und vom Landesring angefordert worden ist. Noch im vergangenen Jahr fand die Landesring-Initiative Ablehnung, die eine schematische wöchentliche Arbeitszeit von 44 Stunden auf dem Gesetzeswege einführen wollte.

Demgegenüber haben sich auf sozialpolitischem Gebiet staatliche Interventionen, die das Arbeitsverhältnis betreffen, immer mehr durchgesetzt. Es sei an die kantonalen Feriengesetze erinnert sowie an die Kinderzulagengesetze, die in den meisten Kantonen bestehen. Heute wird sogar versucht, auch noch den Bund zum Legiferieren über die gleiche Materie zu veranlassen.

Alle diese Fragen bilden auch Gegenstand der Bestimmungen der meisten Gesamtarbeitsverträge. Man gelangte auf dem vertraglichen Wege zu sozial fortschrittlichen Verhältnissen, weshalb nicht einzusehen ist, dass man zur Erreichung der gleichen Ziele auch noch den Staat als Regulator heranziehen sollte. Die in Arbeitnehmerkreisen weithin verbreitete Ansicht, dass Gesamtarbeitsverträge nur die Schrittmacher für neue eidgenössische und

kantonale Gesetzesparagraphe seien, muss als grundsätzlich falsch bezeichnet werden. Man höht damit die Bedeutung der vertraglichen Abmachungen zwischen den Sozialpartnern aus und schafft Zwangsschematismen, die unserer Wirtschaft abträglich sind und zu Schwierigkeiten und Ungerechtigkeiten führen. Die gewerbliche Wirtschaft ist davon am stärksten betroffen.

Ausserdem ruft ein staatlicher Eingriff dem nächsten. Man erkennt dies besonders deutlich am Beispiel der Feriengesetze. Wenn der Staat hierüber legiferiert, so ist der nächste Schritt, dass er auch Paragraphen schaffen muss, um die Schwarzarbeit in den Ferien zu verbieten und unter Strafe zu stellen. Manche kantonalen Feriengesetze tun dies. Von dort aus gehen ähnliche Regulierungen in umfassender Weise in die Arbeitsgesetze ein.

Der Staat regelt die Ruhezeit und die Arbeitszeit, er bestimmt die Ferienregulierung, die Sozialbeiträge der Arbeitgeber und andere Fragen des Arbeitsverhältnisses, die besser durch vertragliche Vereinbarungen als durch schematisierenden gesetzlichen Zwang geordnet werden können. Der Staat verbietet dem Bürger, mehr als eine bestimmte Stundenzahl pro Tag oder Woche zu arbeiten und wird dann auch verpflichtet, Freizeitbeschäftigungsanlagen auf seine Kosten zu erstellen, damit die Arbeitnehmer in der ihnen staatlich zugeteilten Freizeit etwas mit sich selbst anfangen wissen. Diese Entwicklung, die sich immer mehr ausdehnt, führt schrittweise zur staatlichen Bevogtung der Arbeit. Damit aber wird gleichzeitig ein bedeutendes Stück menschlicher und wirtschaftlicher Freiheit der Zwangsregelung durch den Staat preisgegeben. Die Arbeitnehmer, die einer solchen Tendenz Vorschub leisten, liefern sich damit immer mehr der Macht des Staates über ihr persönliches Leben aus und scheinen einwilligen die ungunstige Bedeutung dieses Vorganges noch gar nicht zu bemerken. Um so mehr tut es not, vor dieser Fehlentwicklung eindringlich zu warnen. **HPD**

Basel und Genf erhöhte sich die Zahl der Übernachtungen um 7, in Lausanne, wo vom 13. bis 28. Juni die schon erwähnte Internationale Lebensmittelausstellung (AIDA) stattfand, um 29 Prozent. Die durchschnittliche Bettenbesetzung stieg im Mittel der fünf grossen Städte von 75 auf 78, in den Seengebieten von 54 auf 56, in den Berggebieten von 28 auf 30 und im Landesmittel von 42 auf 44 Prozent. Die Zahl der Hotelbetten wuchs innert Jahresfrist um rund 6000 oder 3 Prozent auf 196 000.

Im Gegensatz zum Touristenverkehr sind die Aufenthalte in den Höhenanatorien im Berichtsmont erneut zurückgegangen (– 7100 oder 5 %). Da die Kurhäuser wie schon in den Vormonaten eine Zunahme der Übernachtungen registrierten (+ 2500 oder 5 %), verminderte sich die Gesamtzahl der Logiernächte in den Heilstätten und Kuranstalten gegenüber dem Juni 1958 nur um 4600 oder 2 1/2 Prozent.

In den ersten sechs Monaten des laufenden Jahres wurden aus den Hotels, Pensionen, Höhenanatorien und Kurhäusern rund 11,4 Millionen Logiernächte gemeldet, von denen 5,3 Millionen auf einheimische und annähernd 6,1 Millionen auf 54 Prozent auf ausländische Besucher entfielen. Verglichen mit dem ersten Semester 1958 nahmen die Übernachtungen der Schweizergäste um 140 000 oder 3 Prozent und die Aufenthalte der Ausländer um 592 000 oder 11 Prozent zu. Die Gesamtfrequenz erhöhte sich um fast drei Viertel Millionen (733 000) oder 7 Prozent. Gegenüber dem bis anhin frequenzreichsten ersten Halbjahr (1957) beträgt der Zuwachs an Übernachtungen 556 000 oder 5 Prozent.

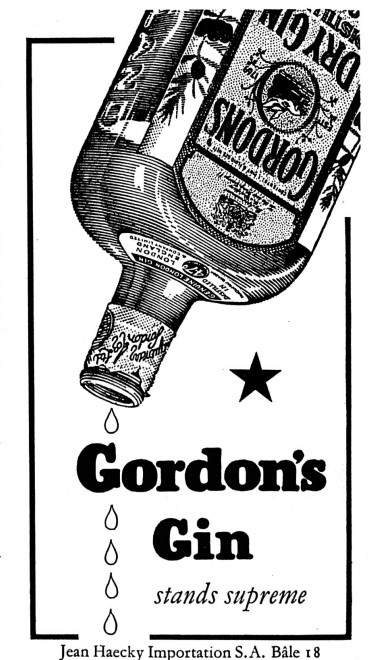
de 100 000 fr. les chiffres relatifs aux années 1958 et 1957 étaient respectivement de 21,4 % et 21,9 %. Pour une fortune de 500 000 fr. les pourcentages étaient de 36,7 % et 37 % (1939 : 35 %).

La situation personnelle de chaque contribuable fait l'objet dans chaque canton de déductions sociales, qui peuvent varier très fortement d'un canton à l'autre. Dans chacun d'entre eux cependant, les contribuables mariés et ayant des enfants paient moins d'impôts que les célibataires de la même classe de revenu. A Zurich par exemple une personne célibataire ayant un revenu de 12 000 a payé en 1958 931 fr. d'impôts communaux et cantonaux. Avec un revenu semblable, un père de famille de 2 enfants a versé au fisc 615 fr. ; avec 4 enfants la part se réduit à 446 fr. A Genève les réductions fiscales sont encore plus fortes. L'année dernière, une personne seule ayant un revenu de 8000 fr. a versé en impôts communaux et cantonaux 508 fr. Pour le même revenu un père de famille de 4 enfants n'a payé que 10 fr.

Les différences des taxations fiscales cantonales et communales sont importantes entre chaque canton. En 1958 les impôts d'une personne de condition dépendante, mariée, sans enfant ayant un revenu de 10 000 fr. par an, se sont élevés (en moyenne d'un certain nombre de communes déterminées) à 5,8 % du revenu dans le canton de Zurich, à 9,55 % dans les Grisons, à 3,84 à Bâle-Ville et à 4,15 % dans le canton de Glaris.

Peuvent adhérer à la PAHO :

- tous les employés suisses occupés régulièrement dans l'hôtellerie ou dans les branches d'industrie apparentées.
- les apprentis et apprenties pendant le dernier semestre de leur apprentissage.
- les étrangers pour autant qu'ils soient titulaires du permis d'établissement (légitimation d'étrangers C/verte).



Gordon's
Gin
stands supreme

Jean Haecy Importation S.A. Bâle 18

L'imposition fiscale en Suisse en 1958

L'imposition fiscale du revenu du travail par les communes, les cantons et la Confédération a constamment diminué au cours des années de guerre et d'après-guerre. Pour les classes de revenus modestes et moyens, elle est même depuis quelques années plus faible qu'elle ne l'était avant la dernière guerre. Les charges fiscales frappant la fortune et le revenu ont évolué dans le même sens. Néanmoins on estime souvent que les impôts sont aujourd'hui en général plus élevés qu'ils ne l'étaient auparavant. Cela tient cependant exclusivement à la hausse des salaires nominaux favorisée par une période prolongée de haute conjoncture et à la progressivité de l'échelle fiscale. Les taux d'imposition de revenus nominaux constants n'ont quant à eux pas cessé de fléchir depuis des années.

Comme il ressort d'une récente publication de l'Administration fédérale des contributions sur l'imposition fiscale en 1958, cette évolution s'est poursuivie au cours de l'année 1958 pour la catégorie des revenus inférieurs et pour l'imposition de la fortune. Les charges fiscales globales imposées aux classes de revenus moyens et supérieurs ne se sont par contre pratiquement pas modifiées par rapport à 1957. La réduction des impôts directs de la Confédération résultant du nouveau régime des finances fédérales entraînera à nouveau cette année une réduction des charges du contribuable.

Imposition du revenu du travail en moyenne des chefs-lieux de cantons (en pour-cent du revenu du travail)

Année	7 000			10 000			15 000		
	Impôts cant. et comm.	Impôts fédéraux	Total	Impôts cant. et comm.	Impôts fédéraux	Total	Impôts cant. et comm.	Impôts fédéraux	Total
1939	5,4	0,4	5,8	7,1	0,6	7,7	9,1	0,9	10,0
1947	5,2	1,2	6,4	7,0	1,6	8,6	9,3	2,4	11,7
1954	4,7	0,6	5,3	6,5	1,1	7,6	8,9	1,8	10,7
1956	4,4	0,4	4,8	6,2	0,6	6,8	8,7	1,1	9,8
1957	4,4	0,4	4,8	6,2	0,6	6,8	8,7	1,1	9,8
1958	4,3	0,4	4,7	6,2	0,6	6,8	8,7	1,1	9,8

Abendverkauf als Attraktion

Schweizer Detailhandel sollte sich anpassen

Wer in der Fremdenverkehrssaison durch die Gassen und Strassen der Stadt Luzern geht, freut sich der bunten Lebhaftigkeit des Stadtbildes, der Vielfalt von Menschen aller Nationalitäten und sieht mit Genugtuung, dass diesen wenigstens für einen kleinen Teil ihrer Einkaufsgelüste auch eine Einkaufsmöglichkeit geboten wird. Unzweifelhaft erweist sich das Offenhalten der Ladengeschäfte als eine Attraktion, und es ist nur zu bedauern, dass die zuständigen Luzerner Behörden sich nicht mit einer etwas grosszügigeren Lösung der Bewilligung haben befriedigen können. Führende Geschäfte – so des Textilsektors usw. – müssen geschlossen halten, da sie nicht als ausgesprochene Fremdenverkehrsgeschäfte deklariert werden. Umgekehrt könnte man allerdings die Frage aufwerfen, was wohl mit diesen Geschäften geschehen würde, wenn die Fremden einmal ausbleiben sollten. Die Umsätze würden beträchtlich geringer ausfallen. Letztlich leben sie also alle von den Touristen, und es hiesse Vogel-Strauss-Politik betreiben, wollte man auf alle Zeiten hinaus eine derart rigorose Trennung zwischen eigentlichen und «uneigentlichen» Fremdenverkehrsgeschäften vornehmen. Eine spätere Revision wird hier wohl den gegebenen Verhältnissen Rechnung tragen müssen.

Es scheint nun, dass in andern Landesgegenden der Abendverkauf – allerdings in anderem Rahmen – nun ebenfalls in Kurs kommt. So wird bekannt, dass die Regierungen der Kantone St. Gallen und Thurgau den Parlamenten beantragen, es sei zuhanden der Gemeinden die Kompetenz zu schaffen, dass sie den Abendverkauf im Dezember erlauben können. Etwas zaghaft und, um nicht zu grosses Aufsehen zu erregen, wird allerdings lediglich vorgeschlagen, zweimal offen zu halten, während dreimal wohl doch das Minimum darstellen würde. Auch scheut man sich vorerst offenbar, die Dauer etwas grosszügig zu handhaben. Man möchte auf 20 Uhr beschränken, wo eine Zeit bis 21 Uhr doch wesentlich besser auf die Bedürfnisse der Konsumenten

Rücksicht nehmen würde. Wenn die Geschäfte bereits um 20 Uhr schliessen müssen, lohnt es sich für Leute ausserhalb des Stadtkerns kaum, sich ins Zentrum zu bemühen. Dadurch bleibt die gewünschte Erleichterung für die Verbraucher, denen bessere Einkaufszeiten gewährt werden sollen, auf halbem Wege stecken. Es ist daher zu hoffen, dass die beiden kantonalen Parlamente hier noch die nötigen Retouchen am regierungsrätlichen Antrag vornehmen, zumal der Abendverkauf letztlich nur der Ersatz dafür sein soll, dass künftig an den traditionellen Dezember-Sonntagen nicht mehr offengehalten werden darf. Sind wir nun wirklich so weit, dass der Dezembersonntagverkauf – von einigen inner-schweizerischen Regionen abgesehen – der Vergangenheit angehören soll? Die St. Galler und Thurgauer Städte werden um eine Attraktion ärmer werden. Um so eher darf man daher wohl dem Begehren auf eine grosszügige Regelung des Abendverkaufs Rechnung tragen.

Unzweifelhaft werden die kleinen und grösseren Einkaufszentren und damit auch die dort ansässigen gastgewerblichen Unternehmen vom Abendverkauf profitieren. Die einkaufende Bevölkerung wird für eine lebhaftere Frequenz der Geschäftszentren sorgen, wie man das aus den Versuchen mit dem Abendverkauf in Basel, Lausanne und Wettingen weiss. Im weitem stellt sich aber die Frage, ob der Abendverkauf nicht weiter ausgedehnt werden kann, und zwar in dem Sinne, dass vor allem in den vom Fremdenverkehr stark besuchten Regionen etwas mehr Grosszügigkeit an den Tag gelegt wird. Die Fremden – und die Einheimischen! – schätzen den Abendverkauf unzweifelhaft. Im Ausland sind offene Läden als Attraktion angepriesen. Man entweicht damit dem Verdacht, dass die Städte und Fremdenzentren sich frühzeitig schlafen legen und «nichts los sei», wo die Fremden bekanntlich sehr oft gerade nur auf ihren Reisen Zeit und Musse haben, um in aller Ruhe einzukaufen. Das Problem Abendverkauf ist gestellt. Es muss gelöst werden. –lg–

Berne et les courses régulières de taxis

La réglementation sur les courses de taxis automobiles est fondée sur une loi fédérale remontant à 1924; elle dispose que l'administration des postes a le droit exclusif de transporter des voyageurs par des courses régulières. Une ordonnance d'exécution de 1955 précise notamment que, sont réputées courses régulières selon la loi, celles qui se renouvellent à intervalles déterminés entre les mêmes lieux et localités, ou celles qui, ne remplissant pas ces conditions, sont cependant effectuées une fois par semaine au moins, entre les mêmes lieux ou localités.

Un cas concret montera comment on a interprété ces textes légaux: un garagiste schwytois transportait, les samedis et dimanches, au moyen d'un jeep, les skieurs débarquant en gare de Seewen jusque dans les régions se prêtant au ski. Une enquête permit de constater que l'intéressé recueillait les skieurs arrivant par certains trains déterminés et les transportait dans la région de l'ibergereg. Le service juridique de la Direction générale des PTT infligea une amende au garagiste, qui recourut auprès du Tribunal du district; la peine fut annulée, de sorte que les PTT et le procureur général en appelèrent au tribunal cantonal; mais le garagiste fut libéré de sa peine, car s'il y avait eu «courses à intervalles déterminés» et «à heures déterminées», la notion d'«entre les mêmes lieux et localités» n'était pas applicable en l'occurrence, parce que les voitures du garagiste, partant toujours de la même gare, se rendaient à différents points de l'ibergereg.

Un arrêté discutable

Quelques mois après ce jugement, le Conseil fédéral prit un arrêté, dont la rédaction semble avoir

été nettement influencée par la décision du tribunal cantonal de Schwytz. Entré en vigueur le 1er janvier 1959, cet arrêté dispose que les «courses régulières» effectuées au moyen de véhicules ne comptant pas plus de 8 places (avec celle du chauffeur) ne sont pas assujetties à la concession; mais il précise aussi que seules les courses qui «ne sont d'aucune manière effectuées méthodiquement vers une destination déterminée» et qui «ne concurrencent pas sensiblement les entreprises de transport public» sont exemptées de la concession.

Et la volonté populaire ?

On constate, commente le «Journal de Montreux» à qui nous empruntons ces lignes, qu'il y a une différence entre le texte de la loi toujours en vigueur, parlant uniquement de «courses effectuées régulièrement» et l'arrêté du 12 décembre 1958, qui en est une application extensive. On a le net sentiment que l'on cherche ainsi à faire entrer, par la petite porte, le fameux statut des transports automobiles que le peuple a rejeté le 25 février 1950.

D'autre part, les textes qui se complètent et se superposent ont le grave défaut de manquer de clarté; c'est pourquoi le conseiller national Honauer, radical lucernois, a présenté, au cours de la session d'été des Chambres fédérales, un postulat invitant le Conseil fédéral à édicter au plus tôt une ordonnance contenant des instructions claires au sujet de l'interprétation de son arrêté. Il en va de la sécurité du droit. On attend avec intérêt les précisions promises par le Département fédéral des postes et chemins de fer, qui a d'ailleurs invoqué l'esprit libéral dont il aurait toujours fait preuve en la matière, et dont il n'aurait pas l'intention de se départir.

La situation des marchés

Les instituts d'Allemagne occidentale, chargés de l'étude de la conjoncture, insistent tous sur la forte reprise de l'activité économique dans les pays de l'Occident. Aux Etats-Unis, la production, les ventes, les nouvelles commandes et la main-d'œuvre augmentent depuis plusieurs mois. A partir de 1959 les mêmes forces se développent également en Europe occidentale. Il n'est pas douteux que la Suisse suivra de plus en plus le mouvement de reprise des affaires.

Il faut prévoir dans ces conditions une plus forte demande, l'expansion du commerce d'exportation, l'accroissement de la production, de la main-d'œuvre et une lente montée des prix. Pour la fin de l'année on s'attend également à des hausses par suite de l'application du nouveau tarif douanier.

Les importations en juin 1959 ont dépassé de 20 % celles du même mois de l'an dernier. Les exportations augmentent également. Dès les mois d'avril et de mai le volume de l'an dernier a été dépassé largement, et le mois de juin accuse un saut de 527 millions en juin 1958 à 595 millions en 1959. L'indice des prix de gros (groupe alimentation) a augmenté en juin de 0,2 %. Un renchérissement des vœux, des œufs et des pommes de terre de table a été contrebalancé par des baisses sur les porcs gras, l'huile d'arachide, le café, le sucre, les oléagineux, les fèves de cacao, le riz et le thé.

Vin

En Europe, le marché vinicole est en cette saison très calme. Sur toute la ligne les vendanges s'annoncent très favorables. Les producteurs qui disposent encore de stocks de la dernière récolte sont prêts à faire des concessions.

En France on souligne l'avantage de la mise en cave puisque la qualité des bons crus profite du

vieillessement. Ces explications prouvent qu'on craint une baisse par suite de ventes accélérées en vue de la prochaine récolte.

Kirsch

La quantité de cerises, disponible pour la distillation, a été très faible cette année. Les gélées de printemps ont réduit la récolte à 50 % d'une année normale. Les prix pour cerises à distiller ont été surélevés. Actuellement on offre donc du Kirsch pour jusqu'à 18 fr. le litre. Les hôteliers feront donc bien d'attirer l'attention de leurs clients sur l'excellente qualité de leurs vieilles eaux de vie de prune ou de quetsche. Pour le reste il faut attendre une bonne année.

Volaile

La volaille américaine continue à peser sur le marché européen. Les éleveurs hollandais déclarent ne pas pouvoir produire aux mêmes conditions et préfèrent ne pas travailler à perte. Il en résulte une forte réduction du volume de la production, ce qui se répercute sur le choix dans les poids et la qualité. Il devient donc fort difficile de trouver chaque semaine l'assortiment habituel de poulares fraîches classées suivant la taille des bêtes. On voit arriver le moment, où l'utilisation de la marchandise réfrigérée reste la seule solution.

Prix de poisson avantageux en Allemagne

A Bremerhaven on signale une pêche extraordinaire. Particulièrement avantageux sont les filets de perche et de cabillaud, ainsi que le saumon. La pêche du hareng a atteint de telles proportions que l'industrie de conserves de poisson travaille à plein rendement.

Riz

Le riz à graine ronde a été très demandé ces derniers jours sur les marchés européens et son prix s'est consolidé. En ce qui concerne les qualités à graine longue (Siam-Patna), elles n'ont pas encore été touchées par cette hausse. Mais elles suivront certainement le mouvement d'ici peu. (Nouvelles Howeg)

Zürcher Fremdenverkehr im Juli 1959

Das Statistische Amt der Stadt Zürich teilt mit: Im Juli hielt sich der Zürcher Fremdenverkehr etwa auf dem Vorjahresniveau, wobei der Ausfall in der Inlandfrequenz durch einen erhöhten Zustrom aus dem Ausland wettgemacht wurde. Von den im Berichtsmontat in der Stadt Zürich abgehaltenen Tagungen sei der I. Europäische Kongress für Neurochirurgie, an dem sich rund 300 Personen beteiligten, genannt.

Während des Berichtsmontats kamen im ganzen 83 669 (84 016) Gäste nach Zürich, welche sich auf 13 313 (16 954) Ankünfte aus dem Inland und 70 356 (67 062) Arrivées aus dem Ausland verteilten. Von den insgesamt gebuchten 199 387 (197 540) Logiernächten entfielen 41 949 (51 175) auf Inlandgäste und 157 438 (146 365) auf Auslandgäste.

Von den Herkunftsländern standen, wie im Juli 1958, die USA vor Deutschland im ersten Rang.

Länder	Ankünfte	Übernachtungen
USA	16 662	38 170
Deutschland	13 084	26 102
Grossbritannien, Irland	6 176	14 118
Frankreich	5 506	10 141
Italien	4 293	8 399
Österreich	3 102	5 999
Israel	2 662	9 414
Belgien	2 203	3 966
Niederlande	2 086	4 096
Schweden	1 421	2 992
Spanien	1 356	3 059
Kanada	994	2 604

Unter den bedeutendsten Herkunftsländern sind gegenüber dem Parallelmonat des Vorjahres zum Teil erhebliche Frequenzsteigerungen registriert worden, die unter anderem darauf zurückzuführen sein dürften, dass 1958 wegen der Weltausstellung in Brüssel der Besuch aus wichtigen europäischen Gebieten eine Abschwächung erfahren hatte.

Die durchschnittliche Bettenbesetzung der 127 in die Fremdenverkehrsstatistik einbezogenen Beherbergungsbetriebe mit 7084 (7070) Gastbetten

La licence vestimentaire estivale n'a toujours pas pénétré en Espagne

Les routes qui mènent à l'Espagne connaissent en cette période de congés une affluente massive. Aux postes de douane des frontières espagnoles, le candidat touriste doit se ranger dans les files d'attente interminables. Mais qu'importe! Le soleil de l'Espagne, son attrait mystique et, plus prosaïquement, la modicité – toute relative et momentanée – des prix, valent bien que l'on supporte quelques menues inconvénients!

Aussitôt après avoir traversé la frontière, le touriste – qu'il soit suisse, français, allemand ou américain – est frappé de voir le soin que l'on porte outre-Pyrénées à se couvrir le corps. Si sur la route la différence de tenue ne doit pas le préoccuper, dans les hôtels de catégorie ou sur les plages, en revanche, le conformisme est de rigueur. Il lui faudra songer malgré tout qu'en la méridionale Espagne, les traditions, en quelque sorte victoriniennes, n'ont pas encore perdu tous leurs droits. Là-bas, en effet, pudeur équivalait à habilement strict, et la commodité vestimentaire se voit taxée par principe d'inséquentialité. A Madrid, il suffisait de se promener en manches de chemise pour risquer de se faire interpeller par un agent de police. Le gros million de touristes qui s'abattent chaque année sur la Péninsule ont bien bousculé un peu l'ordre établi, mais pas autant qu'on pouvait le croire. Si les hôtels et les restaurants sont libres de dicter leurs exigences en matière d'étiquette, la tenue vestimentaire en public est soumise à des dispositions légales absolument inéquivoques, surtout aux abords des piscines et des plages, ces lieux de «concupiscence» et de «dangereuse promiscuité», comme l'ont souvent répété non seulement les évêques, mais encore les porte-parole des associations de pères de famille de la croisade en faveur de la moralité.

Une circulaire envoyée récemment par la direction générale à tous les gouvernements civils, chefs supérieurs de la police et délégués du gouvernement rappelle que les dispositions décrétées en 1952 en vue de la défense de la moralité conservent toute leur rigueur et en ordonne l'application rigoureuse.

Voici ce qu'elles interdisent:

1. Le port de maillots de bain indignes, tels que les «deux-pièces» pour les femmes et les «slips» pour les hommes. Les premières devront avoir la poitrine et le dos couverts et porter une espèce de jupette. Les seconds porteront des caleçons de bains «suffisamment protecteurs» et de préférence des culottes de sport du type short;
2. La présence continue en maillot de bain sur les plages et dans les clubs, les bars, les restaurants et établissements analogues, ou encore dans des embarcations, dans des thé «dansants» et dans des groupes d'excursion, le maillot ne devant servir qu'au bout pour lequel il a été conçu;
3. Le changement de vêtements sur la plage. Celui-ci doit se faire à l'intérieur d'une cabine fermée;
4. Toute manifestation de nudisme ou d'incorrection du même genre qui «heurte l'honnêteté et le bon goût traditionnels parmi les Espagnols»;
5. Les bains de soleil en dehors des solariums. Ceux-ci devront être cachés de l'extérieur et la séparation des deux sexes y sera prévue. On veillera aussi à ce qu'à l'intérieur les usagers fassent usage des maillots de bain autorisés. L'emploi d'un manteau de bain sera requis tant à l'entrée qu'à la sortie du solarium.
6. En général, tout geste ou manifestation en rapport avec le bain ou des pratiques hygiéniques «mal comprises» qui puissent porter atteinte à la dignité publique ou au patrimoine moral du pays.

Beaucoup d'étrangers pourraient croire que ces mesures sont exclusivement «soufflées» par une Eglise toute-puissante. Qu'ils sachent que la philosophie de ce texte n'est pas sans correspondre à la

Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringe wir zur Kenntnis, dass unser Mitglied

Herr

Gustav Moser

Hotel Bel-Air-Eden, Grindelwald

am 18. August im Alter von 64 Jahren nach kurzer, schwerer Krankheit in die Ewigkeit aberufen worden ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident:

Dr. Franz Seiler

beliebte sich im Mittel auf 90,8 % gegen 90,1 % im Juli 1958. Während die erstrangigen Häuser ihre durchschnittliche Besetzung zu verbessern vermochten, war die Belegung der übrigen Kategorien etwas schwächer als vor Jahresfrist. Die einzelnen Besetzungsziffern waren: Hotels I. Ranges 95,1 % (93,1), Hotels II. Ranges 90,3 % (90,6), Gasthöfe 78,4 % (76,6) und Pensionen 91,6 % (93,6). – Von je 100 Gastbetten waren 19 durch Inlandgäste und 72 durch Auslandgäste belegt, was zusammen die ausgewiesene Bettenbesetzung von rund 91 % ergibt.

Die Statistik der von den Gästen benützten Transportmittel ergab im Berichtsmontat, verglichen mit dem Juli 1958, eine Verschiebung zugunsten der Flugpassagiere. Auf die Bahnpassagiere entfielen 37 % (38) der registrierten Ankünfte, auf die motorisierten Gäste 41 % (42) – allein auf Carbenutzer gegen 8 % – und auf die Fluggäste 22 % (20).

mentalité de tout un peuple, et en particulier de sa partie masculine. Si l'Espagne manque vraiment de jeter une coïllade galante sur une belle inconnue, il est – paradoxalement – intraitable pour le coup d'œil qu'un autre lance sur son épouse. C'est que mieux que personne il sait ce que ce coup d'œil renferme de convoitise et de passion. Que deviendrait dans son honneur de «mâle» (varonil) si tolérât de pareilles injures – toutes muettes qu'elles soient – à sa fiancée, à sa femme ou à sa fille?

Georges Demaitre

Chronique genevoise

Un nouveau restaurant universitaire

Il y a quelques années, les pouvoirs publics avaient fait aménager, 6 rue de Saussure, dans les locaux d'une ancienne taverne sans alcool, un restaurant destiné aux étudiants de l'Université, dont l'exploitation avait été confiée au Département social romand des Unions chrétiennes de jeunes gens. Par suite de l'accroissement du nombre des étudiants inscrits dans les différentes facultés et de l'augmentation de la clientèle étudiante, ce restaurant ne répond plus aux exigences actuelles, notamment en ce qui concerne ses installations. C'est pourquoi on a décidé d'en construire un nouveau, non loin de l'ancien, au 2 de l'avenue du Mail, sur un terrain jusqu'ici occupé par les anciennes polycliniques chirurgicales et médicales, qui viennent de tomber sous la pioche, ou plutôt le bulldozer, des démolisseurs.

Ce restaurant occupera deux étages du futur centre universitaire protestant, dont les travaux de terrassement sont en cours. Il sera cependant totalement indépendant de ce centre. La salle à manger, avec ses installations annexes, se trouvera à l'entresol et sa surface sera suffisante pour accueillir trois cents convives à la fois. Les cuisines seront installées au premier étage et leur équipement sera suffisant pour permettre la préparation de cinq cents repas. Au rez-de-chaussée, un bar-buvette facilitera la formation des files d'attente.

MM. Bussat et Lamunère, architectes à Genève, auxquels ont été confiés la construction et l'aménagement de ce vaste restaurant, ont prévu des installations self-service les plus modernes et les plus pratiques, afin que les pertes de temps soient réduites au strict minimum. Un soin tout particulier a été porté à la ventilation, ce qui est très important lorsque plusieurs centaines de personnes se trouvent concentrées à la fois dans les mêmes locaux. Les travaux dureront une année et seront terminés pour la rentrée universitaire d'octobre 1960.

Bientôt les XIVes Rencontres internationales de Genève

C'est du 2 au 12 septembre que les Rencontres internationales de Genève auront lieu, pour la qua-



Auch im:

Grand Hotel Dolder, Zürich

seit Jahrzehnten bewährt

KREIS, HEPP AG ST. GALLEN 14 Tel. 071 22 88 37

torzième fois, dans la ville du bout du lac. D'année en année, leur fréquentation s'accroît, de heureuse conséquence de leur rayonnement et de l'heureuse qu'elles se sont acquises.

Le comité d'organisation, que préside le professeur Babel, ancien recteur de l'Université, a choisi, pour thème des prochains travaux et débats, «Le travail et l'homme». Sujet particulièrement d'actualité à l'heure où l'automatisation ne cesse de se développer.

Les personnalités suivantes ont accepté de prendre la parole, lors de grandes conférences publiques: MM. Jules Moch, Georges Lefranc, Louis Armand (France), Adolf A. Berle (Etats-Unis), Carlo Levi (Italie), et Alexandre de Muralto (Suisse). On prévoit également un orateur provenant d'un des pays situés au-delà du Rideau de fer, mais il n'avait pas encore été désigné, au moment où ces lignes ont été écrites.

A l'occasion de ces manifestations et joutes oratoires, le comité d'organisation des Rencontres internationales de Genève a décidé de donner des représentations du «Partage de Midi», de Paul Claudel, par la troupe du Théâtre quotidien de Marseille, dans le théâtre en plein air de l'Ecole internationale, à Grange-Canal, aux portes de Genève, et de «Don Juan, ou l'Amour de la géométrie», monté en commun par la troupe du Théâtre de Carouge (Genève) et celle du Théâtre des Faux-Nez, de Lausanne. Ce sera là deux événements importants de l'art dramatique.

Raffinerie et trafic routier dans le canton de Vaud

La construction d'une raffinerie de pétrole dans la plaine du Rhône aura certaines incidences sur le bassin lémanique. C'est ainsi que les milieux touristiques de la région, et plus particulièrement ceux de Montreux et de Vevey, se préoccupent de l'augmentation de trafic routier lourd que provoquera la présence de la raffinerie, trafic auquel viendra s'ajouter encore celui que le tunnel routier du Grand-Saint-Bernard ne manquera pas de créer.

En réponse à la question de M. F. Tissot, député, le Conseil d'Etat vaudois précise que la section Vevey-Saint-Maurice-Martigny de l'autoroute Lausanne-Brigue est prévue en première étape, soit jusqu'en 1970. En revanche, la section Lausanne-Vevey n'est prévue qu'en seconde étape, soit entre 1970 et 1980. Les Chambres fédérales n'ont pas encore approuvé le futur réseau des routes nationales. On ne connaît pas actuellement quel sera le taux de la participation de la Confédération pour la construction de l'autoroute Lausanne-Brigue.

Le département des travaux publics prendra contact avec la société des raffineries du Rhône dès que les intentions de celle-ci seront précisées, afin de discuter avec elle le problème de l'acheminement de la production par chemin de fer et par route.

Dans sa requête, M. F. Tissot, proposait d'exiger que, jusqu'au moment de l'ouverture de l'autoroute, la totalité de la production de la raffinerie, à l'exception des besoins régionaux, soit transportée par rail. Il s'appuyait sur le fait que le 20% de la pro-

duction au moins serait transporté par route; cette proportion représente 400 000 tonnes à transporter pendant 300 jours ouvrables, soit un camion de 5 tonnes toutes les 2 minutes à l'aller et autant au retour, soit un camion chaque minute dans les deux sens si le trafic est limité aux heures du jour, pendant neuf heures sans interruption.

Il ne semble pas exclu que l'on arrive à une entente avec cette société pour obtenir que la totalité de la production de la raffinerie, à l'exception des besoins régionaux, soit transportée par rail jusqu'à l'ouverture de l'autoroute.

Leysin, lieu de perfectionnement des hôteliers de demain

Ainsi en sera-t-il, dès le 1er décembre prochain, quand une quarantaine d'élèves de l'école hôtelière de Bad Wissee (Allemagne) auront occupé l'immeuble du Mont-d'Or complètement rénové et parfaitement adapté à telle affectation déclare le «Journal de Leysin» qui poursuit:

Renseignements pris à ce sujet, nous sommes à même de préciser que l'Ecole hôtelière de Bad Wissee groupe quelque 600 élèves, d'origine allemande principalement. Indépendamment des cours d'initiation à la pratique d'une profession exigeant des connaissances étendues pour qui prétend devenir un hôtelier capable, il est prévu des cours auxiliaires — dits de langues — lesquels sont facultatifs, mais certainement indispensables aux jeunes gens qui veulent assurer le succès de leur carrière hôtelière.

C'est précisément à cet enseignement linguistique que sera destinée l'Ecole du Mont d'Or. Les pourparlers engagés entre la Société climatique et la direction de l'Ecole hôtelière de Wissee ayant trouvé un aboutissement favorable, cette dernière vient de signer un contrat lui assurant l'occupation permanente de l'immeuble précité dont elle prendra possession au début de novembre, pour y recevoir, dès le 1er décembre, dirigeants et élèves. Ces jeunes gens suivront, pendant six mois, un cours de langue française tout en se perfectionnant dans la pratique du métier, ceci grâce aux possibilités nombreuses mises à disposition par nos établissements hôteliers. Nous ne doutons nullement que cet enseignement se révélera profitable à double titre puisqu'à l'initiation professionnelle viendront s'ajouter les bienfaits d'un séjour à l'altitude, dans un cadre que chacun s'accorde à trouver magnifique. Ajoutons que l'institution sera placée sous le contrôle d'un conseil d'administration dont font partie, entre autres, M. et Mme Speiser, directeurs de l'Ecole hôtelière de Wissee, et M. De Mercurio, directeur du Grand Hôtel.

En souhaitant une bienvenue anticipée aux dirigeants et aux élèves de l'Ecole de Wissee, nous sommes certains que tout sera mis en œuvre pour leur assurer, dans la plus large mesure, un enrichissement professionnel aussi profitable que précieux.

Nouvelles personnelles

Heureux événement

Nous apprenons que M. et Mme Jean-Louis Buttica, propriétaire de l'Hôtel Alexandra à Lausanne, viennent devoir leur famille s'agrandir à la suite de l'heureuse naissance d'Isabelle qui a vu le jour le 14 août 1959.

Nous félicitons sincèrement M. et Mme Buttica pour cet heureux événement et nous faisons des vœux ardents pour l'avenir et le bonheur d'Isabelle.

Totentafel

† Gustav Moser, 1895—1959
Hotel Bel-Air Eden, Grindelwald

Für viele unter uns ganz unerwartet starb an einer schweren Krankheit, von der er sich vorübergehend etwas erholt hatte, Hotelier Gustav Moser. Er wuchs in Grindelwald auf, besuchte die Primar- und Sekundarschule und zeigte daneben früh eine ausgesprochene Eignung für das Gastgewerbe. Initiativ und praktisch veranlagt, half er seinem Vater vorerst im Geschäft und dann im neugegründeten Hotelbetrieb. Hierauf folgten seine Lehr- und Wanderjahre, die ihn an die französische Riviera sowie an verschiedene berühmte englische Badeplätze wie Brighton, Bournemouth und Folkestone führten. Seine Reiselust führte ihn sogar bis nach Ägypten, wo er im damals schönsten Hotel der Welt, im «Heliopolis-Palast» in Kairo, als Oberkellner tätig war. Wohl ausgerüstet mit Kenntnissen in der Hotellerie und Wirtbranche, übernahm der Verstorbene bereits im Jahr 1919 die Leitung des damals noch seinen Eltern gehörenden Hotel Bel-Air Eden. Im Jahr 1926 verheiratete er sich mit Fräulein Julia Rickenbacher. Der glücklichen Ehe entsprossen zwei Söhne und eine Tochter, die heute alle im Hotelfach ausgebildet und zeitweise im elterlichen Geschäft tätig sind. Seiner überaus geschäftstüchtigen Frau und seinen Kindern verdankte er reiche Unterstützung in seinem aufopfernden Beruf. Dank seiner umsichtigen Geschäftsführung, seines Fleisses und Eifers sowie seiner aufmerksamen Bedienung brachte er sein Geschäft zu hoher Blüte. Für die Förderung des Fremdenverkehrs zeigte er stets reges Interesse und wusste sich den Forderungen der Zeit immer gut anzupassen.

Neben seiner beruflichen Tätigkeit hat der Verstorbene auch der Gemeinde Grindelwald in verschiedenen Stellungen wertvolle Dienste geleistet. So finden wir ihn als Mitglied des Gemeinderates sowie verschiedener Gemeindekommissionen. Dem Hotelier-Verein, dem Turnverein und dem Schweiz. Alpenklub, Sektion Grindelwald, hat er viele Jahre als Präsident vorgestanden. Als Obmann der Rettungsstelle SAC, die er während zehn Jahren beauftragte, half er selbst manchen Verunfallten bergen. Das Glitschertal wird Gustav Moser in ehrendem Andenken behalten.

F. Feuz

† F. Tritschler

Vor einer Woche starb in Basel im 74. Altersjahr Herr F. Tritschler, der ehemalige stellvertretende Direktor und Bureauchef des Zentralbureau. Der Verstorbene trat 1911 als 26-jähriger in den Dienst des SHV, wo er sich dank seiner organisatorischen

Avis

Agence de voyages en faillite

Nous venons d'apprendre que le juge de première instance a ordonné à l'agence de voyages

Viajes ITER S. A., av. José Antonio 70, Madrid,

de suspendre ses paiements. Une commission a été désignée pour établir l'actif et le passif de cette société. Une assemblée des créanciers est prévue pour le début d'octobre.

Auskunftsdiens

Reisebureau in Konkurs

Wie wir soeben erfahren, hat der Richter erster Instanz für das Reisebureau Viajes ITER S. A., Av. José Antonio 70, Madrid, Zahlungs Einstellung angeordnet und eine Kommission eingesetzt, die die Aktiven und Passiven festzustellen hat. Eine Gläubigerversammlung ist auf anfangs Oktober vorgesehen.

Fähigkeiten und seiner hohen Pflichtauffassung bald in höhere Chargen emporarbeitete. Als rechte Hand des damaligen Chefs des Sekretariates, später, unter Herrn Direktor Kurer, zu dessen Stellvertreter und Bureauchef aufrückend, leistete der tüchtige, in allen Sparten der administrativen Vereinsarbeit sich bestens auskennende und überall einsatzfähige Funktionär dem Verein unschätzbare Dienste. Herr Tritschler, der stets auf strenge Ordnung und Sparsamkeit in den kleinsten Dingen hielt, war in einer Zeit, da auch der Verein die Auswirkungen von Krieg und Krisen in der Hotellerie spürte, der richtige Mann auf dem richtigen Platz. Stellte er auch hohe Anforderungen an die ihm Untergebenen und war ihm oft eine gewisse Härte eigen, so verbarg sich doch hinter der harten äusseren Schale ein Mensch mit feinen Charakterzügen.

Anlässlich der Reorganisation des Zentralbureau im Jahre 1946 wurde Herrn Tritschler die Leitung der Hauptagentur Basel der im Jahre 1946 geschaffenen, verbandseigenen Familienausgleichskasse und der AHV-Ausgleichskasse Hotel übertragen. Nach Verlegung der anfänglich für die deutsche und welsche Schweiz getrennt geführten sozialen Kassen unter einheitlicher zentraler Leitung nach Montreux schied Herr F. Tritschler Ende 1949, kurz vor Erreichung der Altersgrenze, aus dem Dienst des SHV aus. Seine letzten Jahre verbrachte er im engsten Familienkreis. Seine Gesundheit liess schon seit längerer Zeit zu wünschen übrig. Nun hat sein irdisches Dasein nach langem, schwerem, mit Geduld ertragenem Leiden aufgehört. Die älteren Angestellten des Zentralbureau und viele Mitglieder des SHV werden dem Verstorbenen ein gutes Andenken bewahren. Der Trauerfamilie sprechen wir unser aufrichtiges Beileid aus.

Monsieur F. Tritschler, ancien substitut du directeur et chef du bureau central, est mort la semaine dernière à Bâle à l'âge de 74 ans. Il était entré en

Marcel Humbert
INNENARCHITEKT KSZ

Rennweg 12, Zürich 1
Tel. (051) 23 77 56

Planung und Ausführung
von Tea-Room-, Restaurant- und
Hotel-Einrichtungen
in Stil und Modern.
Möbel, Vorhänge.

frifri Die elektroautomatische Friteuse, die alle Vorteile eines modernen Backapparates in sich vereint. Ein Begriff in der ganzen Welt!

60 Konstruktionsmöglichkeiten, mit Behältern von 2 bis 35 l, von Fr. 160.— bis Fr. 3490.—. Ein Jahr Garantie. SEV geprüft. Offerten unter Chiffre H P 1184 an die Hotel-Revue. Referenzen zur Verfügung. — Auf Wunsch Zahlungserleichterungen. — Apparate auf Probe.

ARO LA NEUVILLE

«frifri» bedeutet für Sie: zufriedene Gäste, Einsparungen, Sicherheit, Gewinn.

Telephon (038) 790 91/92
Servicedienst in der ganzen Schweiz.

Hotels, Restaurants, Tea-Rooms! Wir liquidieren ab Gartenbauausstellung zu stark reduzierten Preisen gegen Barzahlung:

ca. 1000 Gartenstühle
stapelbar, mit Plasticbespannung

ca. 300 Gartentische
klappbar, Grösse 70/120 und 70/70 cm

Farben rot, gelb, blau und grün. Einzige Gelegenheit Ihren Stuhlpark günstig zu erneuern. **F. Stucki-Hierholzer**, Stahlrohrmöbelfabrik, Elgg (ZH)
Telephon (052) 4 76 50.

Zu mieten oder zu kaufen gesucht
von fachtätigem Ehepaar

HOTEL-PENSION
mit 30 bis 50 Betten. Eigenkapital vorhanden.
Offerten unter Chiffre H P 1184 an die Hotel-Revue, Basel 2.

MITGLIEDER!
Berücksichtigt bei
Euern Einkäufen
stets die Inserenten
der Hotel-Revue

Argentul
Ihr Silber erhält ohne Reiben
wieder seinen reinen, hellen
Glanz im ARGENTUL-Bad

Im Silber steckt Kapital. Schonende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit.
ARGENTYL bietet Ihnen beides

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 41
berater Sie gut

Une machine suisse
à laver et à rincer la vaisselle
de qualité extraordinaire.
Une démonstration vous convaincra vous aussi

Demandez qu'on
vous présente
la G1.

Notre visite est
sans engage-
ment pour vous.

Les produits de
toute première
qualité suisse
méritent votre
entière
confiance.

F. Gehrig & Cie, Ballwil-Lucerne
Fabrique
de machines et appareils électriques
Téléphone (041) 89 14 03

SORA 40
Spezial-Vorwaschmittel für fettige
Wäsche (Berufs- und Küchenwäsche)

SCHNEEWEISS
3-fach

zuverlässiges Hochleistungs-Voll-
waschmittel auf Seifenbasis, schon
garantiert Wäsche und Wascheinrich-
tung

Fachmännische Beratung, Gratismuster oder
Vorführung durch:

SEIFENFABRIK HOCHDORF
für beste und schonendste Waschmittel
Telefon: 041/88 10 36

**Lernen Sie
Englisch in England!**

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie deshalb für einige Monate nach England. In gutgeführter, kleiner, für Hotelangestellte spezialisierter Privatschule sind wieder einmal Plätze frei. Schöne Lage, vorzügliche Preise. Verlangen Sie sofort Prospekt und weitere Auskünfte durch **The Principal Ecole Internationale, Herne Bay, Kent, England.**

Petit hôtel meublé
très bien situé et bien agencé
à remettre à Genève. Offres
sous chiffres P M 2841 à
l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**A vendre
Frac**
taille 44, 1ère qualité, avec
chaussures vernies. Au plus
offrant.

Smoking
taille 42.
Téléphone (021) 23 12 90.

Reklame-Verkauf!
1000 Leintücher Zwirn-Halbweinen
gebleicht, 170/250 cm, gestümt
Tel. (041) 238 61 per Stück **Fr. 16.80**

Abegglen-Pfister AG Luzern

Pepita
... die herrliche Erfrischung!

Glacé-Coupe-Stecker
ein Schlager. Spektakulär, lustig, bringt Stimmung.
Umsatz. Wir fabrizieren auch nach Ihren Ideen.

R. P. Hofmann, Fantasieartikel, Zürich 3
Zürliendenstrasse 105
Telephon (051) 35 41 40

Wilden Mann
Wilden Mann auf Ski
und viele andere!



De jeunes et alertes septuagénaires

Notre toujours jeune membre, Arturo Moro (à droite au premier plan), propriétaire du restaurant Grotto Canva à Lugano Crocissio, a organisé chez lui un dîner réunissant quelques éminents septuagénaires de Biasca et environs, parmi lesquels ont reconnu (au fond à gauche) M. Enrico Celio, ancien conseiller fédéral.

1911 au service de la SSH et sa conscience professionnelle, de même que ses talents d'organisateur lui valurent bientôt d'accéder à des fonctions lourdes de responsabilité. Il devint en effet rapidement la main droite du chef du secrétariat central et, sous la direction de M. Kurer, conseiller national, il occupa bientôt le poste de chef de bureau et de représentant de la direction. Il a rendu à la SSH d'appréciables services, grâce à son travail assidu, sous des feux de l'ordre et de l'économie.

Lors de la réorganisation du bureau central, en 1946, M. Tritschler prit la gérance de l'agence de Bâle de la caisse d'allocation familiale et de la caisse de compensation AVS HOTELA, dès sa fondation. On se souvient que nos caisses sociales avaient deux bureaux séparés, l'un pour la Suisse romande et l'autre pour la Suisse allemande. M. Tritschler prit sa retraite à fin 1949, peu avant d'être frappé par la limite d'âge. Il passa ses dernières années au sein de sa famille, sa santé laissant beaucoup à désirer depuis quelque temps.

Les employés qui sont depuis de longues années au Bureau central et de nombreux membres de la SSH gardent certainement le meilleur souvenir du défunt.

Nous présentons nos sincères condoléances à sa famille.

Trafic et tourisme

Excellent mois de juillet pour le tourisme à Neuchâtel

Au cours du mois de juillet, il a été enregistré dans les hôtels de Neuchâtel 1909 arrivées d'hôtes suisses et 5473 arrivées d'hôtes étrangers, ce qui a représenté un total de 7387 arrivées, contre 6633 au mois de juillet 1958. En ce qui concerne les nuitées, elles ont été de 4107 pour les Suisses et de 9450 pour les étrangers, soit au total 13 557 nuitées, ce qui représente le plus fort chiffre enregistré de tous temps à Neuchâtel; ce total de nuitées avait été de 13 034 en juillet 1956, de 11 551 en 1957 et de 12 084 en 1958. L'augmentation est due exclusivement aux hôtes venus de l'étranger, spécialement de France et des Etats-Unis.

Depuis le début de l'année (janvier à juillet), le total des nuitées à Neuchâtel est ainsi de 55 838

contre 52 934 pour la même période de 1958. Le record à fin juillet était de 53 884 et datait de 1956; il est donc largement dépassé cette année. L'active propagande faite en faveur du tourisme à Neuchâtel porte ainsi ses fruits; on ne peut que s'en féliciter d'autant plus qu'indépendamment des nuitées enregistrées dans nos hôtels, le passage de touristes étrangers en notre ville prend, lui aussi, des proportions de plus en plus importantes.

La Fête des vendanges de Neuchâtel aura pour thème: «Le Grand Festin»

Le vin sera bon cette année. Une fine goutte! On ne le fêtera que mieux les 3 et 4 octobre à Neuchâtel, qui, pendant l'année est ville d'études et de tourisme, et qui en automne se veut avant tout capitale d'un vignoble.

La Fête des vendanges de Neuchâtel est le couronnement de l'année vigneronne en Suisse romande. Son origine est lointaine, comme l'est celle de la vigne s'étendant au bord du lac. Mais les manifestations de joie populaire de joie d'antan ont fait place à une grande manifestation, où la fantaisie et le goût artistique sont alliés.

Le thème du cortège pour 1959 sera: «Le Grand Festin». La gastronomie n'est-elle pas liée au vin? Pour la première fois, le cortège se présentera de façon différente d'un tour à l'autre. En effet, les chars du groupe illustrant les joies de la bouche et de l'estomac se métamorphosent: la somptueuse truite en gelée deviendra arrêtée, les petits cochons seront changés en saucisses, le coq au vin sera plumé, cela grâce à d'ingénieux dispositifs techniques, et grâce aussi à l'humour des artistes.

On verra un carrousel équestre de la Remonte fédérale, on applaudira de nombreux corps de musique, dont la musique écossaise des «Gordon Highlanders» avec ses cornes-muses et ses tambours, ses magnifiques uniformes et ses imposants bonnets à poil. La Musique militaire de Neuchâtel qui célèbre son centenaire cette année, sera aussi de la Fête, de même que la Fanfare de Boudry, qui conduira dans des déguisements surprenants le groupe humoristique.

Le premier dimanche d'octobre, Neuchâtel accueillera comme d'habitude des amis de Suisse et d'outre-Jura, se plaisant à partager ce «grand festin», qui sera aussi celui de la bonne humeur, en l'honneur de la vigne et des vigneron.

Pro Rawyl à l'œuvre

Le comité bernois qui patronne la construction d'une route alpestre par le Rawyl, s'est réuni ces jours-ci pour mettre au point quelques détails du projet. Il travaille en plein accord avec le comité valaisan. Un comité d'action commun a été constitué à cet effet. Il est présidé par les conseillers nationaux Hans Weber (Thoune) et Roger Bonvin (Sion). Ce comité intercantonal est persuadé que la route du Rawyl représente la meilleure liaison routière entre Berne et le Valais, plus spécialement entre l'Oberland bernois et les centres valaisans de Crans-Montana, Sierre et Sion, avec liaison rapide avec les routes du Simplon et du Grand-Saint-Bernard. Le tunnel de faite devant être percé à environ 1800 mètres d'altitude (portail sud à 1790 mètres), la route pourra être maintenue ouverte toute l'année. Le tunnel mesurera seulement 4300 mètres de longueur, ce qui permettra d'assurer une aération parfaite.

St-Moritz et Vevey à Londres!

Au printemps dernier, la musique folklorique du «Folly» s'était rendue à Londres et s'était produite durant une semaine dans un grand magasin de la capitale britannique, obtenant un tel succès qu'elle

a été redemandée pour le début d'octobre, mais pour quinze jours, cette fois.

Le «Folly», écrit le «Journal de Montreux», se produira dans le cadre d'une «Quinzaine suisse» à laquelle participera notre pays tout entier.

Afin de rendre cette expédition possible sur le plan financier, Vevey et St-Moritz, deux stations qui ne sauraient se faire concurrence, ont décidé d'unir leur effort de propagande. Ainsi toute la publicité sera faite au nom des deux partenaires.

Les wagons de première classe

Les voitures de première classe sont pourvues de peu de bande jaune au-dessus des fenêtres, sur les parois extérieures. Cette innovation a rencontré la faveur du public, qui en a remarqué tout de suite l'utilité, puisqu'elle lui permet de repérer sans difficultés la voiture de la classe voulue. Une bande jaune étant maintenant peinte sur toutes les voitures de première classe, les CFF prient instamment les voyageurs porteurs de billets de deuxième classe de monter directement dans les voitures sans bande jaune, pour éviter l'encombrement aux portières et des allées et venues inutiles dans les couloirs du train. Ils ajoutent que pour prendre place dans les voitures de première classe, même dans leurs couloirs et sur leurs plates-formes, il faut être en possession d'un billet de la même classe. Les personnes qui ne trouvent pas de place en deuxième classe peuvent passer en première, à condition de consentir à payer la différence de prix au premier contrôle des billets ou d'y être expressément autorisés par le personnel du train. Cette exception mise à part, les contrôleurs sont tenus de percevoir des porteurs de billets de deuxième classe, trouvés en première, le montant du déclassement.

Divers

Pablo Casals reçu à Zermatt

Le célèbre musicien Pablo Casals est bien arrivé à Zermatt où il a été reçu en fanfare. La société des guides de la station avait également envoyé, pour le recevoir, quelques-uns de leurs délégués.

Pablo Casals donnera plusieurs cours de musique à Zermatt, en compagnie d'autres compositeurs de renom. Plus de quatre-vingts personnes venues de l'étranger (Japon, Australie, Hollande, Afrique du Sud, Amérique, etc.) se sont inscrites pour suivre les cours du grand maître.

Un banquet pour convives de... poids!

C'est celui qui a été récemment servi, en Italie, lors d'un congrès qui a réuni les hommes et les femmes les plus corpulents de la péninsule. Ils étaient quatre-vingts et le plus lourd d'entre eux était une femme de trente ans qui, sur la balance, accusait le poids, certes respectable, mais quelque peu encombrant tout de même, de deux cent-treize kilos. L'homme le plus imposant de cette société arrivait péniblement à... cent quatre-vingt-quatorze kilos.

Il va sans dire que tous ces gens avaient un robuste appétit et qu'il a fallu plusieurs heures avant qu'ils ne se déclarent finalement rassasiés. C'est ainsi que ces convives de poids — et le restaurateur avait pris ses précautions — ont avalé trois cents truites de belle grandeur, cinquante kilos de pieds de porc et autant de jambon, vingt-cinq kilos de crevettes, deux cents kilos d'asperges et une quantité appréciable de pain. Au dessert, ils ont englouti le contenu d'un camion de fruits assortis et un succulent gâteau dont le diamètre atteignait un mètre.



Verdienstmedaillen

an Hotelangestellte

Unsere Mitglieder werden hiermit ersucht, uns Bestellungen, deren Ausführung auf Saisonschluss gewünscht wird, rechtzeitig aufzugeben.

Zentralbureau SHV.

Médailles de mérite

pour les employés d'hôtel

Les membres de la Société sont priés de nous transmettre à temps les commandes dont ils désirent l'exécution pour la fin de la saison.

Bureau central de la SSH.

Et, pour faire descendre tout cela, il fallut encore cinq cents bouteilles de bon vin. De quoi faire pâlir d'envie Gargantua...

Geschäftliche Mitteilungen

(Ohne Verantwortung der Redaktion)

Unterhaltungen für die Gäste

In Spielzimmern, Aufenthaltsräumen und Hallen in den Hotels und Kurhäusern stellt man sich sehr oft die Frage: «Welche Unterhaltungsmöglichkeiten bieten wir den Gästen bei schlechtem Wetter und denjenigen, die sich nicht im Freien bewegen können?» Auch besteht öfters das Bedürfnis, den Gästen Gesellschaftsspiele zu ermöglichen, wobei mehrere Personen, gross und klein, sich miteinander unterhalten können. Diesem Bedürfnis kommen die neuen Tisch-Minigolfe entgegen, die, wie der Name sagt, auf dem Tisch gespielt werden können. Die Spielregeln sind dieselben wie beim üblichen Minigolf im Freien; gespielt wird mit Kugeln und Schlägern, so dass dieses Geschicklichkeitsspiel gleichzeitig mehreren Personen geboten wird. Es sind ebenfalls 18 Hindernisse, die mit den Kugeln zu überwinden sind, mit dem Endeffekt, dass beim 18. Hindernis die Kugeln in eine Kasse rollen und durch den Einwurf eines Geldstückes wieder freigegeben werden. In der Kasse werden die Einkaufsstücke mit einem Zählwerk genau gezählt; damit kann jedes Hotel einen monatlichen Gewinn von 600–800 Fr. erzielen, wodurch der Minigolf rasch amortisiert wird und sodann schöne Verdienste erreicht.

Diese Tisch-Minigolfe sind vom Eid, Polizeidepartement für alle Kantone bewilligt und gelten als Geschicklichkeitsspiel. Sie sind patentiert und unter Patentschutz eingetragen. Sie werden seriennässig fabriziert, so dass es sich um ein gutes Kaufobjekt oder um eine wertvolle Übernahme handelt, die sich jedes Hotel leisten kann. Tisch-Minigolf ist das Unterhaltungsspiel der Zukunft und erfreut die Gäste, indem 1–6 Personen gleichzeitig spielen können. Beachten Sie das betr. Inserat in der heutigen Hotel-Revue.

Begleitete Studienreise für Schweizer Hoteliers nach

USA

31. Oktober bis 15. November 1959 (3. Reise)

New York - Washington - Miami - San Francisco - Las Vegas - Los Angeles

Höhepunkte unserer Reise:

- Unterkunft in den besten Hotels (z. B. in New York im Hotel Waldorf Astoria)
- Fachliche Besichtigungen sowie Empfänge, arrangiert von amerikanischen Persönlichkeiten
- Besuch der grössten Ausstellung der Welt für das Hotel-Gewerbe in New York
- Atlantik-Überquerung im bequemen Düsenverkehrsflugzeug der Pan American Airways (Boeing-707) in acht Stunden

Pauschalpreis pro Person Fr. 4350.—

Es sind von unserer Firma bereits zwei gastronomische Touren nach USA organisiert worden. Profitieren daher auch Sie von unserer Erfahrung!

Prospekte und Anmeldungen bei

Reisebureau A. Kuoni AG., Zürich
Bahnhofplatz 7, Telefon (051) 23 36 10



Hôtel Tête-de-Ran

alt. 1325 m, Jura neuchâtelois

Grandes salles, chambres avec eau courante, dortoirs, grande terrasse, magnifique panorama, conviendrait pour cuisinier maître et capable,

à remettre pour le 30 avril 1960

à midi

location ou gérance

S'adresser par écrit à Georges Hertig fils & Cie, La Chaux-de-Fonds, jusqu'au 15 octobre 1959.

Diese Stabell
kostet Fr. 28.—



Bitte Muster verlangen
Stuhlvertrieb Kreuzlingen
Postfach 249

A vendre ou à louer
petit

hôtel de montagne

sur passage très fréquenté, à proximité d'une grande station touristique. Faire offre par écrit sous chiffre P. 10186 S à Publistas Sion.

Kleineres

Hotel garni

an guter Fremdenverkehrs-lage von seriösen Interessenten zu pachten, eventuell zu kaufen gesucht. Detaillierte Preisoffert. erwünscht unter Chiffre Z. N. 8705 an Morse-Annoncen, Zürich 23. Diskretion zugesichert.

Schärfen versch. Wellenmesser, Scheren, Maschinmesser, Werkzeuge, Sägen, einrichten, Reparaturen.

Fr. Friedli, Schleiferei Reichenbach
im Kandertal (Bern Oberl.)

Die Englisch-Schule The Gables

Zufriedene Studenten in 8 verschiedenen Ländern. Klassen mit maximal acht Schülern. Studenten werden in ausgewählten Familien untergebracht (1 Student pro Familie), welche speziell die Konversation pflegen. Freie Fahrt zwischen Schule und Haus. Schreiben Sie an The Gables, Ramsgate Road, Margate (England).

Nussbaum-Bett

mit off. Unter- und Rosenhaar-Ornamenten, Keil, Schoner, Flaumdecke und Kissen. Fr. 90.—. Zu besichtigen Samstag 12–18 Uhr oder nach Absprache. Mari'n. Mattheustrasse 11, Basel.

A vendre à Montreux

bel hôtel

avec immeuble.

Situation de premier ordre. Pour trailer environ Fr. 200 000.—. Régie G. Dubouix, 19 A, Croix-d'Or, Genève.

Hotel, Hotel-Restaurant

Hoteller-Ehepaar, absolut seriös und zuverlässig, sucht mittlere

eventuell auch nur grösseres Restaurant zu kaufen. Auch Pacht kommt eventuell in Frage. Offerten unter Chiffre K P 2997 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Verkäuferin

gestützten Alters, sprachkundig, sucht Stelle für Wintersaison in

Bazar oder Sporthaus

Offerten sind erbeten an Frau K. Jungen, Parkhotel, Giessbach, Brienzsee.

Chef de rang

Itzig, deutsch, englisch, französisch und italienisch sprechend, mix-, tranchier- und flambier-kundig sowie

Restaurationstochter

derzeit im gleichen Hause tätig, suchen geeignete Stelle für Winter. Deutsch und Jahresstelle bevorzugt. Offerten sind erbeten unter Chiffre R R 1256 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für Wintersaison suchen sprachkundige

Barmaid

und

Bartochter

Stelle in Hotel oder Dancing Offerten unter Chiffre B B1232 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn

Kombiniertes Wasch- und Glanztrocknungsmittel



Aqualyt
ED. HILDEBRAND ING. ZÜRICH
Tel. (051) 34 88 66 Seefeldstrasse 45.



'CULINAT'

Die herrliche
Trockenwürste

zur
**Aromatisierung und Verfeinerung
aller Speisen!**

Ein Spitzenprodukt der

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 52-Seebach
Telephon (051) 46 72 94
Spezialfabrik f. feine Bouillons, Suppen, Saucen, Sulz, Würste

Deutsche, 28jährig, mit
franz. und engl. Sprachkennt-
nissen, versiert im Journal
und Kassa, Buchhaltung,
sucht ab Ende Sept. Stelle
als

Hotelsekretärin
oder
Reception
Offerten erhalten an Barbara
Nesene, Hotel Saratz, Pon-
trésina.

Küchenchef
mit besten Referenzen sucht
gute Winter/Sommersai-
sonstelle, möglichst grössere
Brigade. Offerten unter Chiff.
K U 1240 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Junger Pâtissier sucht Stelle
als

**Koch-
Praktikant**

in guten à-la-carte-Betrieb.
Offerten unter Chiffre
K P 1234 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

**Hotel-
sekretär**

mit kaufm. Ausbildung (Bank-
fach), 2 1/2 Jahre Hotelfach,
Fähigkeitsausweis K, Bern,
franz. und engl. sprechend,
sucht entsprechende Stelle,
evtl. Winteraison. Eintritt
nach Übereinkunft. Offerten
unter Chiffre H O 1231 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

22 Jahre alter

Koch

sucht Stelle auf 1. Okt. Bin
zurzeit in Sommeraison als
Alleinkoch. Gute Zeugnisse
vorhanden. Offerten unter
Chiffre K H 1235 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Tochter mit Handels-
schulbildung (Gademann),
ital., franz., engl. und deutsch
sprechend, sucht Stelle als

**Sekretärin-
Praktikantin**

für die Winteraison. Offerten
an Ursula Salim, Drago-
nerstrasse 3, Lenzburg AG.

**Zimmer-
mädchen**

italienisch, französisch und
deutsch sprechend, sucht
Stelle für die Winteraison in
grösserem Hotel. Beste Zeug-
nisse. Offerten unter Chiffre
Z M 1247 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Gerantin
gut präsentierend, sucht

Leitung

mittleren Hotels mit Zweisaison- oder Jahres-
betrieb, eventuell Pacht. Offerten erbeten unter
Chiffre G L 1107 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Schlüssel-
Anhänger**
elegant, solid, lackbe-
rand, unzerstörlich, vo-
lumbild, mit Ziffer- und
Hotel-Inschrift. Preis
sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Telephon (041) 2 38 81
Abegglen-Pfister AG Luzern

Conciierge ou aide-conciierge

cherche place à l'année.
Libre 1er septembre. Bonnes
références. Trois langues
nat. Notions anglaises. Faire
offres sous chiffre A O 2911
à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Italiener, 35jährig, seit 13
Jahren im Hotelfach in der
Schweiz, sucht Stelle als

Portier- Conducteur

Fahrausweis. Sprachen:
Deutsch, Franz. und Englisch-
kenntnisse. Jahresstelle be-
vorzugt. Offerten unter Chiff.
P C 1238 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Tüchtiger und sparsamer

Alleinkoch

32jährig, sucht Stelle auf
1. September. - Zuschriften
mit Gehaltsangaben sind er-
beten an Chiffre OFA 9111 S
an O. G. Füssli - Annoncen
AG., Solothurn.

Junge Wirtstochter, deutsch
franz. und englisch spre-
chend, sucht Stelle als

Restaurations- tochter

in nur gutgehenden Betrieb.
Sehr gute Zeugnisse vorhan-
den. Offerten mit Bedingun-
gen und Verdienstangaben
erbeten unter Chiffre
W T 1147 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Chef de rang

à l'année. Entrée 1er octobre.
L. Villanueva, Hôtel Port-
ledge, Fairy Cross, N. De-
von (Angleterre).

Ober

45 Jahre alt, sucht Stelle für
Winteraison. Erstklassige
Referenzen. Offerten unter
Chiffre PL 15075 C an Publi-
citas Basel.

Chef de cuisine

Restauration - Carte - Menu - cherche place à
l'année en Suisse ou à l'étranger. Hôtel ou restau-
rant. Très sobre, sérieux et ponctuel, marié. Réfé-
rences à disposition. Date à convenir. Zurich Ville
ou Lausanne de préférence. Ecrire sous chiffre
P V 1245 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Jungkoch

18jährig, sucht auf 15. Sept. neuen Wirkungs-
kreis in nur gutem Hause in der Schweiz. Gutes
Zeugnis vorhanden. Zuschriften mit Gehalts-
angaben an Kurt Baab, c/o Franz Kloppe, Eichen-
strasse 38, Düsseldorf-Lohausen.

Maitre d'hôtel

Chef de service, Schweizer, mit besten Referen-
zen, 4 Sprachen, langjährige Auslandspraxis,
sucht sich zu verändern. Saison- oder Jahres-
stelle. Spezialist: flambieren, tranchieren. Frei ab
15. Oktober. Offerten unter Chiffre M H 1223 an
die Hotel-Revue, Basel 2.

Alleinsekretärin

Hotelsekretärin, 22 Jahre alt, Schweizerin, sucht
auf kommenden Winter Saisonstelle als

Hilfskoch

18jährig, französische Sprachkenntnisse, fleissig,
erstklassige Referenzen, sucht Stelle. Zuschriften
erbeten an Enzo Pellarini, Segnacco, Udine
(Italien).

BUCHHALTERIN

österreichische Staatsbürgerin, 22 Jahre alt,
Handelsakademikerin, mit vierjähriger In- und
Auslandspraxis, vertraut mit allen Sekretariats-
arbeiten und Korrespondenzwesen, gute Sprach-
kenntnisse in Englisch und Französisch, derzeit in
ungekündigter Stellung in Zürich tätig, an selbst-
ständiges Arbeiten gewöhnt, will sich mit be-
gegnender Winteraison in die Hotelbranche
verändern. Gute Referenzen. Zuschriften erbeten
unter Chiffre B H 1146 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Tochter

mit Sekundar- und Handelschulbildung (Hotel-
sekretärin), Welschladaufenthalt und absolviertem
Englischjahr, sucht geeignete Stelle als

Sekretärin-Praktikantin

in guten Winteraison-Hotelbetrieb. Französische
Schweiz bevorzugt. Offerten an Familie Schwyter-
Vetter, Höweg 8, Liebfeld-Bern.

Chef de réception

eines Schweizer Saisonhotels allerersten Ranges,
Absolvent der Fachschule des S.H.V. Lausanne,
sprachkundig, mit langjähriger Erfahrung und
besten Referenzen, sucht ab Oktober 1959 pas-
sende Stelle in der Schweiz oder im Ausland.
Offerten erbeten unter Chiffre Z U 1439 an Mosse-
Annoncen, Zürich 23.

Wer sucht gutes Personal?

Schweizer Reparatur, 41 u. 40., beide seit Jahr. als
Chef de service
tätig in ungek. Stelle, sucht neuen Wirkungskreis
in gutem Jahresbetrie. Sprachen: Mann: Deutsch,
Franz., Engl., Ital. Frau: Franz., Engl. und etwas
Deutsch. Frau würde evtl. als

Buffetdame oder Gouvernante

arbeiten. Eindr. 15. Nov. od. nach Übereink. Off.
mit nähr. Angaben unter Chiffre C B 1145 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Journalführer, Demi-Chef de rang

Österreicher, 20jährig, zurzeit Chef de rang in
engl. Erstklassbetrieb, sucht Jahresaisonstelle
in entsprechendem Betrieb. Erfahrung in allen
Büro-Journalarbeiten, Buchhaltung sowie Recep-
tion. Sehr gute engl., franz. und ital. Sprach- und
Korrespondenzkenntnisse. Stenotypie perfekt.
Offerten an Mr. P. Leeb, Hotel de France, Jersey,
C. I. (England).

I. Pâtissier oder Chef

in gutes Hotel oder Confiserie. Fachkundige Ehe-
frau könnte evtl. einen Posten versehen. Offerten
unter Chiffre F F 1241 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Secrétaire-réceptionniste

jeune Allemande, ayant déjà fait la saison d'été
en Suisse, cherche place pour 1er octobre ou à
convenir. Français, anglais, notions italiennes.
Offres à Inge Kutzschbach, Hôtel de Fribourg,
Fribourg.

2 junge Serviertöchter

englisch sprechend, suchen per sofort oder nach
Übereinkunft in Basel oder Luzern Stelle in
gutgehendem Tea-Room oder Hotel. Zuschriften
erbeten unter Chiffre J S 1221 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Hotel-Sekretär

bis Ende Sept. in Italien tätig, sucht neuen Wirk-
ungskreis. Bevorzugt Stadthotel Basel, Lausanne
oder Genf. Offerten unter Chiffre H O 1233 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

CONCIERGE

sprachenkundig, mit guten Zeugnissen, sucht
passende Stelle
Nacht-Conciierge, Tournant
Offerten an Peter Pesen, Conciierge, Sport- und
Kurhotel Nevada, Adelsboden.

Jungkellner, Jungkoch und Sekretärin

oder ähnliche Tätigkeit, sprachkundig, mit bes-
ten Zeugnissen, sucht Stelle, nach Möglich-
keit im Tessin. Eintritt nach dem 15. Sept. Offerten
unter Chiffre J J 1239 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gewandte junge Deutsche sucht ab Mitte Sep- tember/Anfang Oktober Stellung als

I. Economatgouvernante od. II. Sekretärin

in erklärendem Hause. 1 Jahr Hotelfachschule,
2 1/2 Jahre Praxis in Deutschland und 2 Jahre in der
Schweiz (1 Jahr Franz. Schweiz). Kenntnisse der
Eck-Buchhaltung und franz. Sprache vorhanden.
Gute Zeugnisse. Angebote aus der franz. Schweiz
(aber auch Hotel im deutschschweizerischen Win-
tersportgebiet angenehm) erbeten an Anneliese
Flöge, Strassburgerweg 25, Bonn a. Rh. (Deutsch-
land).

Chef de réception

französisch, cherche remplacement 3 mois, hôtel
Genève. Libre début septembre. Réception, cais-
se, maincourante. Offre sous chiffre F R 1188 à
l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gewandter, junger

Barman-Chef de rang

sucht Stellung in Bar-Grill-room. Sprachkun-
dig und gute Referenzen vorhanden. Offerten un-
ter Chiffre B N 1190 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis de rang

sucht auf 1. Oktober Arbeitsplatz (möglichst
weilschweizer). Günther Stranka, Schweizerhof,
Bern.

Oberkellner-Chef de service

mit eigenem Sommergeschäft im Tessin, sucht
Wirkungskreis für Winteraison als

Gerant oder Hotel-Direktion

Offerten unter Chiffre AS 515 Lu. an Schweizer-
Annoncen AG. „ASSA“, Lugano.

Schweizerin, 28jährig, mit Fähigkeitsausweis,
prima Sprachkenntnissen und Bureaupraxis so-
wie grosser Erfahrung im In- und Ausland, sucht
Winterangemessene als

Directrice oder Réceptionniste

Nur besthonorierte, seriöse Sache. Offerten unter
Chiffre D R 1057 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wo findet deutscher, gelernter

PÂTISSIER KOCH

und gelernter
mit Hotellschulbildung und einigen Jahren
Erfahrung in England und Südamerika (drei
Sprachen sprechend) in der Schweiz eine ange-
messene Stellung? Eintritt ca. 1. September 1959.
Gefälligt Offerten unter Chiffre P K 1113 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de rang

(Italiener) sucht Stelle in Winteraison oder
Jahresstelle in grösserem Stadt. Sprachkompe-
tenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre M A 1114
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

in den besten Jahren, mit ruhigem und verträgli-
chem Charakter, sucht sich einen Wirkungskreis
in mittlerer Brigade. Biete Gewähr für ökonomische
Arbeitsweise und zielbewusste Personalführung.
Offerten unter Chiffre KS 1111 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Junge, sprachkundige

BARMAID

sucht Jahres- oder Saisonstelle. Offerten sind
erbeten an Sylvia Gälli, Rothstrasse 1, Zürich 6.

Junge Dame, 21jährig, sucht Stellung als

HOTELSEKRETÄRIN

zum 1. Oktober oder später. Mittlere Reife und
Höhere Handelschule. Mit sämtlichen Büroarbei-
ten und Buchführung vertraut. Sprachkenntnisse
in Englisch und Französisch vorhanden. Kost und
Logis im Hause erwünscht (jedoch nicht Bedingung).
Angebote an I. Scheffler, Rinteln/Weser, Kloster-
strasse 31, (Deutschland).

Jeune homme ayant fréquenté l'Ecole hôtelière, déjà travaillé dans l'hôtellerie suisse, cherche place comme

aide de réception-maincourantier

de préférence dans un hôtel de 1er ordre dans
la Suisse romande. Ecrire sous chiffre A R 1141 à
l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Tochter, 26 Jahre, sucht zum 1. Oktober im Raume Bern-Fribourg Stelle als

Buffetdame oder -tochter

Offerten unter Chiffre B T 1252 an die Hotel-Revue,
Basel 2.



Mod. 6001

Für jeden Zweck baut Horgen-Glarus die geeigneten Stühle und Tische

Wir stellen seit vielen Jahren Bestuhlungen
für das Gastgewerbe her und freuen uns,
auch Ihnen unsere Vorschläge unterbreiten
zu dürfen.

HORGEN-GLARUS

A. G. Möbelfabrik Horgen-Glarus in Glarus

Je cherche pour le début novembre

une nouvelle occupation

dans hôtel-restaurant petit ou grand.

Je suis un homme modeste, 28 ans, suisse, j'ai une formation professionnelle approfondie et complète et 13 ans d'expérience du métier. Actuellement je travaille comme aide-direction dans un grand hôtel.

Sur demande j'envoie mes copies de certificats et curriculum-vitae. Prière d'écrire sous chiffre NO 1224 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Duo-bar

Piano Solo-Fox, batterie
cherche engagement
de suite ou date à convenir.
Téléphone (021) 24 30 09.

Hoteliere-Frau

sucht Stelle für die Winter-
saison in kleineres Hotel
neben Chef-Koch
Geß. Offerten unter Chiffre
N U 1118 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Concierge

Suisse, trois langues, longue
pratique hôtelière, cherche
place pour la saison d'hiver.
Suisse romande préférée.
Faire offres sous chiffre P.
3680 V. an Publicitas Vevey.

Koch-Pâtissier

gesetzten Alters, sucht Jah-
res- od. Wintersaisonstelle
neben Chef.
Geß. Offerten unter Chiffre
K P 1093 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Konditormeister-Pâtissier

mit Kochkenntnissen, und
Frau als
Kaffeekeüchlin, Buffet

evtl. Kaltmamsell, suchen
Stelle für Wintersaison.
Offerten unter Chiffre
K P 1227 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Concierge

sprachenkundig, deutsch,
französisch, italienisch und
englisch sprechend

sucht
Engagement.
Frei ab Ende August. Offerten
unter Chiffre C O 2956
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Mit
nur
5 Rp.

offenes Couvert fran-
kieren! Sofort erhalten
Sie ohne Abwesen-
der-Adresse verschlos-
sen, diskret d. Inter-
esse, illust. Katalog
über hygienische Spe-
zialartikel, Neuheiten
und Preisliste gratis.
Insertat senden an
Drogerie Schauer,
St. Jakobstrasse 39,
Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr.
Adr.
Ort

Commis de cuisine

à Breidenbacher Hof, Düssel-
dorf, cherche place dans le
hôte de 1er classe dès le
15 avril 1960 à Genève ou
Montreux. Ecrire à Fa. Mil-
hadi & Co. GmbH, Königs-
allee 33, Düsseldorf, Chiffre
Nr. H R 1079.

Oberkellner-Chef de service

sucht Ferienablösung auf
1. Sept. Offerten unter Chiffre
O B 1230 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

2 Köche (Deutsche) 24- und
22-jährig, suchen wegen
Saisonabschluss für Anfang
Oktober Stelle in nur gutem
Hause als

Partie-Chef

oder dergleichen. Angebote
mit Lohnangabe an Georg
Senzel und Josef Stallich,
Gilon s/Montreux, Hotel
Bellevue.

Junge, tüchtige

Gerantin

sucht per 1. September 1959
neuen Wirkungskreis in
Hotel, Café, Restaurant, Bar.
Fähigkeitsausweis vorhan-
den. Sprachenkundig. Offerten
sind erbeten unter Chiffre
G N 1189 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Tüchtiger, zuverlässiger
Schweizer, französisch,
deutsch und etwas italienisch
sprechend, sucht Stelle als

Portier

für Winter- und Sommer-
saison in gutem Hotel. Sehr
gute Zeugnisse stehen zu
Dienst. Offerten unter
Chiffre P S 1192 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Suche Aushilfe oder Rem-
placements für ca. 2 Monate
als

Gouvernante, Stütze
des Patrons, Buffet

oder sonst einen Posten.
Zeugnisse und Referenzen
stehen zur Verfügung. Offerten
unter Chiffre G P 1193 an
die Hotel-Revue, Basel 2.

Sprachgewandte, 43-jährige
Frau im Hotelgeschäft bewan-
dert, sucht gute Jahresstelle in

Service

selbständiger Posten wird
vorgezogen. Eintritt 15. Sept.
Offerten unter Chiffre H S 1194
an die Hotel-Revue, Basel 2.

GOVERNANTE
gebildet, 29-jähr. (dipi. staatl.
gepr. Wirtschaftsleiterin), viel-
seitig, mit guten Zeugn. 4 Haupt-
sprachen sprech., sucht a. Mitte
Okt. od. später interres. Aufga-
bengebiet in Hotel, Hospital od.
Kinderheim. Nach Möglichkeit
Jahresposten in Lugano od. Um-
gebung. Offerten unter Chiffre H K 1191
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Maincourantier-secretaire

suisse allemannique cherche
place à Genève. — Entrée
1er octobre. — Faire offres
sous chiffre L 15194 Z à
Publicitas Zurich.

Couple suisse romand

marié, portier d'étage-gou-
vernante lingerie ou écono-
mat, cherche saison d'hiver.
Excellentes références.
Ecrire sous chiffre P 67734 X
à Publicitas Genève.

Chef seul

cherche engagement pour
le 15 septembre ou à conve-
nir pour saison d'hiver, ac-
cepte remplacement. Ex-
cellentes références à dis-
position. Offres sous chiffre
H R 1143 à l'Hôtel-Revue à
Bâle 2.

Allemande

21 ans, brevet deux ans
d'école commerciale, deux
ans expérience bureau, bon-
nes connaissances fran-
çaises, notions d'anglais, ac-
tuellement employée comme
praticienne bureau d'hôtel,
cherche emploi

réception-bureau d'hôtel

Ecrire sous chiffre P 15034 L
à Publicitas Lausanne.

Dame ou Demoiselle de 25 à 35 ans serait en-
gagée en qualité de

chef de service

pour diriger le bel Eage - Salon de thé de
l'Hôtel Moreau, Le Chaux-de-Fonds. Place saine
et bien rétribuée à personne capable et distinguée.
Faire offres avec photographie, copies de certi-
ficats et prétentions de salaire.

CUISINIÈRE

capable pour petit hôtel, renommé pour sa cuisine.
Bon salaire et conditions. Gillingdune Hotel, Fal-
mouth, Cornwall (Angleterre).

KONDITION

Alleinstehende Bäcker-Konditorei-Inhaberin
wünscht soliden, tüchtigen
kann zu lernen, zwecks weiteren Ausbaus
des Geschäftes. Bei kameradschaftlicher Zu-
sammenarbeit Können
Einheirat
geboten werden. Offerten unter Chiffre K E 1228
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel des Alpes, Arosa

sucht für die Wintersaison 1959/60:

Sekretärin-Korrespondentin
Eintritt Ende November
Sekretärin
Journal, Kasse usw.
Oberkellner
Saaltöchter oder Kellner
sprachkundig
Etagenportier
2 Commis de cuisine
Kaffeekeüchlin
2 Officemädchen
Glätterin
2 Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen er-
beten an U. Liggendorfer, zuzett Grand-Hotel Victoria-
Jungfrau, Interlaken.

Wintersporthotel der Zentralschweiz

sucht für lange Wintersaison:

Sekretärin für Korrespondenz und Kassa
Journalführerin
Ruß-Durchschreibsystem
Gouvernante
für Etage und Economat
1. Buffetdame
Buffetlehtochter
1. Lingere
2 Lingeriemädchen
5 Saaltöchter
Portier
für Haus- und Bahndienst (nur Schweizer)
Kellerbursche gewandter

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen
sind zu richten unter Chiffre W Z 1220 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Gesucht per sofort
evtl. 10. September, tüchtiger, seriöser

Chef de partie

für Ferienablösung (ca. 2 Monate)

Per 15. September:

Chef de garde

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an Charles
Früh, Grand Restaurant Baselstad Basel, Tel. (061)
233828.

Erstklassiger Hotel- und Restaurationsbetrieb

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

tüchtige

Allgemein-Gouvernante

in Jahresstelle. Geregelter Freizeit, guter Verdienst
Offerten mit Photo und Zeugniskopien an
G. Sommer-Bussmann, Garten-Hotel, Winterthur

Gesucht tüchtiger, selbständiger Chef de service

als Stütze des Patrons. Guter Lohn. Geregelter
Freizeit. Offerten unter Chiffre Q 15575 Z an
Publicitas, Zürich 1.

Beau-Rivage-Palace Lausanne-Ouchy

cherche

portier d'étages

pour remplacement environ un mois. En cas de
satisfaction place à l'année. Offres avec copies de
certificats à la direction.

Erstklassshotel Tessin

sucht zu baldmöglichstem Eintritt bis November:

Economatpraktikantin
Officebursche
Lingeriemädchen
**Angestellten-Zimmer-
mädchen**

Offerten mit Referenzen und Photo umgehend an Park-
hotel, Locarno.

Waldhotel-Bellevue, Davos-Platz

sucht für Wintersaison:

Telephonistin-Sekretärin
Nachtportier
Barmaid
Bar- und Hallentochter
Commis-Pâtissier
Hilfsköchin

Bildofferten mit Zeugniskopien an Dir. Th. Rusch.

England

Dudley Hotel, Hove (Brighton)
erstklassiges Hotel an der Südküste unter Schweizer
Direktion, sucht in Jahresstelle

Chef Gardemanger Commis de cuisine

Moderne Küche mit Tageslicht, Gute Konditionen und
Unterstützung. Offerten mit Zeugniskopien, Geburtsdatum,
Geburtsort und Nationalität an F. Küng, Proprietor.

On demande

jeunecuisinier

Entrée début septembre.
Offres avec prétentions de
salaire à Clinique Bellevue,
Yverdon.

Gesucht
auf ca. 1. Sept. tüchtiges

Zimmermädchen

Sehr schöner Verdienst, ge-
regelter Freizeit (Jahresstel-
le). Offerten mit Zeugniskop-
ien an Familie Kälin, Hotel
Bären, Einsiedeln, Telefon
(055) 61876.

Aber gewiss

... nur bei In-
serenten kaufen!

Nach Übereinkunft gesucht

Barmaid-Anfängerin

evtl. auch gewandte Ser-
viertochter mit guten Umgangs-
formen. Anfragen mit Offe-
ten und Bild unter Chiffre
N U 1208 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Hôtel modern
70 Lits, cherche

chasseur-conducteur

parlant anglais. S'adresser
Hôtel Montana, Genève.

Gesucht
in neuorientiertes, sehr gut gehendes Passantenhotel-
Restaurant (Nähe Bern) 2 fachkundige, versierte

Buffetlehtochter evtl. Praktikantinnen
Hotel-Sekretärin (auf 15. November)
2 Officemädchen
Pâtissier

Alles sehr gut bezahlte Jahresstellen, geregelte Freizeit,
vorzügliche Verpflegung und Unterkunft. Eintritte nach
Übereinkunft ab sofort bis 15. September möglich. Offerten
mit Zeugniskopien und Photos erbeten unter Chiffre
B B 2662 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
für sofort in Jahresstelle junge, fleissige

Köchin

ferner junges

Mädchen

zur Mithilfe am Buffet, Service und Küche. Gelegen-
heit, Französisch zu lernen. Offerten an Café-Bar
Maloja, Neuenburg.

Hotel-Restaurant Wasserfälle, Reigoldswil

(950 m ü. M.) sucht auf 15. September:

tüchtige
Serviertochter
Zimmermädchen
Küchenmädchen

Offerten an E. Eckert, Restaurant Ochsen, Dornach.

Interlaken Hotel-Restaurant Blume sucht

sprachenkundig, per 1. Oktober

Serviertochter

per 15. September

Zimmermädchen

Guter Lohn und geregelte Freizeit. Offerten sind
zu richten an Villa Rosa, Interlaken.

Revue-Inserate haben Erfolg!

Gesucht
zu sofortigem Eintritt oder nach Übereinkunft
junger, tüchtiger

Koch-Commis oder Köchin

neben Küchenchef in Jahresbetrieb. Jahresstelle.
Einzelzimmer im Haus. Offerten mit Referenzen
und Gehaltsansprüchen an W. Guggenbühl, Hotel
Sonne, Küsnacht ZH.

Mövenpick

sucht in bestbezahlte interessante Jahresstellen (jüngere)

Gouvernante-Tournee
(2 Tage Kioskablösung)
Buffetlehtochter
(wird angelernt)

Tochter für Snackbar
(Service und Ausschank)
Restaurationslehtochter

auf 15. September und 1. Oktober

Offerten an Direktion Mövenpick, Grendel 19, Luzern.

ISLERITH AUF ETERNIT!

Versuchen auch Sie den völlig neuartigen **Einkomponenten-Lack**, den einzigartigen **ISLERITH-Lack**, welcher auf Eternit weder aus-
blüht noch abblättert! • **ISLERITH** auch für Betonböden und -wände (abwaschbar und säurebeständig), Holz, Pavatex etc. verwendbar.
• **ISLERITH** wird glasklar und in diversen Standardfarben geliefert. • Versuchen Sie auch unser neues **ISLERITH-ALUMITH**, den
schmierenden und nicht abfärbenden Aluminium-Lack. • Zu beziehen durch:

A. ZÖBELI, Zinnengasse 2, ZÜRICH 1, Telefon (051) 27 77 03

Chef de cuisine chef de service dame de buffet-gouvernante

seraient engagés pour époque à convenir. Il s'agit d'emplois stables et bien rémunérés réservés à des personnes sérieuses et qualifiées. Faire offres avec certificats et photo au Restaurant Terminus, La Chaux-de-Fonds.

Hôtel de famille de 1er ordre, 120 lits, dans importante station des Alpes vaudoises, cherche pour entrée 17 décembre

chef de cuisine

expérimenté

sachant faire cuisine française, fine, variée et économique. Nous tenons à un collaborateur retournant régulièrement de comme hiver. Prière faire offres avec références, photo et prétentions de salaire sous chiffré C C 1168 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Erststranghotel im Oberengadin

Zweissaisonbetrieb, je 4 Monate, sucht für kommende Wintersaison ab Anfang Dezember:

Oberkellner
Schweizer, flambier- und tranchierkündig
Chefs de rang Schweizer,
Demi-chefs
Commis de rang
II. Sekretär-Kassier
Conducteur Schweizer
Etagenportier Schweizer
Chef de partie-Entremetier
Kaffee Köchin
Lingeriemädchen Schweizerin

Bewerber(innen), die gewillt sind, auch die Sommersaison zu machen, sind gebeten, Offerten mit Gehaltsansprüchen, Photo und Zeugniskopien einzureichen unter Chiffre H O 1155 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nous cherchons pour les restaurants

La Bonne Auberge et L'Or du Rhône

Chefs de rang
Commis de rang
français, anglais exigé
Commis de cuisine
aimant la restauration soignée

Faire offres avec prétentions de salaires, certificats et photo à W. Fiechter, 46, rue du Stand, Genève.

Erstklasshotel in Zürich sucht tüchtige

Direktions-Sekretärin

Sprachenkundige Bewerberinnen werden gebeten, ihre Unterlagen mit Angabe der Gehaltsansprüche einzureichen unter Chiffre C 15367 Z an Publicitas Zürich 1.

Restaurant du Théâtre, Bern sucht in Jahresstelle (Eintritt nach Übereinkunft)

Chef-Saucier

(Schweizer). Nur ausgewiesene Bewerber wollen schriftliche Offerten einreichen.

Gesucht

in erstklassigen Hotel-Restaurantbetrieb in Jahresstelle

Koch erste Kraft neben Chef
Restaurationstochter
sprachkundig
Buffetdame

Für Wintersaison (Dezember bis Ostern):

Patissier, Aide de cuisine
Saaltöchter und Barservice
sprachkundig
Saalkellner, Officepersonal

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Alpina, Klosters.

Interessieren Sie sich für Mitarbeit in aussergewöhnlich interessanter Branche?

Internat., alteingesessenes Reisebüro in Basel offeriert vielseitige Stellung und gründliche Einarbeitung in sein weites Tätigkeitsgebiet. Arbeitsfreudige Bewerber(innen) wollen bitte ausführliche Offerten einreichen unter Beilage einer Photographie, Angabe des Bildungsganges, Sprachkenntnisse, frühester Eintrittstermin und Gehaltsansprüche unter Chiffre R B 1225 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für die kommende Wintersaison:

Alleinküchenchef
Sekretärin fach- und sprachkundig
Alleinportier
handwerklich begabt, sprachkundig
Saaltöchter
Saalköchin
Praktikantin
für allgemeinen Betrieb und Bureau
Zimmermädchen
Küchenbursche-Casserolier
Economat- u. Officegouvern.
auch Anfängerin
Officemädchen

Offerten mit Zeugnisschriften richten man an die Direktion Sporthotel Bellavista, Davos.

GESUCHT NACH DAVOS

für Wintersaison:

Koch, Hilfsköchin
Saaltöchter
Restaurationstochter
sprachkundig
Serviertochter-
Zimmermädchen
Zimmermädchen
Bureaupraktikantin
Küchenbursche u. -mädchen

Offerten unter Chiffre OFA 3963 D an Orell Füssli-Annoncen AG, Davos.

Sporthotel Victoria, Gstaad

sucht:

Allein-Portier

sprachenkundig, evtl. Jahresstelle

Offerten mit Angaben der bisherigen Tätigkeit sind zu richten an A. Oehrl-Lausener, Gstaad.

Gesucht junger

KOCH

neben Patron

Anfang September bis Anfang November. Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an Jon Wieser, Hotel ABC, Lugano-Massagno.

Gesucht

für Wintersaison gut präsentierende, tüchtige

Barmaid

Gutgehende Dancing-Bar, Berner Oberland. Offerten unter Chiffre B M 1122 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort

Buffetochter

in Grossrestaurant nach Basel. Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre B U 1172 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL MOREAU

La Chaux-de-Fonds

Maison de premier rang, ouvert toute l'année, offre place stable à un collaborateur capable et honnête en qualité de

contrôleur-magasinier

Gesucht

für Wintersaison

Hilfsköchin

(neben Chef), Hotel 50 Betten, Berner Oberland. Offerten unter Chiffre H K 1123 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Oberalp, Sedrun

sucht per Anfang September oder nach Übereinkunft:

Köchin
Officemädchen
Küchenbursche

Offerten sind zu richten mit Zeugniskopien an Hotel Oberalp, Sedrun (Graubünden), Tel. (086) 77155.

Casino-Bar

Engelberg (Zentralschweiz) sucht für Wintersaison 1959/60 und eventuell Sommer 1960 tüchtiger

Barman evtl. Ehepaar Bar- oder Serviertochter

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Referenzen erbeten unter Chiffre W S 1128 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Saison d'hiver à Verbier

on cherche:

chef de cuisine
commis de cuisine
femme de chambre
filles de salle
serveuse restaurant
tournante
aide bureau
lingère
filles d'office
garçon de maison

Faire offres avec photo et copies de certificats à l'Hôtel Central, Verbier.

Hotel Krone in Zweisimmen

sucht in Jahresstellen für sofort tüchtigen, jüngeren

Alleinkoch
Zimmermädchen
Buffetochter evtl. Anfängerin

Auf 15. September:

2 Restaurationstochter

Auf 15. Dezember für Saison jüngere, seriöse

Barmaid für Bar-Dancing

Alleinsaaltochter
II. Zimmermädchen
Hausbursche-Portier

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Hans Siegrist.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft tüchtiger

Commis de cuisine

Gutbezahlte Jahresstelle. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Offerten erbeten an Bahnhofbuffet, Aarau.

Gesucht

jüngerer, sauberer

Alleinkoch

routinierter Restaurateur. Eintritt 1. Oktober. Hotel Müller am Lac, Ascona TI.

Grand Hôtel région du Léman

cherche pour courant octobre 1959

maincourantier

Place à l'année. Faire offres manuscrites avec références sous chiffre M C 1138 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

nach Luzern in Jahresstelle:

Restaurationstochter Büropraktikantin

Hotel de la Paix, Luzern, Tel. (041) 37373.

Restaurant Terrasse, Schatzalp, Davos

sucht in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft:

Buffetdame

Guter Lohn, Einzelzimmer. Bewerberinnen, die einen solchen Posten schon versehen haben, erhalten den Vorzug. Offerten mit allen Unterlagen sind zu richten an die Direktion des Berghotels Schatzalp, Davos.

Gesucht in Jahresstellen:

per 28. August 1959:

Etagenportier
(eventuell Hausbursche-Portier)

per Anfang September:

Zimmermädchen

per 31. August 1959:

Lingeriemädchen

Offerten oder Anfragen an Hotel Continental, Luzern, Tel. (041) 21568.

Gesucht

auf 1. Oktober nach Olten in Jahresstelle junger, tüchtiger

Alleinkoch

oder

Chef-Köchin

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo erbeten unter Chiffre 22708 an Publicitas, Olten.

Bekanntes Passantenhotel der Zentralschweiz

sucht junge Tochter als

Sekretärin- Praktikantin

Gelegentliche Mithilfe am Buffet und im Service erwünscht. Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten sind zu richten unter Chiffre OFA 5525 S an Orell Füssli-Annoncen, Solothurn.

Grossrestaurant in Zürich

sucht auf den 15. September oder nach Übereinkunft in Jahresstelle tüchtige

Sekretärin

womöglich mit Kenntnissen im Einkauf und Lohnwesen. Vertrauensposten. Geregelter Arbeitszeit. Samstagsnachmittag und Sonntag frei. Handschriftliche Offerten mit Angabe der Lohnansprüche unter Chiffre S E 1141 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Buffetochter

deutschsprachig

jüngere Tochter

für Lingerie und Buffet

Küchenbursche

Einzelzimmer mit Badegelegenheit. Eintritt nach Übereinkunft. E. Schriber, Gérant, Restaurant Le Masot, Baden.

On demande

pour entrée tout de suite ou à convenir

sommelier ou sommelière

ainsi qu'une

filles de buffet

Faire offres avec copies de certificats et photo au Buffet de la gare, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht

in Hotel nach Zürich versierte

Etagen-Gouvernante

Offerten sind zu richten unter Chiffre E T 1177 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bar-Grill-Dancing

«AU REDUIT»

St. Moritz

sucht für Wintersaison sprachkundige

Allein-Restaurationstochter

mit Mixkenntnissen. Offerten mit Zeugniskopien und Photo von bestausgewiesenen Schweizer Bewerberinnen an A. C. Knaus, zurzeit Sils-Maria.

Gesucht

per 15. September junge

Köchin oder Hilfsköchin

in gutes Speiserestaurant (neben Patron). Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an Familie Mattar, Hotel-Restaurant Landhaus, Neuenhof bei Baden.

Gesucht

für Restaurationsküche tüchtiger

Koch

der fähig ist, den Chef zu ersetzen. Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre OFA 5526 S an Orell Füssli-Annoncen, Solothurn.

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

Stellen-Anzeiger

Moniteur du personnel

Nr. 35

Offene Stellen - Emplois vacants

Gesucht von Bahnhofbuffet Biel: Commis de cuisine, Buffet-töchter oder -bursche, deutsch sprechend, Buffetdame für die II. Klasse, Kellnerbursche, deutsch sprechend (wird angelernt). Es handelt sich um gebrauchte Jahrestellen bei geregelter Arbeitszeit. Offerten mit Zeugniskopien und Bild sowie Lohnansprüchen und Eintrittsmöglichkeit sind zu richten an P. Marquis. (532)

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft: Serviertöchter für Restaurant und Tea-Room. Offerten an Restaurant-Pension Prado, Crans sur Sièze (Wallis), Tel. (027) 5 24 30. (532)

Gesucht für Winterraison nach St. Moritz in kleinerem Hotel: Zimmermädchen, Saaltöchter, Küchenbursche. Offerten unter

Gesucht nach Übereinkunft nette Serviertöchter eventuell Anfängerin sowie Küchenbursche oder -mädchen. Offerten an Hotel-Kurhaus Vögelinsweg, Speicher (Appenzell ausser Rhoden). (544)

Gesucht nach Genf: Commis de cuisine-Gardemanger, Commis-Pâtissier, II. Kellermeister, Buffetdame, Hilfsbuffetdame, Commis de restaurant-Anfänger, Offenebursche, Kellnerbursche. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Photo und Zeugnisschriften sowie Gehaltsansprüchen an die Direktion Bahnhofbuffet, Genf. (541)

Gesucht nach Übereinkunft in Jahrestelle Barmald, Offerten mit Bild an Hotel-Restaurant Burgunderhalle, Grenchen (Solothurn). (542)

Gesucht Serviertöchter, fachkundig und freundlich. Eintritt baldmöglichst. Offerten an Hotel Hirschen, Rapperswil. (548)

Gesucht in gebrauchte Jahrestellen: Chef de service, Restaurantkellner, Saaltöchter. Offerten unter Chiffre 545

Pâtissier-Praktikant auf 1. September 1959 gesucht in Hotel-Restaurant der Stadt Zürich. Offerten an Postfach Hauptbahnhof 3162, Zürich 23. (531)

Wir suchen mit Eintritt nach Übereinkunft: Lingère-Gouvernante, mit Kenntnissen im Nähen, nebenbei Zimmerkontrolle, Lingeriemädchen, Buffetöchter, eventuell Anfängerin, Kellner. Offerten an Hotel St. Gotthard-Terminus, Basel, Tel. (061) 347110. (543)

Wir suchen für die kommende Winterraison: Nachportier-Garderobier, sprachkundig, Chasseur, Officemädchen. Offerten an Hotel Caspar Badrutt, St. Moritz. (546)

Stellengesuche - Demandes de places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Sekretärin-Stütze des Patrons, selbständig, sprachkundig, sucht auf 1. September Vertrauensposten in mittlerem Hotel. Offerten unter Chiffre 52

Salle und Restaurant

Anfängerin, junge, flinke, sucht Stelle als Saaltöchter für die Winterraison. Offerten mit Arbeitsbedingungen und Lohnangaben bitte an Anna Spitz, Tersaun GR. (53)

Oberteller: Chef de service, Mitte 40, Schweizer, 4 Hauptsprachen, nüchtern, zuverlässig, sucht ab 1. September oder früher Saison- oder Jahrestelle. Offerten unter Chiffre 44

Cuisine und Office

Hiltkech, 23jährig, Italiener, sucht Stelle für die Winterraison in kleinerem Hotel neben Alleinkoch. Offerten unter Chiffre 51

Jeune cuisinier ayant pratique de cuisinier seul cherche place pour le 15 octobre ou à convenir. Faire offre sous chiffre 58

Küchenchef für allein, gesetzten Alters, sucht Winterraison, zurzeit noch in Saison. Gute Zeugnisse. Offerten mit Lohnansprüchen erwünscht unter Chiffre 56

Etage und Lingerie

Kaufmännisch gebildete Kraft (25jähriger Österreicher) mit Englischkenntnissen sucht per sofort Stelle als Portier oder Hausbursche. Auskunft erteilt Siegfried Wagner, Schaan (L. stein), Tel. (075) 21768.

Lingerie- und Etagegouvernante sucht selbständigen Vertrauensposten. Frei ab 30. September. Bevorzugt Jahrestelle in Genf oder Basel. Offerten unter Chiffre 59

Portier, Südtiroler, sucht für Winterraison Stelle in gutem Haus, Graubünden bevorzugt. Offerten unter Chiffre 55

Portier, Schweizer, mittleren Alters, sprachkundig, willig und zuverlässig, sucht Stelle eventuell auch als Saaltöchter. Offerten erbeten unter Chiffre H 72655 an Publicitas Bern. (510)

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Befälle für die Weiterleitung an den Stellendienst

Hotel-Bureau, Basel 2

Gartenstrasse 112 - Telefon (061) 34 86 77

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten. Stellensuchende, die beim Fachbereichsnetz des SHV eingeschrieben sind, erhalten telefonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

Jahrestellen

5848 Saalkellner, 1. September, Passantenhotel, Basel.
5850 Buffetöchter, sofort, Hotel 80 Betten, Zürich.
5851 Zimmermädchen, Saal-Restaurantöchter, sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Aargau.
5863 Serviertöchter, 15. September, 1. Serviertöchter, sprachkundig, 15. Oktober, kleines Hotel, Kanton St. Gallen.
5869 Küchenbursche, Saalpraktikantin, Hilfszimmermädchen-Mithilfe in der Küche, sofort, kleines Hotel, Kanton Fribourg.
5880 Chef de rang, Küchenbursche, Serviertöchter, junge Lingerie-gouvernante, Lingère, nach Übereinkunft, Buffetöchter, 1. Buffetdame, 1. Oktober, Passantenhotel, Basel.
5886 Hausbursche, sofort, mittl. grosses Passantenhotel, Basel.
5888 Offeneburschen, Küchenbursche, Kaffeebursche, sofort, Demi-Chef de grill, 15. September/1. Oktober, Erstklasshotel, Bern.
5903 Küchenmädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Neuenburg.
5904 Sekretär(in), sofort, Hotel 80 Betten, Kanton Wallis.
5910 Küchenbursche, sofort, Restaurant, Nähe Basel.
5913 Junger Kellner oder Serviertöchter, sofort, kleines Hotel, Nähe Bern.
5921 Sekretärin, Restaurantöchter, Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Basel.
5924 Junge Restaurantöchter, 15. September, Passantenhotel, Basel.
5934 Junges Zimmermädchen für Privathaushalt, junge Serviertöchter, Küchenbursche, Buffetöchter, sofort nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
5937 Küchen- oder Offeneburschen, sofort, Bahnhofbuffet, Kanton Neuenburg.
5948 Küchenbursche, sofort, Hotel 80 Betten, Biel/See.
5952 Alleinkoch, Anfang September, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
5954 Serviertöchter, evtl. Anfängerin, sofort, Restaurant, Nähe Basel.
5956 Buffetöchter, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Appenzell.
5957 Sekretärin, evtl. Praktikantin, 15. Sept./1. Oktober, Hotel 70 Betten, Kanton Wallis.

Guter, tüchtiger

Commis de cuisine

mit Eintritt ca. Oktober

gesucht

Bahnhofbuffet Schaffhausen.

HOTEL AARAUERHOF, AARAU

Wir suchen zu baldigem Eintritt:

Serviertöchter französisch sprechend
Buffetdame (Buffetöchter) n. Übereink.
Portier-Hausbursche
nach Übereinkunft
Schenk-Kellerbursche
für die Dauer einer Ferienablosung, 17. Sept. bis 9. Okt. 1959

Offerten gef. an die Direktion, Tel. (064) 23971.

Gesucht

in erstklassigen Grill-room jüngere, tüchtige

Restaurationstochter

à la carte-kundig, Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre T 2752 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel garni Dischma, Davos

sucht für lange Winterraison:

Sekretärin
Buffetöchter
Restaurationstöchter
Schweizerinnen mit Sprachkenntnissen
Aide de cuisine
Commis de cuisine
Küchenmädchen oder
Küchenbursche
Hausbursche-Portier
Alleinportier

Offerten mit Bild und Zeugnissen sind erbeten an E. Meyer.

Gesucht

in Jahresbetrieb:

Hilfsköchin
Serviertöchter
Zimmermädchen

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Bellaval, St. Moritz, Tel. (082) 33245.

Gesucht

per 1. September, sprachkundig

Sekretärin

für Kasse, Journal und Reception.

Hotel Greub, am Bahnhof, Basel, Tel. (061) 231840.

Gesucht

Zimmermädchen

sprachkundig

Hausmädchen

Econamatöchter

Officemädchen-Tourmente

Lingeriemädchen

Hotel Schweizerhof, Zürich.

Grand Hôtel de Suisse romande

cherche pour entrée courant ou fin septembre

aide-gouvernante d'économat

Place à l'année. Faire offres avec références et prétentions sous chiffre A G 1218 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

in bekannten Saisonplatz Graubündens durchaus selbständige, tüchtige, sprachkundige

Barmaid

in kleinerer, gutgehender Bar-Dancing, Dasselbst Bartöchter od. Barletöchter, Eintr. ca. Mitte Dezember. Offerten erbeten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre B A 1207 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort in erstklassigen Restaurations- und Dancingbetrieb

Sekretärin

Handgeschriebene Offerten erbeten unter Chiffre S N 2752 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort in erstklassiges Spezialitätenrestaurant junger, tüchtiger

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an Restaurant Locanda Singerhaus, Basel.

Gesucht

für die Winterraison in Leukerbad:

Sekretärin-Journalführerin
Chasseur
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Saaltöchter
Chefs de partie
Pâtissier
Commis de partie
Küchenmädchen
Officemädchen
Lingeriemädchen
Eismeister

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion des Hotels Bellevue-de-France, Leukerbad.

Wir suchen:

in Jahresstellung mit gutem, regelmässigem Verdienst gut ausgewiesene, einem so genannten à la carte-Service gewachsene

Chefs de rang

Commis de rang

einem lebhaften und vielseitigen Restaurations-service gewachsene

Serviertöchter

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Photo und Zeugnisschriften an

MÖVAPACK

Dreikönigshaus, Beethovenstrasse 32, Zürich. Tel. (051) 25 09 10.

Zur Durchführung der 5½-Tage-Woche suchen wir noch saubere

Küchenmädchen

Officemädchen

Hausmädchen

auch für Zimmer und Lingerie

Service-Anfängerin

(Praktikantin) für gründliche Ausbildung im gepflegten Saal-, Restaurant- und Bankettservice.

Anfragen an Hotel Krone, Winterthur.

Wir suchen

per sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de service

der befähigt ist, ein einwandfreies Restaurant-à-la-carte-Service zu leiten

Chef de rang

Commis de rang

II. Buffetdame

Kellerburschen

Commis de cuisine

Es handelt sich um Jahrestellen. Bevorzugt Jung Schweizer Personal mit Sprachkenntnissen (deutsche Sprachkenntnisse erforderlich). Bitte Offerten mit Lohnansprüchen an Rotisserie Raben-Schultheissenstube, Luzern.

HOTEL EUROPE, DAVOS

sucht für die Winterraison:

Economat-Office-

gouvernante

Etagegouvernante

Zimmermädchen

Etageportier

Chef de service

Dancing-Kellner

Serviertöchter

Offerten mit Unterlagen an die Direktion.

Barmaid

sprachkundig, nicht zu jung, für Jahresbetrieb

nach Zürich

gesucht

Dasselbst auch

Bartöchter

Off. unt. Chiffre B 1212 an die Hotel-Revue, Basel 2

Stadthotel in Zürich sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Economat-Office-Gouvernante

berufserfahrene
Glätterin

Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstellen mit geregelter Arbeitszeit, Kost und Einzelzimmer im Hause. Offerten erbeten unter Chiffre Z H 1136 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buffetdame Buffetochter

tüchtige
Restaurationstochter

mit Eintritt nach Übereinkunft in Jahresstelle

gesucht.

Bahnhofbuffet, Schaffhausen.

Nous cherchons

place à l'année:

une secrétaire-aide à la direction
connaissant tous les travaux d'administration
filles de restauration
ou sommelier
un garde-manger
un commis de cuisine

Date d'entrée à convenir. Offres avec copies de certificats et photo à Robert Baumann, Restaurant «Le Gamberus», Fribourg.

Gesucht

in bekannten Sommer- und Winterkurort: tüchtige und erfahrene

Barmaid

für gutgehende Bar in erstklassigem Sporthotel. Mindestalter 30 Jahre. Eintritt ca. Mitte Dezember. Handschriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen unter Chiffre E B 3000 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Erstklasshotel

Zimmermädchen

als Ablösung für den Monat September. Gef. Offerten an Hotel Storch, Zürich.

Kleineres Hotel mit Restaurant

und Barbetrieb in erstklassigem Kurort des Berner Oberlandes sucht für sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen

Sekretär oder Sekretärin

sprachenkundig und mit allen vorkommenden Bureauarbeiten vertraut. Bei Zufriedenheit Jahresstelle. Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Referenzen unter Chiffre H R 1120 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Luxushotel im Engadin

sucht per sofort tüchtigen

Chef du personnel- Chef de service

in Jahresstelle. Handgeschriebene Offerten unter Beifügung von Zeugnisabschriften und Passfoto sind zu richten unter Chiffre L H 1096 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Wir suchen

auf Ende Saison, in Jahresstelle,
nach Übereinkunft

Chef-Alleinkoch

(entremetkundig), Lehr- und genügend Hilfspersonal vorhanden

I. Saaltöchter

Schweizerin, sprachenkundig, in modern eingerichteten Betrieb. Geringe Arbeitszeit, Sozialversicherungen, zeitgemässe Unterkunft. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Hotel Limmathof, Baden.



Wir suchen

nach Übereinkunft:

Bureau-Praktikant

Schweizer, sprachenkundig

Servier-Lehrtochter

Schweizerin, Französischkenntnisse

Koch-Lehrtochter

oder Koch-Lehrling

Lingeriemädchen

eventuell zum Anlernen

Handschriftliche Offerten mit Photo erbeten an Hotel Limmathof, Baden.



Gesucht

für die Wintersaison

Hotel Victoria

Erfahrener Telefonist oder
Telephonist
Gardemanger
Office-Praktikantin
Commis de rang
Skimann
Officeburschen u. -mädchen

Hotel Mont Cervin

Saaltöchter oder -lehrling
Portier

Hotel Seilerhaus

Buffetdame
Restaurationstöchter

Lingerie

Lingerie-Gouvernante

Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzangaben sind an die Direktion des betreffenden Hotels (für die Lingerie: an die Direktion der Hotels Seiler) in Zermatt zu richten.

Gesucht

Lingerie-Gouvernante

Zufolge Rücktritts aus Altersgründen suchen wir eine tüchtige, an selbständiges Arbeiten gewöhnte jüngere Kraft.

I. und II. Buffetdamen

per 1. Oktober. Geringe Arbeitszeit, gute Entlohnung und nette Zusammenarbeit unter den Angestellten.

Chef de rang

tüchtige Kraft, welche Freude hat am Kochen vor dem Gast, sprachenkundig und sauber ist. Eintritt baldmöglichst.

Serviertochter

für unsere originelle Schweizerstube. Eintritt baldmöglichst.

Offerten an HOTEL TOURING & RED OX, BASEL, Telefon (061) 32 93 93.

Gesucht

in gutbezahlte Jahresstelle

I. Sekretärin

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion des Kurhaus Serpiano (Tessin).

Gesucht

nach Übereinkunft tüchtige, sprachenkundige

Restaurations- tochter

für gepflegten à-la-carte-Service. Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit. Nur bestausgewiesene Bewerberinnen werden gebeten. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Hotel Kreuz, Balsthal (Solothurn), Tel. (062) 27412, zu richten.

Gesucht

Pächter od. Käufer

für gediegenes

Hotel

direkt am Rhein in Stadtnähe. Restaurant, Saal, Bar und Garten. Offerten unter Chiffre P K 1116 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in erstklassigen Restaurationsbetrieb in Zürich, Eintritt nach Übereinkunft

Restaurationstochter

(Schweizerin, englisch sprechend erwünscht)

Saallehrtochter

(Praktikantin)

Gelegenheit den gepflegten Service zu erlernen. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an E. Siegrist, Zunfthaus «Zimmerleuten», Limmatquai 40, Zürich 1.

Cherchons

pour ouverture du tea-room-bar, Gare centre:

caissières

serveuses

garçons

cuisinière

filles de cuisine

filles d'office

Faire offres à Jacques Graf, Hôtel des Familles, Genève, tél. (le matin seulement) (022) 32 60 20.

Neues Bergrestaurant Jakobshorn, Davos

(2596 m ü. M.) sucht für kommende Wintersaison (Dezember bis April 1960):

Küchenchef
Patissier
Gardemanger
Commis de cuisine
Küchenburschen
Restaurationskellner
sprachenkundig
Restaurationstöchter
sprachenkundig
Chasseur
Buffetdamen
Buffetochter
Buffetburschen
Kellerbursche
Officemädchen
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Photo erbeten an die Verwaltung der Bergbahnen Bräma-Büel AG, Davos-Platz.

Hotel Stern, Unterwasser

sucht für Wintersaison, Eintritt nach Übereinkunft:

Gardemanger
Entremetier
Commis de cuisine
Buffetochter
Restaurationstochter
Chef de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Lingère, Hausbursche

Hoher Verdienst, gute Arbeitsbedingungen. Offerten erbeten an M. Looser, Besitzer.

Hotel Seehof in Arosa

sucht für kommende Wintersaison:

Koch
(I. Kraft neben Küchenchef)
Aide de cuisine
Hilfsköchin
Angestelltenköchin
Sekretärin-Korrespondentin
3sprachig
Saaltöchter
sprachenkundig
Saalpraktikantin
Anfangszimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo.

Hotel Chesa Grischuna, Klosters

sucht für Wintersaison 1959/60 (Dezember bis April):

Patissier

(nur bestausgewiesene Kraft)

Commis-Patissier

Entremetier

Tournant-Nachtkoch

Commis de cuisine

Ausführliche Offerten sind zu richten an Hans Guler, Chesa Grischuna, Klosters.

Gesucht

für Wintersaison in bestfrequentiertes Zweisaison-Hotel (60 Betten) im Bündnerland:

Sekretärin (Stütze der Hausfrau)
Conducteur-Portier
Etageportier
Zimmermädchen
Commis de cuisine neben Chef
Köchin, Saaltöchter
Saalpraktikantin
Baranfängerin
mit Servicepraxis
Lingère-Stopferin-Plätterin
qualifizierte

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre G R 1133 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Continental, Biel/Bienne

sucht in Jahresstellen:

Empfangssekretärin
oder -sekretär
erfahren, sprachenkundig, Eintritt 10./15. Sept.
Nachtportier
mit Praxis, sprachenkundig, Eintritt 1. September
Saalpraktikantin
Eintritt nach Übereinkunft
Office-Hausburschen
Eintritt ab sofort

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Eintrittstermin an die Direktion.

Parc-Hôtel, Verbier

cherche pour la saison hiver 1959/60:

concierge
causant les langues
2 femmes de chambre
tournante
lingère

Nous désirons du personnel expérimenté. Faire offres avec curriculum vitae et prétentions. Tél. (026) 71370, si non réponse (026) 71155.

Hotel Trautheim, Engelberg

sucht für Winter- und Sommersaison:

Saaltöchter oder Kellner
sprachenkundig
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
(Hilfe in Lingerie)
Officemädchen oder
-bursche
Küchenmädchen oder
-bursche

Offerten sind zu richten an Familie Christen, Hotel Trautheim, Engelberg.

Gesucht

in erstklassiges Wintersporthotel mit Saison Anfang Dezember bis April:

Telephonist
Etageportier
Chef de rang
Demi-Chef
I. Barcommis
Officegouvernante
Officehilfe

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo etc. an Derby-Hotel, Davos.

Wir suchen:

Economat-Gouvernante

Eintritt 1. Oktober oder nach Übereinkunft

Hilfs-Gouvernante

Eintritt 1. September oder nach Übereinkunft

Wenn Sie sich für eine Jahresstelle in einem vielseitigen, lebhaften und modernen Betrieb interessieren, senden Sie uns Ihre Offerte mit Photo und Zeugnisabschriften an

MÖVENPICK

Dreikönigshaus, Beethovenstr. 32, Zürich
Telephon (051) 25 09 10.

Gesucht
jüngerer

Direktor

für ersiklassiges Hotel im Engadin.

Jahresstelle bei langer Sommersaison. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre DR 1210 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Arosa-Kulm-Hotel

sucht für Wintersaison

Chef d'étage

Gewünscht wird Person — vorzugsweise gesetzteren Alters —, welche an absolut selbstständiges Arbeiten gewohnt und den Posten während mehreren Wintern zu übernehmen gewillt ist. Es handelt sich dabei um einen Posten mit sehr gutem Verdienst.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die Direktion.

Erstklasshotel in Zürich

sucht auf Herbst oder nach Übereinkunft tüchtige, gut aussehende

Hotel-Sekretärin

sprachenkundig, nicht über 28 Jahre, für Journal (National) und Korrespondenz. Interessante Dauerstellung in gepflegtem Betriebe mit geregelter Arbeitszeit und angenehmen Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Photo, Saläransprüchen, Lebenslauf und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre HS 1158 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Albana, Weggis (100 Betten)

Infolge Geschäftsübernahme unseres langjährigen Küchenchefs J. Camenzind suchen wir ab 20. Sept. bis Saisonabschluss 15. Okt. eine

Küchenchef-Aushilfe

Für die kommende Sommersaison (Saison: Palmsonntag bis Okt.) ist der Posten des

Küchenchef

(neben Pâtissier, Commis und Lehrling) neu zu besetzen. Für erstklassige Kraft mit den nötigen Referenzen und gutem Charakter bieten wir ein schönes Arbeitsverhältnis und eine der Verantwortung entsprechende Entlohnung. — Familie Wolf, Tel. (041) 82 13 45.

Ein hoher amerikanischer Beamter in Bern sucht gut aus-
gewiesenen und erfahrenen

Hausdiener

(butler)

Für Dauerstellung. Für die Arbeit sind einige Englischkenntnisse erforderlich. Guter Lohn und angenehme Wohnverhältnisse. Schriftliche Offerten mit Zeugnissen und Photo sowie Angaben über Erfahrungen und Qualifikationen sind zu richten unter Chiffre J 8018 Y an Publicitas Bern.

Fernöstliche Fluggesellschaft

sucht erstklassigen

Hotelfachmann

als verantwortlichen Leiter für das Gebiet der Passagierbetreuung während des Fluges, d.h. Service an Bord, Verpflegungsorganisation am Boden und die damit zusammenhängende Personal- und Materialauslese.

Einer initiativen Persönlichkeit bietet sich die Gelegenheit, grundlegend bei der Reorganisation dieses Dienstzweiges mitzuwirken und dessen Führung zu übernehmen. Je nach Alter und Erfahrung wird ein Jahresgehalt von sFr. 30 000.— bis 40 000.— ausgerichtet.

Bedingungen sind langjährige Hotelpaxis mit Ausbildung in allen Sparten, Ausländerfahrung, Fähigkeit zur Führung eines grösseren Personalstabes, Durchschlagskraft und Organisationstalent. Sehr gute Englischkenntnisse sind ebenfalls unerlässlich.

Wenn Sie obigen Anforderungen entsprechen und sich bereits über erfolgreiche Tätigkeit in leitender Stellung ausweisen können, so senden Sie bitte Ihre handgeschriebene Offerte (in englischer Sprache) mit Lebenslauf und Zeugnisschriften unter Chiffre HF 1201 an die Hotel-Revue, Basel 2.



FLUGHAFEN-RESTAURANT ZÜRICH-KLOTEN

sucht nach Übereinkunft tüchtige und zuverlässige

Economat-Gouvernante

Geregelte Arbeits- und Freizeit nach GAV. — Offerten sind zu richten an Personalchef Flughafen-Restaurant, Postfach, Zürich 58.

Gesucht

in Jahresstelle:

Chef de service

Eintritt nach Übereinkunft. Bestausgewiesene Bewerber belieben handschriftliche Offerte, unter Beilage des Curriculum vitae, der Photo sowie Zeugniskopien und Angabe von Referenzen und Saläransprüchen, einzureichen an Pfenniger & Co. Bahnhof-Buffer Luzern.

Die Dampfschiffahrts-Gesellschaft „Nederland“ Amsterdam

sucht für ihre Passagierdampfer M.S. „Oranje“ und M.S. „Johan van Oldenbarnevelt“ Köche und Bedienungspersonal:

M.S. „Oranje“

19. November von Amsterdam nach Australien

**Köche: Chefs de partie
Commis de cuisine**

M.S. „Johan van Oldenbarnevelt“

7. Oktober von Amsterdam — Rund um die Welt-Reise

**Köche: Chefs de partie
Commis de cuisine**

**Bedienung: Demi-chefs
Commis de rang**

Schriftliche Bewerbungen mit beigezeichneten Zeugnisschriften und Passbild an Reisebüro A. Kuoni AG., Zürich, Bahnhofplatz 7, Telefon (051) 23 36 10.

Nach über dreissigjähriger Tätigkeit hat der bisherige Amtsinhaber demissioniert. Die

Sektion Bern des Automobil-Clubs der Schweiz

schreibt deshalb die Stelle eines

hauptamtlichen Sekretärs

zur Neubesetzung aus. Eintritt nach Vereinbarung. Zu den Aufgaben des Sekretärs gehören: Erledigung aller administrativen Arbeiten, Mitwirkung bei Veranstaltungen und Aktionen, Betreuung der Mitglieder, namentlich der touristischen. Bewerber, die die deutsche und französische Sprache beherrschen und über gute Kenntnisse im Englischen verfügen, wollen ihre handschriftliche Bewerbung unter Nennung ihres Gehaltsanspruches, nebst Ausweisen über ihre Ausbildung und bisherige Tätigkeit, dem Sektionspräsidenten, Prof. Dr. H. Marti, Schwanengasse 9, Bern, einreichen.

Gesucht

in Erstklasshotel nach Zürich:

Chef de réception

Eintritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft. Sehr guter Verdienst. Offerten unter Chiffre ZH 1083 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Hotel allerersten Ranges im Engadin

Chef de réception-Sous-Directeur

Bei Konvenienz Jahresstelle. Nur Bewerber mit mehrjähriger Praxis in Groupement-Hotels sind gebeten, sich zu melden unter Chiffre ND 1211 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel am Genfersee

sucht für Herbstsaison, Eintritt 1. oder 15. September, junge

**Saaltochter
Saal-Ausbildungs-
tochter**

oder aus der Lehre

**Tournante
für Zimmer und Saal
Stopferin**

Offerten an Hotel du Mont-Blanc, Morges.

Die Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg B.O. 10 Monate durchgehend geöffnet

suchen für 1. Dezember 1959:

Journalführer oder Journalführerin,
sprachkundig
Saucier
Tournant
Pâtissier
Commis de cuisine
für Personalküche und Mithilfe in der Restauration
Commis de cuisine-Tournant
Kaffeeköchinnen
Buffetochter
Restaurationsstöchter, sprachkundig
Etagenkellner, sprachkundig
Saaltöchter evtl. Saalkellner
Saalkellnerinnen
Etagenportier, sprachkundig/
Angestellten-Zimmermädchen
Glätterin, gelernte
Hilfsglätterin
Lingeriemädchen
Officiemädchen-Hausmädchen
Kellerbursche
Platzburschen für Schneeräumungsarbeiten
Küchenburschen

Offerten mit Zeugnisschriften und Lohnansprüchen an Fritz von Almen, Hotels, Kleine Scheidegg B.O.

Erstklasshotel Graubündens

sucht für lange Wintersaison:

Stütze der Hausfrau
Pâtissier
Aide de cuisine
Barmaid
Glätterin
Lingère
Kondukteur, Portier
Saaltöchter
Zimmermädchen
Küchenmädchen

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo unter Chiffre E H 1131 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Victoria, Villars sur Ollon

demande pour saison d'hiver:

concierge-conducteur
lingère, bonne stoppeuse
gouvernante d'économat
et d'office
cuisinière à café
saucier-gardemanger
entremetier
pâtissier

chef de rang-barman
chef d'étage
commis de salle

fille de lingerie
laveuse (machines)
fille d'office
fille de cuisine
garçon de cuisine
garçon de maison

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

Gesucht

für lange Wintersaison:

Pâtissier-Aide de cuisine
Saalkellnerin
Buffetochter
Kellner
sprachkundig

Offerten an Hotel Jungfrau, Mürren.

Gesucht

auf Herbst 1959 oder nach Übereinkunft in Luxus-Hotel-Restaurant mit 80 Betten nach USA:

einige jüngere

Schweizerinnen für den Service

Bildofferten unter Chiffre S S 1149 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
bestausgewiesenen, verheirateten

Küchenchef

als Pächter oder Gerant

zur Führung eines neuzeitlichen, guteingerichteten und gepflegten

Spezialitäten-Restaurants

mit guter Kundschaft in grosser Industriestadt.

Bewerber, die nachweisbar schon einen solchen Betrieb mit Erfolg geführt haben, senden ihre handschriftliche Offerte mit Photo an Chiffre G 80376 Q, Publicitas Basel.

In unserem vielseitigen Betrieb mit umfangreichem Arbeitsprogramm wird nächstens ein

Posten frei für eine Dame

gesetzten Alters, die eine selbständige Arbeit im Aussendienst liebt. Gute Umgangsformen sind unerlässlich sowie der Wille, eine anvertraute Aufgabe mit Hingabe zu erfüllen. Gutbezahlte Dauerstelle wird geboten. Interessentinnen wollen sich bitte melden unter Chiffre SA 8253 X an Schweizer-Annoncen AG, Postfach Basel 1.

Absolut branchenkundige

Restaurationstochter

welche französisch und englisch spricht, findet bei uns angenehme Jahresstelle. Ausserordentlicher Verdienst. Geregelter Arbeitsverhältnisse. Eintritt baldmöglichst. Offerten mit Bild und Zeugnissen an G. Borer, Hotel Schwert, Näfels, Telefon (058) 44722.

Gesucht
nach Wengen, Berner Oberland, für Winter- und Sommer-saison bestausgewiesener

Alleinkoch
gute Entlohnung
Saaltochter
Saalkellnerin
Haus- und Lingeriemädchen
kinderliebendes
Mädchen
für Privathaushalt in Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre B O 1052 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
per sofort oder nach Übereinkunft sprachenkundige

Serviertochter

Gute Wintersaison. Offerten an Hotel Bündnerhof, Klosters.

Gesucht
nach Basel per 15. September oder nach Übereinkunft fachkundige, sympathische

Barmaid

Offerten unter Chiffre B A 2770 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gerant

(Direktor)

für grosses Bergrestaurant in einem der grössten Wintersportplätze der Schweiz

gesucht.

Offerten mit Bild und Referenzen unter Chiffre OFA 32907 Zw an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22

Gesucht
in gutes Kur- und Passantenhotel des Obertoggenburgs: sauberer, solider

Hausbursche-Portier
in Jahresstelle, möglichst deutsch und französisch sprechend. Eintritt nach Übereinkunft;

Tochter
für Lingerie und Mithilfe für Zimmer, gute Nähenkenntnisse erwünscht. Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft;

Küchenmädchen oder -bursche
sauberes, Jahresstelle;

Restaurationstochter
in Jahresstelle, deutsch und französisch sprechend.

Offerten unter Chiffre S W 1061 an die Hotel-Revue, Basel 2

In modernes, grösseres Hotel-Restaurant der Ostschweiz suchen wir per 1. September in gutbezahlte Jahresstellen

Restaurationstochter

(sprachenkundig)

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnissabschriften und Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre O. S. 1035 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in mittelgrosses Hotel in Luzern tüchtige, selbständige und sprachenkundige

Sekretärin

(Dauerstelle). Eintritt 1. Oktober 1959 oder nach Vereinbarung. Offerten mit Bild, Angabe der Ansprüche und Beilage der Zeugnisse sind zu richten unter Chiffre SN 1171 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassiges Restaurant in schönster Lage am Rhein sucht

Stations-Oberkellner
Chefs de rang
Commis de rang

Jünger Ganymeds, die wirklich Freude an der guten Restauration haben (tranchieren, flambieren) haben hier Gelegenheit, sich bei gutem Verdienst zu vervollkommen. (Deutsch ist unerlässlich). — Bewerbungen an Direktor A. Renggli, «Die Bastei», Köln/Rhein, Kaiser-Friedrich-Ufer.

Zur gefl. Notiznahme!

Inserten-Aufträge beliebe man bitte an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

Gesucht

per 1. September oder nach Übereinkunft: sprachenkundige

Serviertochter

Jahresstelle. Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten an Hotel Engel, Küssnacht am Rigi, Tel. (041) 311057.

Bahnhofbuffet Biel

sucht:

2 Commis de cuisine
Buffetochter oder -bursche
deutsch sprechend
Buffetdame
für die II. Klasse
Kellerbursche
deutsch sprechend (wird angelernt).

Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstellen bei geregelter Arbeitszeit. Offerten mit Zeugnisskopien und Bild sowie Lohnansprüchen und Eintrittsmöglichkeit sind zu richten an P. Marques.

On cherche

pour hôtel meublé à Genève avec entrée 1er septembre:

portier d'étage
avec entrée à convenir

conciierge-veilleur de nuit
cuisinière à café-cuisinière

Faire offres de services avec copies de certificats et références sous chiffre H G 1073 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

auf 1. September:

Restauranttochter

guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer im Haus. Offerten mit Bild an Hotel Pricktelerhof, Stesseln (Aargau).

Tea-room in Zürich 1., mit gepflegter Küche, sucht per 1. Oktober, eventuell 1. November, zuverlässige und selbständige

Alleinköchin oder Koch

Schönes und angenehmes Arbeiten in neu eingerichteter Küche. Sehr gut honoriertes und erpressliches Arbeitsverhältnis wird geboten. Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre T R 1072 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Beaulac, Neuchâtel

cherche pour date à convenir

commis de cuisine
grillardin
chef de rang
filles ou garçons pour la cafétéria

Faire offres avec photo, références et prétentions de salaire à la direction.

Serviertochter

Chefs de partie

Commis de cuisine

Casserolier

Kellerbursche

finden gutbezahlte Jahresstellen in mittlerem Bahnhofbuffet. Ausführliche Offerten mit Saläransprüchen sind erbeten unter Chiffre B A 1071 an die Hotel-Revue, Basel 2.

„Spinne“ und Sporting-Bar, Grindelwald

Grill-Bar-Dancing suchen für kommende Wintersaison

Barmaid
evtl. Barman
Bartochter
Barkellner
Rest.-Tochter
Buffetochter
Buffetpraktikantin

Offerten mit Zeugnissabschriften und Photo an Hotel Bristol, Grindelwald.

Gesucht

in gute Jahresstelle

Saaltochter

sprachenkundig, auch im Restaurationsservice bewandert. Eintritt erste Hälfte September oder nach Übereinkunft. Offerten mit Bild und Referenzen an Bad-Hotel Bären, Baden.

Gesucht

exakte, zuverlässige und selbständige

I. Buffetdame-Kaffeeköchin

Guter Lohn, geregelte Freizeit, Tagesbetrieb. Eintritt: 1. September oder nach Übereinkunft. Offerten sind erbeten an Coniserie-Tea-room Himmel, Baden (Aargau), Tel. (056) 23553.

Hotel Bristol, Grindelwald

sucht für kommende Wintersaison

Büropraktikantin
Oberkellner
oder Obersaaltochter
Saaltöchter
Saalkellner
Barmaid-Hallentochter
Barmaid für Kaffee-Milch-Bar
Kaffeeköchin
Kellerbursche

Offerten mit Zeugnissabschriften und Photo erbeten.

Gesucht nach Locarno
sprachenkundige

Restaurationstochter

in Jahresstelle, gute Verdienstmöglichkeit. Eine fachkundige

Lingère

Jahresstelle. Offerten erbeten an Hotel-Restaurant Du Lac, Locarno.

Gesucht in Jahresstellen:

Buffetdame
Buffetpraktikantin
Küchenmädchen
Serviertochter
Koch oder Köchin
(aushilfsweise)

Offerten an J. Schneider, Café-Restaurant Herberger, St. Gallen.

On cherche
pour le 1er septembre

secrétaire-maincourantière

sachant français, allemand, anglais. Hôtel de passage de 50 lits, Genève. Faire offres sous chiffre S E 1036 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Cherchons
pour date à convenir

maître d'hôtel

connaissant les langues et les services à fond. Capable de diriger le personnel. Place à l'année. Région lac Léman. Hôtel-restaurant, banquet. Faire offres de service sous chiffre M H 1014 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

On cherche
pour le 1er septembre

un commis de rang

Hôtel 50 lits à Genève. Faire offres sous chiffre C R 2957 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

On cherche
pour 15 septembre ou date à convenir

dame de buffet

bonne connaissance du métier, langue maternelle française. Faire offre avec prétention de salaire et certificat à Cave Neuchâteloise à Neuchâtel.

Gesucht auf 1. September gute, selbständige

Köchin

gutes, selbständiges

Haus-Zimmermädchen

guter Lohn.

junge Anfangsserviertochter

Hotel Krone, Erlenbach i. S., Familie Hofer.

Modernes Stadthotel

sucht in Jahresstellen auf 15. September oder 1. Oktober:

Restaurationstochter

für Spezialitätenrestaurant

Buffetochter

Buffetanfängerin

Commis de cuisine

Offerten mit Photo und Zeugnissabschriften an Hotel Stadthaus, Burgdorf, Tel. (034) 23555.

Gesucht

für Kongresshaus Schützengarten, St. Gallen, per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Sekretärin

Offerten erb'nen an G. Marugg, St. Jakobstr. 35, St. Gallen.

Wir suchen

Leiterin

in alkoholfreies Hotel und Restaurant mit schönen Gasträumen im Kanton Aargau. Für tatkräftige, wirtschaftlich erfahrene Frau oder Fräulein mit guten Umgangsformen schöne selbständige Aufgabe. Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre V P 1108 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis-Saucier and Commis-Pâtissier

required immediately. Apply with full details, salary required, and returnable photo to George-Hotel, Stamford, Lincs (England).

Club-Hotel, Biel

sucht

Conciierge

Chasseur

Wäscherin

Zimmermädchen

Lingère

Hausbursche

Eintritt sofort. Offerten mit Zeugnisskopien und Photo an Club-Hotel, Bahnhofplatz, Biel.

Fachecke – Rubrique professionnelle

Lehrabschlussprüfungen

An den letztjährigen Instruktionkursen für Prüfungsexperten referierte zum Thema: «Arbeitsprüfung und Bewertung der Prüfungsarbeiten» der zürcherische Experte A. Gertsch, der die Richtlinien herausarbeitete, nach denen sich die Ausbildung von Kochlehrlingen zu richten hat. Die Rekrutierung von Kochlehrlingen für die gastgewerblichen Berufe hat sich, dank einer intensiven Bemühung der Fachkommission für das Gastgewerbe, in erfreulichem Masse entwickelt. Dass mit der Verbreiterung der Basis auch gewisse Gefahren verbunden sind, sowohl in der Ausweitung der Lehrbetriebe wie in der Auslese der künftigen Berufsanwärter, darf nicht übersehen werden. Man wird in einer Lehrlingsklasse von Primarschülern und einer solchen von Sekundarschülern einen wesentlichen Unterschied finden in der Aufnahmebereitschaft, teilweise auch in den Leistungen. Persönliche Eignung und Berufsfreude können zu den entscheidenden Faktoren des persönlichen Erfolges werden. Aus dem vielseitigen Stoffgebiet, welches der Lehrling sowohl im Lehrbetrieb wie an der Berufsschule verarbeiten muss, können an der Lehrabschlussprüfung nur einige der grundlegenden Aufgaben praktisch behandelt werden. Dies geschieht durch die Arbeitsprüfung (Zubereitung eines Menüs) und, nebst der «Mise en place», besonders bei der Bearbeitung des Schlachtfleisches, des Geflügels und der Fische. Jeder junge Koch muss auf diesem Fachgebiet über ein gewisses Minimalwissen und handwerkliche Fertigkeiten verfügen, um die Lehrabschlussprüfung mit Erfolg bestehen und sich später im Wettbewerb mit seinen Kollegen bewähren zu können.

Das Reglement

über die Mindestanforderungen der Lehrabschlussprüfungen des Kochpersonals im Gastgewerbe sieht unter Abschnitt 4, Pos. a) betr. die Arbeitsprüfung vor: Jeder Lehrling hat folgende Arbeiten auszuführen: Auslösen und Zerlegen von Schlachtfleisch, wie Nierstück oder Kalbskeule.

Über einen Punkt von grundsätzlicher Bedeutung führte Herr Gertsch folgendes aus: Von den Zürcher Verhältnissen ausgehend, wo man mit den Einzelprüfungen gute Erfahrungen gemacht hat, wird der Betriebsinhaber 8–10 Tage vor Prüfungsbeginn in der verbindlichen Aufforderung, Verschiedenes bereitzustellen: u. a. 1 Kalbskopf, 1 Kalbsstutzen, 1 Nierstück, Süß- und Salzwasserfische, Geflügel, mindestens sechs frische Saison-gemüse, Koch- und Anrichtegeräte verschiedener Größe und Art. Der Berichterstatter G. Hüni knüpft hier folgende Bemerkung an: «Das Ausbeinen eines Kalbskopfes an Lehrabschlussprüfungen wird immer ein umstrittenes Objekt bleiben, es soll aber den Experten – wie behauptet wird – Aufschluss über die Messerführung geben.»

Im Reglement selbst steht nichts von einem Kalbskopf, und man ist versucht, die Frage zu stellen, wie denn dieser Kalbskopf hier zu den Prüfungsarbeiten gekommen und warum dieses Objekt so umstritten ist. Wir glauben der Sache zu dienen, wenn wir zu dieser Frage gerade heute, wo die Mehrzahl der Lehrbetriebe kaum in der Lage ist, dem Lehrling am geeigneten Objekt (Nierstück, Kalbsstutzen, Kalbslaffens usw.) das Ausbeinen gründlich beizubringen, Stellung nehmen.

Zu unserer Zeit galt es als selbstverständlich, dass ein Kochlehrling einen Kalbskopf, ein Nierstück oder einen Kalbsstutzen mit entsprechender Fertigkeit ausbeinen konnte. Dies hat sich ohne Vorschritt aus der Praxis heraus entwickelt. Wir hatten das Glück, die Berufsehre unter einem ausgezeichneten Metzger zu absolvieren. Er hat ungezählten Lehrlingen, wenn sie ihm zugeteilt wurden, in der ersten Zeit die Knochen zum Auskratzen gegeben, und als erste Arbeit zum Ausbeinen einen Kalbskopf. Die Lehrlinge hatten wirklich Gelegenheit, in der Woche über die Nierstücke, Kalbsköpfe auszubehnen, und sich in der Messerführung, mit Klängen- und Rückenschnitt, Ausschälen und Ausbeinen perfekt zu üben. Sobald das sass, kamen Rindshuf und später das Nierstück an die Reihe. Die Erklärung sämtlicher Experten und der Lehrchefs ging dahin, dass man den Lehrling als vollständigen Laien an das geeignete Übungsojekt heranlassen sollte, und das war eben der Kalbskopf. Die Lehrlinge lernten auch ausgezeichnet ausbeinen, und deshalb galt es als Regel, dass ein Lehrling einen Kalbskopf, einen Kalbsstutzen und ein Nierstück ausbeinen können muss, wenn er in die Prüfung steigt. Jeder Chef hat das sehr ernst genommen, und zwar zum Vorteil des Lehrlings. Denn was kann er schon an einem Kalbskopf verderben? Es ist lächerlich genug, dass man auch darüber diskutiert, ob es richtig sei, den Kalbskopf von oben (Stirnblatt) oder von unten (Schlund) her auszubehnen. Dass der Lehrling die Methode seines Chefs oder des Metzgers anwendet, scheint uns klar und sollte den Experten veranlassen, einzig den Arbeitsvorgang, die saubere Arbeit und das Endresultat im Auge zu behalten. Denn wenn der Lehrchef eine andere Methode anwendet als der Experte und der Lehrling deswegen mit Achselzucken bewertet wird, so gilt die Kritik dem Lehrchef und nicht dem Lehrling, was man in jedem Falle vermeiden muss, also genau das, was Herr Gertsch über Rechts- und Linkshänder sagt.

Wir haben dieser Frage in der eigenen Praxis unsere Aufmerksamkeit geschenkt und in grossen Brigaden dasselbe festgestellt: man lässt den Lehrling am Kalbskopf üben, bevor man an die kostbaren Stücke herangeht. Durch die Spezialisierung der Betriebe, durch den Fleischverkauf in kleinen Stücken, usw. wird der Lehrling auf dem Gebiet der Fleischverarbeitung am ganzen Stütz (Nierstück, Stutzen usw.) benachteiligt, weshalb jedem Lehr-

betrieb die Verpflichtung überbunden werden sollte, den Lehrling bei einem Metzger das Ausbeinen erlernen zu lassen, wenn er im Betrieb selbst dazu keine Gelegenheit findet. Denn um richtig auszubehnen, braucht es vor allem Übung. Die Messerführung und das sichere Anfassen kann er also vorzuziehen beim Ausbeinen eines Kalbskopfes üben, auch bei der Säuberung von Knochen, bevor er an die schwereren Stücke bis zum Zerlegen eines ganzen Kalbes oder eines halben Schweines, eines Hammels oder eines Gitzis, eines Rückens (Karrestücke) oder eines Wildes herantreten kann.

Und nun

zur Prüfungsaufgabe selbst

Nach all dem Gesagten darf der Prüfungsexperte voraussetzen, dass der Lehrling einen Kalbskopf, einen Kalbsstutzen und ein Nierstück ausbeinen kann. Wir halten es für absolut richtig, dass man an den Berufsschulen von jedem Lehrling verlangt, diese drei Stücke perfekt ausbeinen zu können, wenn er Aussicht haben will, in der Position Ausbeinen eine gute Note zu erzielen. Damit wäre die notwendige Klarheit geschaffen. Dass er an der Prüfung alle Stücke ausbeinen müsste, steht nirgends geschrieben, und auch das Reglement lässt die Stückzahl offen und erwähnt keinen Kalbskopf. Das Herr Gertsch dieses Stütz trotzdem in Anlehnung an die hier vertretene Auffassung nennt, ist sehr zu begrüssen. Nun müssen wir zwei extreme Fälle einander gegenüberstellen:

- Ein Lehrling lernte in einem Grossbetrieb mit eigenem Metzger; hat also nebst dem Garde-manger eine perfekte Bearbeitung des Fleisches und vor allem auch das Ausbeinen desselben gründlich erlernen können. Ist er nun schlecht begabt oder hat er aus Mangel an Fleiss es zu wenig geübt und beint mangelhaft aus, dann kann ihn – bei schlechter Arbeit am Nierstück – möglicherweise auch der Kalbskopf nicht retten. Anzunehmen ist jedoch, dass dieser Lehrling alle Stücke, wovon er im besten Falle nur den Kalbskopf und das Nierstück und den Stutzen ausbeinen muss, korrekt und sauber ausbeint, womit er bezeugt, dass er wirklich zum Ausbeinen und zur praktischen Übung die notwendigen Unterlagen hatte. Hier ist die Prüfung mit den möglichen Nuancen des Könnens an sich kein Problem.
- Ein Lehrling lernt in einem Kleinbetrieb, wo man weder Kalbsköpfe, noch Nierstücke, noch Kalbsstutzen am Stück bestellt. Alles kommt per Kilo und mit den Knochen zugeliert, und er ist bezüglich auf das Zerlegen und Zuschneiden beschränkt. Hier könnte der Betrieb mit hin und wieder einem Kalbskopf immerhin die Freude am Ausbeinen wecken und eine kleine Übung verschaffen. Dazu müsste die zeitweise Beschäftigung bei einem Metzger kommen, wobei wiederum beim Kalbskopf zu beginnen wäre mit den notwendigen Fortsetzungen. Je öfter das geschieht, desto mehr führt der Weg zur Fertigkeit und zur Routine. Das wirkt sich ebenfalls an der Prüfung aus – wenn es der Lehrling fleissig betreibt.

Wir können nicht in jedem Fall nachprüfen, ob der Betrieb oder der Prüfling die Schuld an der mangelnden Ausbildung trägt. Um Klarheit zu schaffen, sind die von Herrn Gertsch angeführten Grundsätze gewissenhaft zu beachten und die Vorlage eines Kalbskopfes in jedem Falle zu begründen. Man dürfte das Ausbeinen desselben an erste Stelle setzen und dann Kalbsstutzen oder Nierstück folgen lassen. Zeigt der Lehrling saubere Arbeit, kann nach der vorgeschriebenen Zeit abgebrochen werden, weil die gute Arbeit höher zu werten ist als der Zeitaufwand, der ja meistens durch die Übung bestimmt wird, welche in einem Kleinbetrieb geringer ist als in einem Grossbetrieb. Leistet ein Lehrling schlechte Arbeit beim Ausbeinen am Nierstück, um merkt man, dass die Sache schief geht, so sollte man m. E. nach zehn Minuten abbrechen und den Kalbskopf ausbeinen lassen. Hier würde auch eine stümperhafte Arbeit wenigstens keinen Schaden stiften, die Zeit wäre ausgefüllt und die Beurteilung wäre, gut oder schlecht, nach korrekten Massen möglich. – Wir hoffen, dass diese Darstellungen dem strittigen Kalbskopf zu seinem Recht verhelfen und dass gleichzeitig die Verarbeitung der Knochen nach Möglichkeit gefördert wird – was zur Ausbildung eines Koches gehört. Willy Brenneisen

Blumen als Nahrungsmittel

In Europa spielen die Blumen als Nahrungsmittel – im Gegensatz zu überseeischen Ländern – eine ganz untergeordnete Rolle, denn beim Blumenkohl handelt es sich nicht nur um geänderten Blau, sondern es ist hier der ganze Blütenstand samt den oberen Blättern in die zu genessenden Triebe umgewandelt worden. Bei den Artischocken sind es wieder nur die Hüllblätter und die Fruchtstängel, die genossen werden. Die bekannten kandierten Veilchen der Riviera können wir nicht als Nahrungsmittel, sondern nur als eine Nascherei bezeichnen.

Wenden wir uns nach dem Kaukasus, so finden wir, dass man hier die Blüten der Pimpernuss (Staphylea pinnata) zu einer sehr beliebten Suppe benützt. In gleicher Weise bedient man sich in China der grossen, gelben Blüten einer Tagilise (Hemerocallis graminea). Der Bedarf ist so bedeutend, dass die Lilie bei Hankau kultiviert und nach Japan ausgeführt wird.

Zu einer Eierspeise verwendet man im westlichen China die Blüten des sogenannten Erbsenstrauchs, der in unseren botanischen Gärten häufig kultiviert wird. In Zentralafrika werden die Blüten einer Yucca in ähnlicher Weise gebraucht und auf den Märkten feilgeboten. Die chinesische Küche, über die man in Europa oft geradezu alberne Vorstellungen hat, weiss noch andere Blüten mit vorzüglichem Ergebnis zu verwenden. Da aber die dafür in Betracht kommenden Pflanzen bei uns höchstens in einem Treibhaus zu finden wären, nützt die blosser Nennung der wissenschaftlichen Namen nicht viel.

Was von China gesagt wurde, gilt auch von Indien. Die dortigen Köche wissen in den europäischen Klubs einem sehr verwöhnten Geschmack

gerecht zu werden und benützen dabei gleichfalls verschiedene Blumen. Für die grosse Masse aber ist ein Baum besonders bei Hungersnot, die in Indien ja nicht selten ist, von grösster Wichtigkeit. Der Botaniker nennt ihn Bassia latifolia, im Sanskrit Madhuka, im Hindustani Moa oder Mohowa. Dieser Baum hat sehr fetthaltige Früchte, aus denen man eine Pflanzenbutter gewinnt. An dieser Stelle interessiert uns aber die merkwürdige Tatsache, dass die Blütenblätter dieses Baumes, wenn die Fruchtbildung schon begonnen hat, nicht nach der allgemeinen Regel sofort abfallen, sondern sich weiterentwickeln und sehr fleischig und zuckerreich werden. Erst wenn sie diesen Zustand erreicht haben, fallen sie über Nacht massenhaft ab, so dass der Boden unter einem solchen Baum, der es bis auf 2 Zentner Blüten bringen kann, damit völlig bedeckt ist. Diese Blüten werden dann in den Basars feilgeboten und teils roh, teils in verschiedener Zubereitung genossen. Man destilliert auch Arak daraus.

Mit dem Nutzen der Bassia latifolia mag es zusammenhängen, dass eine kleine indische Volksgruppe, die sogenannte Völkerfreundschaft im südwestlichen Bengalen den Baum in ihre Heiratszeremonien einbezogen hat. Der Bräutigam wird zuerst an einen Mangobaum, den geschätztesten Fruchtbaum, die Braut an eine Bassia verheiratet. W. H.

Le marché des vins suisses en 1958

L'année 1958 débuta sous le signe d'une rarefaction extrême des vins indigènes. Les mauvaises récoltes des deux automnes précédents, imputables aux catastrophes causées par les gelées hivernales et printanières, avaient créé, sur notre marché, une situation qui préoccupait bien plus tous les intéressés que la pléthore de vin de naguère. Le vigneron voyait le salaire de son pénible travail sensiblement écorné. Le manque de main-d'œuvre causait de graves soucis à l'encaveur et au négociant en vins qui se demandait comment ils allaient maintenir leur exploitation, en raison des gros frais qu'elle impliquait.

A tous les échelons de l'économie vinicole l'attribution ou l'acquisition des maigres lots de vins existants constituait un véritable problème, car il s'agissait de ne pas rompre le contact avec la clientèle. Il fallut se tirer d'affaire par le contingentement temporaire des livraisons, dont personne ne put être entièrement satisfait. Les nouveaux contingents supplémentaires ouverts au printemps par le département fédéral de l'économie publique pour l'importation de vins blancs et de vins rouges atténuaient quelque peu l'insuffisance de l'offre, mais il se révéla qu'il n'est pas toujours facile d'habituer le consommateur à des provenances étrangères en partie inconnues.

Le recensement, par la commission fédérale du commerce des vins, des réserves de vins disponibles au 30 juin montra que malgré les importations supplémentaires, les stocks de vins blancs avaient atteint un niveau si bas qu'il fallait s'en inquiéter. A cette date-là, le négociant de vins ne possédait plus – d'après le rapport de la Fédération suisse des négociants en vins – que 19,4 millions de litres de vins blancs de Suisse romande, contre 27 millions de litres l'année précédente et 46,3 millions de litres de moyenne des dix dernières années. Les provisions de vins blancs étrangers s'élevaient encore à 7,8 millions de litres. Dans l'ensemble, les disponibilités de vins blancs atteignaient un million de litres de moins qu'en 1957 ou la moitié de la moyenne des années 1948 à 1957. Quant aux vins rouges du pays, il y en avait environ 1,4 millions de litres de moins qu'en 1957, tandis que les réserves de vins rouges étrangers dépassaient de 12 millions de litres celles de l'année précédente. Au total, les stocks de vins rouges étaient de 84,6 millions de litres, soit quelque 10 millions de plus qu'en 1957. Quand bien même la quantité totale de vins disponibles, 112,6 millions de litres, n'était nullement alarmante si on la comparait à la moyenne des dix dernières années (121,3 millions de litres), la situation demeurait précaire, vu la pénurie extraordinaire des vins du pays. Au fur et à mesure du développement de la végétation, on se rendit compte que l'automne 1958 apporterait aussi de profondes déceptions. Effectivement, le volume de la vendange correspondait à une faible récolte moyenne, avec de grandes différences d'une région à l'autre. La production totale s'éleva à 653,892 hl. pour toute la Suisse, ce qui représente un déficit de 100,000 hl. par rapport à la moyenne. Dans ces conditions, on ne pouvait naturellement parler d'une normalisation du marché, et l'application de mesures d'allègement n'aurait pas en ligne de compte. En particulier, on renonça à organiser une campagne de raisin de table à prix réduit. En regard au manque de vins, la Fédération suisse des négociants en vins se prononça aussi contre l'octroi de subventions pour l'écoulement du jus de raisin indigène. Par la suite, le Conseil fédéral décida, afin d'encourager l'utilisation non alcoolique d'une partie de la vendange de 1958, de verser aux entreprises qui préparent du jus de raisin sans alcool à l'aide de raisin ou de moût de raisin indigènes provenant de variétés blanches européennes, un subside prélevé sur le fonds vinicole. Ce subside allait de 40 à 60 centimes par litre, suivant la provenance, pour une quantité maximum de 1,066,000 litres de moûts de raisin.

La qualité des vins du pays différa d'une région à l'autre et d'une variété à l'autre. Les conditions météorologiques ne permirent pas d'obtenir un vin d'une classe exceptionnelle. Le «1958» est dans la plupart des cas un vin de qualité moyenne, sain, pur et harmonieux au goût.

Manifestations

LA RIVIERA VAUDOISE, lieu de prédilection des artistes

Les nombreuses et discrètes plaques commémoratives dispersées dans les pittoresques villages de la région Montreusienne, appellent au promeneur attentif que depuis longtemps déjà cet endroit privilégié fut choisi par une foule d'artistes, soit comme lieu de résidence, soit comme lieu de villégiature. C'est ainsi que la poésie naturelle est éternellement liée au prestige de leur nom, il suffit d'évoquer Lord Byron, Victor Hugo pour que ces rêves prennent l'accent de leurs écrits.

Cette merveilleuse région a-t-elle laissé indifférents les artistes modernes? La question ferait sourire les habitants de la Riviera vaudoise car la liste serait longue à constituer et elle s'étendrait de Blaise Cendrars, Marcel Pagnol à Georges Si-

Vierte höhere Fachprüfung für Küchenchefs

Die Prüfung findet vom 23. bis 27. November 1959 in Luzern statt.

Ihr voraus geht ein von der Schweizerischen Hotel-fachschule in Luzern vom 5.–24. Oktober 1959 veranstalteter Vorbereitungskurs. Die Teilnahme am Kurs verpflichtet nicht zur Teilnahme an der Prüfung.

Zur Prüfung wird zugelassen, wer in vollen Ehren und Rechten steht, das Fähigkeitszeugnis der Lehrabschlussprüfung als Koch besitzt und seit dem Abschluss der Lehrzeit mindestens sieben Jahre, wovon mindestens drei Jahre als Chef de partie oder Leiter einer Küchenbrigade, in diesem Berufe tätig gewesen ist.

In besonderen Fällen kann die Zulassung zur Prüfung schon nach fünfjähriger Tätigkeit im Kochberuf seit dem Abschluss der Lehrzeit erfolgen, wovon mindestens 2 Jahre auf die Tätigkeit als Chef de partie oder Leiter einer Küchenbrigade entfallen müssen. Gesuche um vorzeitige Zulassung zur Prüfung sind mit der Anmeldung unter einlässlicher Begründung einzureichen.

Gelernte Pâtissiers-Konditoren, die seit mindestens fünf Jahren als Koch tätig waren, haben Gelegenheit, nachträglich die Lehrabschlussprüfung als Koch, im Sinne von Art. 25 des Bundesgesetzes über die berufliche Ausbildung, zu bestehen und sich alsdann ebenfalls zur Prüfung zu melden.

Die Kandidaten französischer oder italienischer Zunge werden in französischer Sprache geprüft werden.

Interessenten erhalten das Reglement der Prüfung gegen Vorauszahlung von Fr. 1.20 auf das Postcheckkonto VIII 29408 der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, Zürich.

Die Anmeldeformulare für die Prüfung sind bei der unterzeichneten Geschäftsstelle anzufordern, die auch über allfällige Stipendienmöglichkeiten Aufschluss erteilt.

Letzter Anmeldetermin für die Prüfung: 15. September 1959.

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe

Freiutstrasse 10, Zürich 2, Postfach 193, Zürich 39, Tel. (051) 25 90 55

menon, de Charlie Chaplin à Françoise Rosay en passant par les Edwige Feuillère, les Kokochka, les Clara Haskil, les Alfred Cortot, Paul Klecki, et nous en oublions beaucoup.

Leur présence ne laisse pas indifférents les habitants de Montreux-Vevy; sensibles à l'art et pour témoigner à leurs hôtes l'estime qu'ils leur portent, ils organisent chaque année des expositions et des concerts, attirant ainsi un public averti. C'est dans ce sens que travaillent les responsables du «Septembre musical» qui, pour le 14ème Festival international de musique Montreux-Vevy se sont assurés les concours d'un grand nombre de solistes mondialement connus et de trois orchestres symphoniques, l'Orchestre de la Suisse romande, l'Orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam, et l'Orchestre National de Paris.

Ces concerts ne manquent pas de laisser un souvenir inoubliable à tous ceux qui auront eu le privilège de les entendre.

Désireux de maintenir le niveau artistique du Septembre musical, les organisateurs de cette manifestation ont fait appel, cette année, à trois des meilleurs orchestres symphoniques du moment: l'Orchestre de la Suisse romande, l'Orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam et l'Orchestre national de Paris qui, sous la direction des maîtres Ernest Ansermet, Rafael Kubelick, Eugen Ormandy, Antal Dorati, Karl Boehm, Paul Klecki, Charles Munch, Carl Schuricht, André Cluytens, Lorin Maazel et Igor Markevitch donneront douze concerts symphoniques.

Ces ensembles, dont il n'est plus nécessaire de louer les qualités, interpréteront, avec le concours de Yehudi Menuhin, Rudolf Firkušny, Nathan Milstein, Wilhelm Kempff, Pierre Fournier, J. Krachmalnick, Wilhelm Backhaus, Claudio Arrau, Clara Haskil, Arthur Grumiaux, Henryk Szeryng, Arthur Rubinstein, Régine Crespin, Nicolas Gedda, Ernest Blum, solistes de classe internationale, un programme que seul la réunion d'un si grand nombre de maîtres a permis de constituer.

Les habitués du Festival Montreux-Vevy savent qu'ils retrouveront l'atmosphère chaleureuse et enthousiaste de ces concerts. Et c'est avec un plaisir anticipé que les mélomanes, ainsi que tous les amis de la musique, auront pris connaissance du programme de ce 14ème Festival international de musique.

Au 40^e Comptoir Suisse

Pour son 40^e anniversaire de septembre 1959, le Comptoir Suisse s'est placé sous le signe de «l'économie suisse en mouvement». Pour la première fois, les parterres fleuris, seront ornés de trois immenses volières, abritant des oiseaux de basse-

SUPER-TAPETE

Satubra

Der Garantieschein lautet auf 5 Jahre für

absolut lichtecht
wirklich waschbar
desinfizierbar

Beweise für 10–20jährige Bewährung
bringt die Praxis immer wieder!

BIRDS EYE empfiehlt

Die herrlichen, tiefgekühlten

Orangen- und Grapefruitjus

sind im Aroma wie frisch gepresst!

Für das Gastgewerbe ein Schlager, da besonders preisgünstig!

BIRDS EYE AG, Zürich 39, Tel. (051) 23 97 45

cour, des familles de pigeons de quinze races différentes et de splendides collections d'oiseaux exotiques. Bien faite pour captiver les ornithologues amateurs et professionnels, cette initiative ne manquera pas de passionner les centaines de milliers de visiteurs de notre foire nationale qui, chaque année, admirent les séduisantes décorations florales des horticulteurs lausannois.

Des fleurs à profusion

La splendeur de ce parc séduisant contiendra vingt-cinq grands mâts réservés aux bannières de nos Cantons et demi-Cantons. Les armes cantonales seront interprétées et rendues, sur de vastes banderoles de neuf mètres, en un style original et attractif. Quant aux douze hampes métalliques, au sud et au nord des jardins, elles supporteront de grands motifs fixes, symbolisant les signes du zodiaque, les constellations que le soleil parcourt dans les douze mois de l'année.

En bref, plus que jamais, les magnifiques jardins de Beaulieu ajouteront, en septembre, à l'éclatant anniversaire que 800 000 visiteurs fêteront à la Foire suisse de Lausanne.

L'Autriche sera l'hôte d'honneur du 40e Comptoir suisse

Succédant aux divers pays hôtes de la Foire de Lausanne, l'Autriche participera officiellement au prochain Comptoir suisse, qui aura lieu du 12 au 27 septembre 1959 et célébrera le 40e anniversaire de sa fondation.

L'Autriche fut durement touchée par la Seconde guerre mondiale qui la laissa dans un état d'épuisement quasi total. Aujourd'hui, après des années d'une lutte menée sans désespérer sur le plan de sa reconstruction, elle peut augurer favorablement de l'avenir. Elle a reconstruit ses villes et ses voies de communication, assaini et stabilisé sa monnaie, redonné vie et mouvement à ses usines. L'agriculture, grâce à une politique énergique et à une plus large mécanisation, est redevenue l'une des valeurs de base de son économie. L'Autriche étant riche de charbon, de pétrole, de gaz naturel, de minerai de fer, de gisements de sel gemme et de gypse, l'économie en bénéficie. Sur le plan du commerce extérieur, enfin, l'Autriche a reconquis le 8e rang au nombre des clients principaux de la Suisse qui, de son côté, lui achète pour une valeur sensiblement égale de produits.

Le Pavillon de l'Autriche à la prochaine Foire de Lausanne sera le reflet du prodigieux effort d'un peuple laborieux. A cet effort, un hommage est dû: La Foire de Lausanne est heureuse d'y associer l'ensemble de ses visiteurs.

Hippisme et mode à St-Gall

St-Gall, charmante métropole de la Suisse orientale, est surtout connue comme «cité de la mode entre montagnes et lacs», et si l'on souscrit à l'opinion de quelques connaisseurs, comme la ville suisse qui compte le plus grand nombre de jolies filles. Elle prépare pour l'automne toute une série de manifestations qui attireront le monde élégant. En plus de son traditionnel Concours hippique international, St-Gall organise cette année, du 9 au 13 septembre, les épreuves de dressage préolympiques et on s'attend à la participation des meilleurs spécialistes du saut et du dressage du

monde entier. Une des plus importantes entreprises de broderie de St-Gall fêtera, à cette même date, son 200e anniversaire et à cette occasion, des défilés de mode et d'autres manifestations susciteront plus particulièrement l'intérêt du beau sexe.

Peinture, sculpture et musique en Suisse

Art ancien et nouveau en Argovie

Un précieux patrimoine artistique, à peine connu jusqu'ici, est désormais révélé en deux foyers culturels du canton d'Argovie. L'imposant et nouveau bâtiment de l'«Aargauer Kunsthaus» à Aarau, chef-lieu cantonal, offre un très intéressant panorama de l'art suisse aux temps passés, et aussi des dernières décennies. D'autre part, dans le cadre gothique de la belle «Salle des Chevaliers» du massif château de Lenzbourg est exposé jusqu'à l'automne un remarquable ensemble de «Sculptures gothiques d'Argovie» provenant de plusieurs églises et de collections diverses, de sorte qu'une visite à ce vieux manoir se recommande à double titre.

«Triomphe de la couleur» à Schaffhouse

Depuis 1947, le Musée de Tous-les-Saints à Schaffhouse a accoutumé d'organiser tous les deux ans une manifestation artistique d'importance internationale. Cette année, sous la raison «Triomphe de la couleur», une fort belle exposition y fait revivre l'époque des «fauves» français et des précurseurs de l'expressionnisme allemand. Cette exposition de peinture d'une grande richesse — qui durera jusqu'au 13 septembre et sera transportée ensuite à Berlin — met en lumière les mouvements révolutionnaires de l'art pictural au début de notre siècle, de la manière la plus saisissante.

La musique en Suisse romande et au Tessin

Le «Septembre musical» de Montreux (du 2 septembre au 9 octobre) ne comportera pas moins de dix grands concerts symphoniques, avec des chefs d'orchestre éminents et des solistes réputés. Au programme figure en outre «La damnation de Faust» de Berlioz. Trois grands orchestres et le Chœur de la RTF de Paris participent à ces concerts. Vevey s'associera à ces fêtes musicales au bord du Léman par trois concerts. Les «Semaines musicales» d'Ascona comprendront en septembre un concert symphonique de l'Orchestre de Radio-Suisse italienne et l'audition de «La Création» de Haydn, exécutée par le Chœur philharmonique de Munich, ainsi qu'un récital de piano de Claudio Arrau.

Büchertisch

WERK — August 1959

Ein Sonderheft über den protestantischen Kirchenbau

Das Schrifttum über Architektur und Ausstattung moderner reformierter Kirchen ist — im Gegensatz zum katholischen Sakralbau — noch immer sehr karg. Vor allem sind die Prinzipien der architektonischen Gestaltung und des künstlerischen Schmucks ungeklärt. Das WERK veröffentlicht darum in seiner umfangreichen Sondernummer (August) nicht allein eine Reihe von ausgeführten und projektierten protestantischen Kirchen in der Schweiz

— Basel, Bottmingen, Bern, Effretikon, Gwatt, Reinach, Schwamendingen, Zürich, dazu Aaltos interessante Kirche in Imatra (Finnland) —, sondern es bringt eine grosse Zahl prinzipieller Äusserungen. Weitere Beispiele protestantischer Kirchenkunst werden in Form von Otto Bänninger's Schaffhauser Münsterportal — das nächsten eingeweiht wird —, und von Glasgemälden Max Hunzikers und plastischen Werken von Franz Fischer und Josef Wyss gezeigt. Über das moderne reformierte Kirchen gut berichtet Max Fröhlich, so dass sich das Heft zu einem wertvollen Ratgeber für Kirchenpfleger, Pfarrer und Architekten rundet.

«Der öffentliche Verkehr», Heft 8, August 1959

Der Leitartikel der August-Nummer ist dem 33. Kongress der «Union Internationale des Transports Publics», der Ende Mai in Paris stattfand, gewidmet. Der interessante Bericht legt Zeugnis ab von der vielseitigen Tätigkeit dieser die städtischen Verkehrsbetriebe sowie die Privat- und Regionalbahnen umfassenden internationalen Vereinigung. Wie sehr die «Trans-Europ-Expresszüge», in der offiziellen Abkürzung «TEE» genannt, seit ihrer Einführung vor ungefähr zwei Jahren im internationalen Verkehr zu einem Begriff geworden sind, geht aus einem Bildbericht eindeutig hervor. Die Spezialseite für Tagesausflüge zeigt zahlreiche Ausflugsmöglichkeiten im Kanton Graubünden. Durch einen Bericht über die ausserordentliche Verbandskonferenz in Bern und Kurznotizen wird der Inhalt der graphisch ansprechend gestalteten Zeitschrift noch bereichert. — An allen Kiosken 70 Rp.

Sechs Sekunden Gymnastik

Immer grösser wird die Zahl der Menschen, die gegen das «Einrosten» ihrer Muskeln und Gelenke etwas unternehmen müssen. Da hört man oft gute Ratschläge, die man schon aus Zeitmangel gar nicht ausführen kann. In der Septemberausgabe der Zeitschrift «Das Beste aus Reader's Digest» zeigt ein Fachmann, wie man ohne Geräte, ohne Ausgaben bei einem Minimum von Zeitaufwand die Muskeln strafft und die Figur elastisch erhält. Der Artikel enthält eine ganze Reihe von weiteren nützlichen Ratschlägen dieser Art, die so einfach sind, dass man sich wundern, nicht schon längst selber daraufgekommen zu sein.

«Die meisten Menschen betrachten körperliches Training als langweilige oder mühsame Angelegenheit. Doch ganz zu Unrecht. Auch ohne anstrengendes Ausarbeiten in der Turnhalle oder Morgengymnastik können wir uns die nötige Bewegung verschaffen und in bester Form bleiben. Wir müssen nur die erzwungenen untätigen Augenblicke nutzen — jene paar Sekunden, wo wir an einer Verkehrsampel warten, telefonieren oder Schlange stehen.»

«die Frau» im September

Während der heissesten Sommertage führten die grossen Meister der Mode in Paris und Florenz ihre neuen Herbst- und Winterkollektionen vor. Was sie sich Neues ausgedacht haben, erfahren Sie in diesem Heft eingehend auf 14 Seiten. 6 Männer verorten in einem Interview, welche Kleider sie an Frauen am liebsten sehen und was ihnen nicht gefällt.

«Die Einleitung zur Theater- und Konzertsaison bringt die September-Nummer einen Überblick über die Spielpläne unserer schweizerischen Bühnen, über Ausstellungen und Konzerte, neue Filme und Schauspieler. Vier Werkstudentinnen aus Bern erzählen von ihrer Arbeit, mit der sie ihr Studium teilweise oder ganz finanzieren. Die Storchenecke, die

Erscheinungsweise der Hotel-Revue Nr. 35

Infolge des St.-Jakobs-Festes in Basel vom 26. August gelangte die dieswöchige Hotel-Revue nicht wie üblich am Mittwochabend, sondern erst Donnerstagmittag zum Postversand. Wir bitten die Leserschaft um gefl. Kenntnisnahme.

Administration und Redaktion

Nous informons nos lecteurs qu'en raison de la commémoration, à Bâle, le 26 août 1959, de la bataille de Saint-Jacques sur la Birse, ce numéro de l'Hôtel-Revue n'a pu être expédié le mercredi après-midi, comme de coutume, mais seulement le jeudi matin.

Administration et rédaction

Handarbeits- und Rezeptseite, «Mixed Pickles» und Buchbesprechungen bringen eine Fülle von Anregungen für die ersten Herbsttage. Albi-Verlag AG, Zürich.

Vient de paraître

Revue «Pro Jura»

Le troisième numéro de la Revue Pro Jura vient de sortir de presse. Comme ses prédécesseurs, il intéressera et touchera tous les Jurassiens d'origine et de cœur.

S'ouvrant sur une très belle évocation de Jules Baillois, le nous présente Porrentruy, La Neuveville, le Vorbourg près de Delémont, l'étang de la Grue et les Franches Montagnes, patrie du cheval et de la gentiane. Des vues prises lors de courses cyclistes dans le Jura montrent le rôle que joue le sport dans cette région qui offre tant de possibilités, non seulement aux amis de la nature, mais à tous les sportifs d'été et d'hiver.

Ce numéro de Pro Jura rappelle à tous les promoteurs et les automobilistes qui se rendent dans les Franches Montagnes, les erreurs et les négligences qu'il ne faut pas commettre si l'on veut sauvegarder ce coin de pays et ne pas porter atteinte et préjudice à la propriété et au travail des Jurassiens.

Le nouveau numéro de la Revue Pro Jura est richement illustré de photographies «pleine page» de M. Jean Chausse, représentant les Franches Montagnes, les vallées jurassiennes. Les dessins sobres, dépouillés, pleins de fantaisie, sont de Serges Voisard. Par sa présentation soignée sur un papier de luxe, sa mise en page de bon goût, cette revue mérite d'être lue et conservée avec soin. Elle peut être obtenue à Pro Jura à Moutier au prix de Fr. 2.— le numéro.

Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 35 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 22.—, halbjährlich Fr. 12.50, vierteljährlich Fr. 7.20, 2 Monate Fr. 5.—, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.—, vierteljährlich Fr. 9.—, 2 Monate Fr. 6.75. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. — Druck von Rhrhäger AG., Basel 10. — Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. — Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto V 85, Telefon (061) 34 86 90.

Redaktion: Ad. Pfister
P. Nantermed
Inseratenteil: E. Kuhn

Grosse Neuheit!

„Tisch-Minigolf“

ein Unterhaltungsspiel für mehrere Personen im Spielzimmer als vorzügliche Betätigung für Gross und Klein. Tisch-Minigolf spielt sich mit Geschicklichkeit genau nach den üblichen Minigolf-Regeln mit Kugeln und Schläger. HOTELS, KURHAUSER, ANSTALTEN usw. schaffen sich mit den eingebauten Münzautomaten (polizeilich bewilligt in allen Kantonen) gute monatliche Einnahmen und bieten den Spielern freudige Unterhaltung. Interessenten für die Aufstellung von Tisch-Minigolf-Spielen verlangen Broschüre und Auskunft bei R. H. Gachnang, Seefeldstr. 85, Zürich 8, Tel. (051) 34 56 38 oder 32 30 71.

Zu vermieten in TENERO
(Locarno) an der Kantonsstrasse Bellinzona-
Locarno:

Hotel-Restaurant Stella d'Oro

mit Wohnung, Autopark, nur an Fachleute, Koch, mit Kenntnissen der Landessprachen. — Eintritt 1. September 1959. Offerten unter Chiffre 20306 an Publicitas Locarno.

Beard
S.A.

MONTREUX
Tel. (021) 6 22 78

Silberwarenfabrik, Porzellan Glaswaren

Ausstellungslöke:

Zürich: Talacker 41, Tel. (051) 25 11 40
Luzern: Obergundstrasse 105 Tel. (041) 2 90 76
Genève: 32, rue de Vermont, tél. (022) 34 42 45

Seit über 50 Jahren sind wir Spezialisten in der Einrichtung von Hotels, Restaurants, Tea-Rooms und Bars.

Die beste Qualität zum günstigsten Preis!

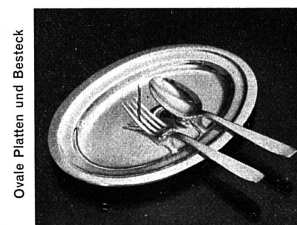
Besuchen Sie unseren Stand am Comptoir
Suisse, Halle 5, Stand 548

Verlangen Sie bitte unverbindliche Musteroefferte oder Vertreterbesuch.

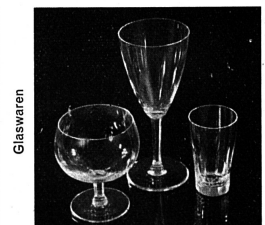
50 Jahre Erfahrung verpflichten. — Besuchen Sie unsere Ausstellungsräume in Montreux, Zürich, Luzern und Genf.



Teekanne, Kaffeekanne
Mod. Hilton



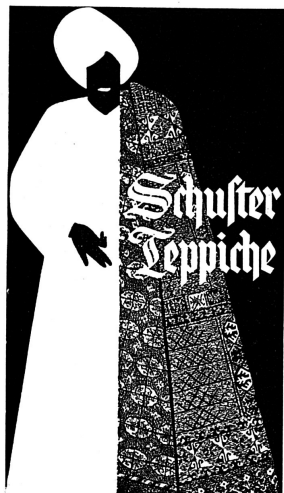
Ovale Platten und Besteck



Glaswaren

Die universale Beliebtheit I. W. HARPER'S BOURBON-WHISKEY ist nicht etwa der Propaganda, sondern nur der Güte des Produktes zu verdanken. Die Jury ist ebenso kritisch wie unbestechlich, denn es handelt sich um die Kenner und Liebhaber von Whiskies der ganzen Welt. Diese hat auch I. W. HARPER WHISKEY die Ehrenauszeichnung „GOLD-MEDAL-WHISKEY“ zuerkannt. Das sagt alles!

Generalvertretung für die Schweiz: BERGER & CO LANGNAU/BERN



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 221501
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 237603

Günstig zu verkaufen
infolge Erkrankung: gepflegtes

Klein-Hotel

(16 Betten) mit Restaurant, Bar und Tea-room-Garten, mit Mietvertrag bis 1965 und Hausverkaufrecht in interessanter Lage am Luganersee (Distanz 15 Minuten per Auto). Für jüngeren Chef mit geschäftsfähiger Frau sichere Existenz (Kenntnis der italienischen Sprache und ital. Spezialitäten erforderlich). Nötiges Kapital zur sofortigen Geschäftsführung Fr. 80.000.- - Seriöse Selbstinteressenten (Agenten ausgeschlossen) belieben sich zu melden unter Chiffre K H 1005 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Aber gewiss

... nur bei Inserenten kaufen!

In einem bekannten Engadiner Badekurort ist auf die nächste Saison ein mittlerer

Hotelbetrieb zu verpachten

Sehr gut gelegen, 40 Betten, Sommer- und Wintersaison, Restaurationsbetrieb. Es kommt nur ein tüchtiges, fachkundiges und gut ausgewiesenes Ehepaar in Betracht. - Interessenten wollen sich bitte wenden unter Chiffre OFA 4532 B. an Orell Füssli-Annoncen AG., Bern.

Schädlingsfreie Zimmerpflanzen

Basudin® Aerosol Geigy

Neu!

Sprühmittel zur Bekämpfung von Schädlingen an Zimmerpflanzen. Einfach und bequem in der Anwendung. Keine Spritzflecken.

Könnten wir die wunderbare Qualität und die reiche Farbauswahl unserer

Lavabovorlagen und Badeteppiche

im Inserat zeigen, würde uns dies viele Bestellungen einbringen. So jedoch bitten wir eine Ansichtsendung zu verlangen.



& CIE.

PEEFFER MOLLIS

Wäschefabrik
Telephon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/25 00 93



Unsere

Solinger Bestecke

gehören zu den kunstvollsten und edelsten. Grosse Auswahl. Konkurrentenlose Preise. Katalog gratis durch die Generalvertretung von Arx, Fabrik-Versand, Niedergösgen SO



die patentierte Bodenreinigungsmaschine pflegt alle Böden rascher und schöner



Kleines und grosses Modell

EMIL BISANG AFFOLTERN A.A.
Fabrikation und Verkauf
051/996336



Englischkurse

für Fortgeschrittene und Anfänger getrennt

Beginn ab 22. September 1959

Dauer 8 Monate, bis 30. Mai 1960

Einmal pro Woche; 18-20 oder 20-22 Uhr

Bern: Dienstag (zwei Klassen)
Zürich: Montag oder Freitag (vier Klassen)
Winterthur: Donnerstag (zwei Klassen)
Basel: Mittwoch (zwei Klassen)
Zürich: Samstag 14-16 Uhr (eine Klasse)

Neuaufnahmen jedes Jahr nur einmal!

An jedem Kursabend zwischen 18 und 22 Uhr in jeder Klasse: Grammatik, Lesestücke, schriftliche Übungen nach Prof. Treyer und mündliche Übungen für die Alltagskonversation, damit auch alle Anfänger bald richtig Englisch reden können.

Kursgeld für 8 Monate (70 Stunden) total 70 Fr., zahlbar am vierten Kursabend. Lehrbuch 5 Fr.!

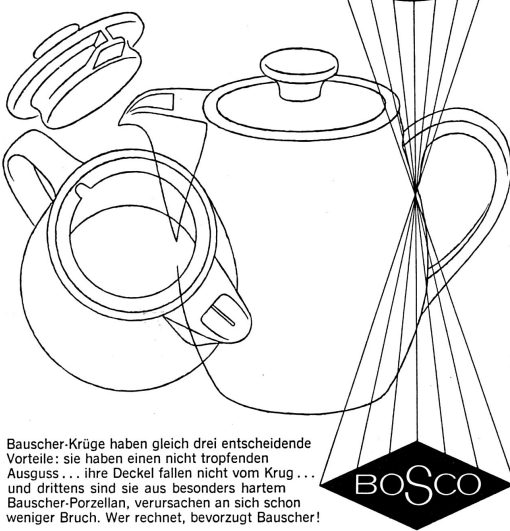
Zweck: Alle müssen im Mai 1960 Englisch verstehen und richtig reden und schreiben können. Auf Wunsch gebe ich Referenzen und Beweise dafür.

Sofortige schriftliche Anmeldungen am mich: John Honegger, Sprachlehrer, Chur (Graubünden).

Obligatorisch auch bei Anfragen: Name, Beruf, Wohnort, nächstes Telefon und Arbeitsplatz sowie gewünschten Kursort angeben.

Jeder einzelne erhält von mir direkt Bescheid durch Brief bis spätestens 12. September 1959, sofern Aufnahme möglich.

Nicht nur modern — auch praktisch!



Bauscher-Krüge haben gleich drei entscheidende Vorteile: sie haben einen nicht tropfenden Ausguss... ihre Deckel fallen nicht vom Krug... und drittens sind sie aus besonders hartem Bauscher-Porzellan, verursachen an sich schon weniger Bruch. Wer rechnet, bevorzugt Bauscher!

Bezugsquellennachweis und Spezialprospekte durch die Generalvertretung in der Schweiz
BOSSHARDT & CO. AG., LUZERN
Industriestrasse 17, Telefon 041 / 35555

ENGELBERG / GSTAAD

Zu kaufen gesucht, direkt vom Interessenten, mittleres oder grosses

HOTEL

Vermittler ausgeschlossen. Offerten unt. Chiffre M 10727 Publicitas Zürich.

Zu verkaufen
neue solide

Stühle

schon ab Fr. 17.50.
O. Locher, Baumgarten, Thun



EIN GANG ZU

Geelhaar
Gegr. 1869

LOHNT SICH!

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 221 44



Libby's-Tiefgekühlte Fruchtsäfte sind erntefrisch und mit Ausnahme der Konzentration in keiner Weise behandelt.

Sie sind gesund, weil reich an Vitaminen A + C und beliebt als erfrischende Durstlöcher.

Lassen Sie Ihre Gäste auswählen:

Orangensaft	tiefgekühlt
Zitronensaft	tiefgekühlt
Grapefruitsaft	tiefgekühlt
Tropical Fruit Punch	tiefgekühlt

Telephon (031) 227 35

HANS GIGER & CO. BERN

A louer

pour saisons hiver 1959/60 et été 1960 dans station valaisanne en plein essor

hôtel tout confort

80 lits et plus. Ecrire sous chiffre A L 1068 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Zur gefälligen Notiznahme!

Insertions-Aufträge

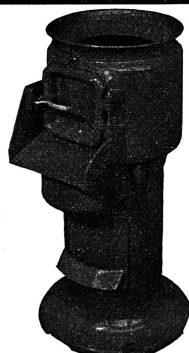
beliebe man bitte an die Hotel-Revue, nicht an die Redaktion oder die Stellenvermittlung zu adressieren.

RWD-KS-Kartoffelschälmaschinen, 1 Tischmodell, 1/2 PS, 100 kg Std.-Leistung Fr. 850.-
5 Ständermodelle 1/2-2 PS, 200-2000 kg Std.-Leistung, ab Fr. 1350.-

Die leistungsfähigen RWD Küchenmaschinen

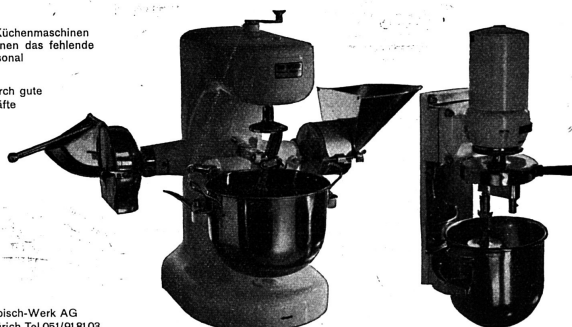
RWD-Imperator-Universal-küchenmaschine (Tischmodell) 1,5 PS, 20-l-Kessel, Zusatzaggregate zum Rühren und Schlagen, zum Schneiden und Reiben, Passieren, Mahlen und Hacken, Fr. 4800.- inkl. 3 Aggregate
Tische mit Inlaid, Formica oder Chromstahlblatt ab Fr. 340.-

RWD-Media (Wandmodell) die platzsparende Universal-küchenmaschine, 1/2 PS, 2stufiges Planetenrührwerk mit 15-l-Kessel, mit Fleischwolf Fr. 1900.-
Kombi. Rühr-, Schneid- und Passiermaschine Fr. 650.-



Die RWD-Küchenmaschinen ersetzen Ihnen das fehlende Küchenpersonal

Verkauft durch gute Fachgeschäfte



RWD Reppisch-Werk AG
Dietikon-Zürich Tel. 051/91 81 03